

El siríaco fue originariamente un dialecto arameo, la lengua de la ciudad de Edesa (actualment Urfa, en el sudeste de Turquía), que se convirtió en la lingua franca de las poblaciones arameas de Mesopotamia y Siria y que, gracias a las traducciones de la Biblia y a las obras de los escritores cristianos, se convirtió en una lengua literaria en la que, entre los siglos II y XIII d.C., se escribió una rica producción de obras filosóficas, espirituales, litúrgicas, de exégesis bíblica, históricas y científicas. El siríaco ha perdurado como lengua litúrgica de diversas Iglesias de Oriente hasta nuestros días.

El Manual de Gramática Siríaca es la primera gramática de esta lengua que se publica en España. Contiene una descripción de los rasgos fundamentales (ortográficos, fonéticos y fonológicos, morfológicos y sintácticos) de la lengua siríaca y esta pensado como una gramática introductoria para el estudio de esta lengua.

ISBN 84-931118-1-3



9 788493 111816

Estudios de
Filología Semítica

2

Manual de Gramática Siríaca

por
Joan Ferrer
y
Maria Antònia Nogueras



Director de la colección y editor:
Prof. Josep Ribera-Florit

MANUAL DE GRAMÁTICA SIRÍACA

por

JOAN FERRER y MARIA ANTÒNIA NOGUERAS



**Universitat de Barcelona
Àrea d'Estudis Hebreus i Arameus**

Barcelona 1999

Este trabajo ha sido realizado dentro del Proyecto «Estudio Filológico del Arameo Antiguo y Oficial» (PB90.0052) dirigido por el prof. Dr. Josep Ribera-Fleix, catedrático del departamento de Filología Semítica de la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, subvencionado por el Ministerio Español de Educación y Cultura.

La publicación de este libro ha sido posible gracias a la acción APC1999-0028 de la Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica del Ministerio Español de Educación y Cultura.

Al P. Gulu Camps

Primera edición: 1999

La reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, incluidos la reprografía, y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares por alquiler o préstamo público, está rigurosamente prohibido sin la autorización escrita de los titulares del «copyright», y estará sometida a las sanciones establecidas por la ley.

© Joan Ferrer y Maria Antònia Noguera

I.S.B.N.: 84-931118-1-3

Depósito legal: B-46.092-1999

Impreso en: Imprenta Rodríguez, S.A., C/ Mayor, 83. 08397 Pineda de Mar (Barcelona)

PREFACIO

Este *Manual de Gramática Siriaca* contiene una descripción de los rasgos fundamentales (ortográficos, fonéticos y fonológicos, morfológicos y sintácticos) de la lengua siriaca. El libro está pensado como una gramática introductoria y pretende ser un instrumento útil para el aprendizaje del siriaco. Teniendo en cuenta el objetivo fundamentalmente pedagógico de este libro hemos procurado evitar los aspectos más técnicos y complejos —y a veces insuficientemente esclarecidos en la discusión lingüística actual— de la descripción de la lengua (especialmente en los capítulos dedicados a la fonología y a la sintaxis). Damos por supuesto que las personas que utilizarán este libro tienen ciertos conocimientos de la terminología gramatical de la lengua hebrea. Este *Manual* ■ publica al mismo tiempo que ■ ■ *Breve Diccionario Siriaco* que contiene una selección de vocabulario siriaco bastante amplio (todo el léxico del Nuevo Testamento de ■ ■ Peshitta y de las crestomatias de Roediger y Brockelmann) que creemos que puede ser un útil instrumento de estudio de la lengua y la literatura siriaca.

El libro que presentamos se inscribe en una tradición de estudios siriacos que en España tiene ya más de doscientos años. El Prof. Gregorio del Olmo ha descubierto y estudiado el manuscrito de una gramática siriaca que se conserva en la Biblioteca de la Universitat de Barcelona escrito por Pere Màrtir Anglès, un fraile dominico del convento de Santa Caterina de Barcelona, en el año 1739 (G. del Olmo Lete, *Semitistas catalanes del siglo XVIII*, Sabadell 1988, pp. 21-26; 165-180). Este mismo autor escribió en 1743 ■ ■ *Diccionario arameo-siriaco-samaritano-latín* (G. del Olmo, *ibidem*, pp. 30-34; 183-185). Son las primeras realizaciones de las que tenemos noticia en el ámbito de la filología siriaca en España.

El gran impulso en el estudio de la lengua y la tradición siriacas tuvo como sede la Abadía de Montserrat y como gran impulsor al P. Bonaventura Ubach (1879-1960). Este sabio biblista y orientalista fue llamado en el año 1917 ■ colaborar en los preparativos para la creación de la Congregación Oriental en Roma, por este motivo estudió profundamente la lengua y la tradición siriaca, y adoptó el rito de la Iglesia siriaca católica en las celebraciones litúrgicas ■ partir del año 1922. Colaboró con posterioridad con el sabio patriarca sirocatólico

Efrem Rahmani en la edición de los libros litúrgicos siríacos. Fruto de este interés por el estudio de la Iglesia siríaca y su cultura es la magnífica gramática siríaca que publicó el P. Luis Palacios (1893-1936) (*Grammatica Syriaca*, Vol. I. *Phonologia et Morphologia*, Roma 1931. Segunda edición revisada y completada a cargo del P. Guu Camps, Roma 1954). El P. Guu Camps, que ha sido nuestro maestro en el mundo de los estudios siríacos, ha continuado la tarea del P. Ubach en el campo de los estudios bíblicos y siríacos en Montserrat.

En el Pontificio Instituto Oriental de Roma la figura del profesor P. Ignacio Oztiz de Urbina S.I. fue fundamental en la investigación sobre la patología siríaca, y en la formación de investigadores españoles en el campo de la lengua y la literatura siríaca de los últimos tiempos.

Actualmente parece que la situación de los estudios siríacos en España pasa por muy buenos tiempos. Hoy es posible estudiar siríaco en el Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Universidad Complutense de Madrid, en el Departamento de Filología Semítica (Hebreo y Arameo) de la Universitat de Barcelona y en el Instituto Diocesano de Filología Clásica y Oriental "San Justino" de Madrid. Precisamente en esta institución ha comenzado la publicación de la importante colección "Apócrifos Cristianos", que con la obra de D. Jacinto González Núñez, *La leyenda de Abgar y Jesús. Orígenes del cristianismo en Edesa*, Madrid 1995, ha iniciado un gran proyecto de traducción y estudio de algunas de las obras más significativas de la tradición siríaca.

Este libro ha sido escrito gracias al interés y apoyo del Prof. Josep Ribera Florit, sabio investigador y promotor de los estudios arameos desde su cátedra de Filología Semítica en la Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, y del Prof. Gregorio del Olmo Lete, catedrático de Filología Semítica y director-fundador del "Institut Interuniversitari del Pròxim Orient Antic".

Queremos agradecer sinceramente las valiosas sugerencias y comentarios a una primera versión de este *Manual* del P. Guu Camps de Montserrat, del Prof. Pere Casanellas i Bassols de Barcelona y de los profesores de lengua siríaca del Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Universidad Complutense de Madrid, los doctores D. Carlos Alonso Fontela y D. Juan José Alarcón Sainz.

La edición de este *Manual* debe muchísimo a la ayuda de Josep Ferrer y Joan Pujades de Pineda de Mar y de Pere Casanellas de Barcelona. A todos ellos les damos las gracias cordialmente.

Pineda-Calella-Barcelona, enero de 1999

ABREVIATURAS

1a	primera	interj.	interjección
2a	segunda	intr.	intransitivo
3a	tercera	m.	masculino
abs.	absoluto	n.p.	nombre propio
act.	activo	occ.	occidental
adj.	adjetivo	or.	oriental
adv.	adverbio	pa.	pacl
af.	afel	part.	participio
c.	común	pas.	pasivo
conj.	conjunción	pe.	peal
cons.	constructo	perf.	perfecto o pasado
d.C.	después de Cristo	pers.	persona
enf.	enfático	pl.	plural
est.	estado	prep.	preposición
etc.	etcétera	pron.	pronombre
etpa.	etpaal	reg.	regular
etpe.	etpeel	sg.	singular
etta.	ettafal	sir.	siríaco
f.	femenino	suf.	sufijo
form.	forma, formas	tr.	transitivo
form. suf.	forma/formas sufijadas	transcrip.	transcripción
fut.	futuro o imperfecto	v.	verbo
gen.	género	voc.	vocal
gr.	griego		
imperf.	imperfecto		
imper.	imperativo		
inf.	infinitivo		

Los libros de la Biblia están citados con las siglas habituales en los estudios bíblicos publicados en España (cf. G. Flor Serrano - L. Alonso Schökel, *Diccionario Terminológico de la Ciencia Bíblica*, Madrid 1979).

NOTA BIBLIOGRÁFICA

Las gramáticas siríacas que hemos tenido en cuenta en la redacción de este *Manual* son las siguientes (por orden cronológico):

- DUVAL, *Traité de Grammaire Syriaque*, Paris 1881 = Amsterdam 1969.
- T. NÖLDEKE, *Compendious Syriac Grammar* (Translated from the second and improved german edition by James A. Crichton), London 1904.
- A. MINGANA, *Clef de la langue araméenne ou Grammaire complète et pratique des deux dialectes syriaques occidental et oriental*, Mossul 1905.
- A. UNGNAD, *Syrische Grammatik mit Übungsbuch*, München 1932² = Hildesheim 1992.
- T. H. ROBINSON, *Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*, Oxford 1968⁴.
- L. PALACIOS, *Grammatica Syriaca*, Roma 1954².
- L. COSTAZ, *Grammaire Syriaque*, Beirut 1964².
- C. BROCKELMANN, *Syrische Grammatik mit Paradigmen, Literatur, Chrestomathie und Glossar*, Leipzig 1968¹¹.
- J.F. HEALEY, *First Studies in Syriac*, Cardiff 1980.
- A. FREY, *Petite grammaire syriaque*, Fribourg 1984.
- M. PAZZINI, *Elementi di Grammatica Siriana*, Gerusalemme 1996.
- T. MURAOKA, *Classical Syriac for Hebraists*, Wiesbaden 1987.
- " , *Classical Syriac. A Basic Grammar with a Chrestomathy*, Wiesbaden 1997.
- G. KIRAZ, *The Syriac Primer. Reading, Writing, Vocabulary ■ Grammar*, Sheffield 1988.
- " , *Introduction to Syriac Spelling*, Glane 1995.

Diccionarios

- J. PAYNE SMITH, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1903 = Winona Lake, Indiana 1988.
- C. BROCKELMANN, *Lexicon Syriacum*, Halle 1928².
- R. KÖBERT, *Vocabularium Syriacum*, Roma 1956.
- L. COSTAZ, *Dictionnaire syriaque-français/ Syriac-English Dictionary/ Qamūs sūryānī-ʿarabī*, Beirut 1963.
- J. FERRER - M.A. NOGUERAS, *Breve Diccionario Siríaco*, Barcelona 1999.

Antologías de textos siríacos

- A. ROEDIGER, *Chrestomathia syriaca quam glossario et tabulis grammaticis*, Halis Saxonum, 1892.
 J. PAYNE MARGOLIOUTH, *Extracts from the «Ecclesiastical History» of John, Bishop of Ephesus*, Leiden 1951.
 M. KÖBERT, *Textus et paradigmata syriaca*, Roma 1952.
 L. COSTAZ - P. MOUTERDE, *Anthologie Syriacque*, Beirut 1955.
 F. ROSENTHAL (ed.), *An Aramaic Handbook*, Wiesbaden 1967.
 R. J. H. GOTTHEIL, *A selection from the Syriac Julian romance*, Leiden 1969.

Es muy interesante la Crestomatia siríaca que forma parte de *Die Syrische Grammatik* de C. BROCKELMANN. El vocabulario de esta antología ha sido traducido al inglés por M. H. GOSHEN-GOTTSTEIN, *A Syriac glossary with etymological notes based on Brockelmann's Syriac Chrestomathy*, Wiesbaden 1970. Todo el vocabulario de esta crestomatia se encuentra también en el *Breve Diccionario Siríaco* de los autores de este *Manual*.

Son fácilmente accesibles las ediciones del Nuevo Testamento y el Salterio siríacos (en un solo volumen) y de la Biblia (en un volumen) de las *United Bible Societies*.

Historias de la literatura siríaca

- W. WRIGHT, *A Short History of Syriac Literature*, London 1894 = Amsterdam 1966.
 R. DUVAL, *La littérature syriaque*, Paris 1907³ = Amsterdam 1970.
 A. BAUMSTARK, *Geschichte der syrischen Literatur*, Bonn 1922.
 J.-B. CHABOT, *Littérature syriaque*, Paris 1934.
 I. ORTIZ DE URBINA, *Patrologia Syriaca*, Roma 1965².
 M. ALBERT, «Langue et Littérature syriaques». En: A. GUILLAUMONT *et al.*, *Christianismes orientaux. Introduction à l'étude des langues et des littératures*, Paris 1993, pp. 299-372.
 P. BETTIOLO, «Lineamenti di Patrologia Siríaca». En: A. QUACQUARELLI (ed.), *Complementi interdisciplinari di Patrologia*, Roma 1989, pp. 503-603.

Cultura siríaca

- J. ASSFALG - P. KRÜGER, *Petit Dictionnaire de l'Orient Chrétien*, Brepols 1991.
 S. BROCK, "An Introduction to Syriac Studies". En: J.H. EATON (ed.), *Horizons in Semitic Studies: Articles for the Student*, Birmingham 1980, pp. 1-33.
 C. SÉLIS, *Les Syriens orthodoxes et catholiques*, Brepols 1988.
 J. TEIXIDOR, *La filosofía traducida. Crónica parcial de Edesa en los primeros siglos*, Sabadell 1991.

INTRODUCCIÓN

1 La lengua siríaca

El siríaco es el dialecto arameo de Edesa, que se convirtió en la lengua literaria de los cristianos de la zona septentrional de la provincia romana de Siria y de Mesopotamia. La lengua siríaca conoció su máximo esplendor literario entre los siglos III y VII d.C.

El siríaco es una lengua que pertenece al grupo lingüístico arameo. El prof. Josep Ribera-Florit ha establecido la siguiente clasificación diacrónica del arameo:

- 1/ Arameo Antiguo (desde el s. X a mediados del s. VII a.C.)
- 2/ Arameo Clásico u Oficial (desde mediados del s. VII al s. II a.C.)
- 3/ Arameo Medio (desde el s. II a.C. al II d.C.)
 - 3.1/ Arameo Medio Occidental
 - 3.2/ Arameo Medio Oriental
 - 3.2.1/ Palmireno
 - 3.2.2/ Arameo de Hatra
 - 3.2.3/ Arsácida
 - 3.2.4/ Siríaco Antiguo
- 4/ Arameo Tardío (desde el s. II d.C. hasta el medioevo)
 - 4.1/ A.T. Occidental
 - 4.1.1/ Judeo-palestinense o Galilaico
 - 4.1.2/ Samaritano
 - 4.1.3/ Cristiano-palestinense o siro-palestinense
 - 4.2/ A.T. Oriental
 - 4.2.1/ Judeo-babilónico o babilónico-talmúdico
 - 4.2.2/ Mandaico
 - 4.2.3/ Siríaco
- 5/ Arameo Moderno (época actual)

El *Siriaco Antiguo* fue la lengua oficial del reino de Osroene, fundado por una dinastía árabe en Edesa (132 a.C.) que sobrevivió hasta el año 244 d.C. Es conocido por unas ochenta inscripciones paganas de carácter funerario, culto y conmemorativo (de los siglos I-III d.C.) y por una escritura de venta del año 243 d.C. El conjunto de estos materiales ha sido publicado por H.J.W. Drijvers (*Old-Syriac [Edessan] Inscriptions*, Leiden 1972).

El siriaco fue la *lingua franca* de las poblaciones arameas de Mesopotamia y de Siria y se afirmó como lengua literaria a partir de las obras de los escritores cristianos. Los siriacos mantuvieron una relación cultural muy estrecha con los cristianos de lengua griega, de manera que la lengua siríaca (en los aspectos léxicos y sintácticos) refleja una gran influencia del griego.

La ciudad de Edesa (en siriaco *Urhay*, árabe *Ar-Ruhā* y actualmente *Urfa*, en el sudeste de Turquía) fue fundada en el año 304 a.C. por Seleuco I y recibió el mismo nombre que la capital de Macedonia. En el año 132 a.C. los seléucidas abandonaron Mesopotamia a manos de los partos y se constituyó entonces el pequeño reino de Osroene, gobernado entre los años 132 a.C. y 244 d.C. por dinastías de árabes nabateos o partos. Parece ser que el cristianismo llegó a Edesa procedente del reino de Adiabene. A principios del siglo III la iglesia de Edesa está vinculada a la sede de Antioquía y celebra su liturgia en siriaco. En el año 216 d.C. Osroene pasa a formar parte del Imperio romano. El siriaco se reafirmó durante muchos siglos gracias al hecho de ser un signo de identidad de los cristianos siríacos ante la fuerte presión política y cultural de romanos, bizantinos, persas y árabes.

En el año 363 d.C. los romanos cedieron la ciudad de Nisibis (actualmente *Nusaybin*, en Turquía) a los persas y Efrem de Nisibis, uno de los grandes escritores siríacos, se trasladó a Edesa donde fundó la escuela teológica llamada "de los persas". A partir de este momento se establecerá una fuerte rivalidad entre los cristianos del Imperio romano y los de Persia. Las controversias teológicas del siglo V agudizarán estas diferencias, que conducirán a la consolidación gradual de dos grandes bloques dialectales dentro del arameo de Edesa.

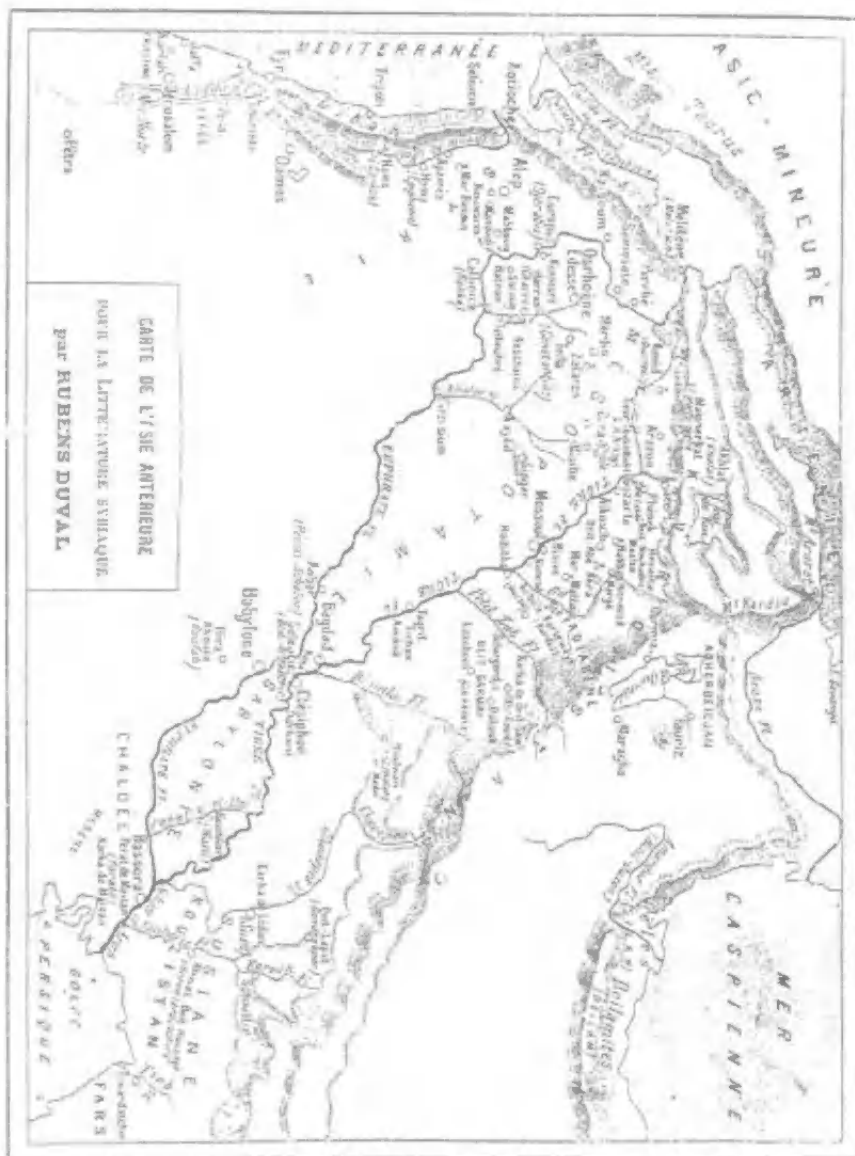
Los dos grandes dialectos siríacos son: el *siriaco oriental* (con la ciudad de Nisibis como centro cultural, sede principal de los cristianos que adoptaron las doctrinas cristológicas de Nestorio, llamados *nestorianos* o *caldeos*) y el *siriaco occidental* que es el dialecto de los cristianos del Imperio romano —y después bizantino— la mayoría de los cuales se opusieron a las doctrinas del Concilio de Calcedonia (451 d.C.). Estos cristianos reciben el nombre de *monofisitas* o *jacobitas* (del nombre de Jacob Baradaī [† 578 d.C.], gran organizador de la Iglesia siríaca). Estos dos dialectos, que más tarde adoptaron alfabetos distintos, se diferencian fundamentalmente por ciertos rasgos fonéticos y fonológicos. La característica más notable es la pronunciación final de los sustantivos: en -ō el siriaco occidental y en -ā el siriaco oriental. Las diferencias a nivel morfológico son pocas y a nivel sintáctico y de vocabulario no han sido todavía suficientemente estudiadas.

En el año 638 d.C. Edesa y toda Mesopotamia cayeron en manos de los árabes. A partir de entonces el siriaco empezará a sufrir una lenta decadencia como lengua viva. A partir del año 800 ya prácticamente una lengua muerta sustituida popularmente por el árabe, a pesar de que a nivel literario aún se mantendrá durante muchos siglos. El polígrafo Barhebraeus (1226-86) es el último de los grandes escritores siríacos. A partir de entonces el siriaco ha perdurado como lengua litúrgica de diversas iglesias de Oriente hasta hoy en día.

El arameo de Edesa se ha conservado hasta nuestros días en dos dialectos: el *uroyo*, en Turquía, y el *suret*, hablado en diversos pueblos de Irak, Irán, Armenia y Siria. Actualmente hay una gran diáspora de personas originariamente arameohablantes en los Estados Unidos de América y en diversos lugares de Europa.

La lengua siríaca ofrece al lingüista, al teólogo y al historiador de la literatura y de la cultura un campo de trabajo enorme y apasionante. La literatura siríaca es la más extensa y rica de las literaturas arameas y, a nivel de historia cultural, tiene el honor de haber realizado las primeras traducciones de las grandes obras literarias, científicas y filosóficas de la cultura griega clásica que, a través del árabe, fueron posteriormente traducidas al latín, al hebreo y a las lenguas románicas y así conocidas por los occidentales.

Mapa del mundo siríaco (según Rubens Duval, *La littérature syriaque*, Paris 1907)



ESCRITURA, FONÉTICA

1 El alfabeto

El siríaco se escribe de derecha a izquierda. El alfabeto consta de veintidós consonantes (Cuadro 1). Cada letra tiene cuatro formas (excepto 'ā, d, h, w, z, ṣ, r, t que no se unen a la letra siguiente y que, por lo tanto, sólo tienen dos): 1/ Letra aislada. 2/ Letra unida a la siguiente. 3/ Letra unida a la precedente y a la siguiente. 4/ Letra unida a la precedente.

Cuadro 1

Nombre	Estrangelo	Serto	Nestoriano	Transcrip	hebreo
	4-3-2 1	4-3-2 1	4-3-2 1		
'Ālāf	Ⲁ	Ⲁ	Ⲁ		א
Bēṭ	Ⲃ	Ⲃ	Ⲃ	b, v	ב
Gāmal	Ⲅ	Ⲅ	Ⲅ	g, q	ג
Dēlaṭ	Ⲇ	Ⲇ	Ⲇ	ḏ, ḏ	ד
Rē	Ⲉ	Ⲉ	Ⲉ	h	ה
Waw	Ⲑ	Ⲑ	Ⲑ	w	ו
Zayn	Ⲓ	Ⲓ	Ⲓ	z	ז
Hēṭ	Ⲕ	Ⲕ	Ⲕ	ḥ	ח
Tēṭ	Ⲗ	Ⲗ	Ⲗ	t	ט
Yūḏ	Ⲙ	Ⲙ	Ⲙ	y	י
Kaf	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	k, ḡ	כ
Lāmaḏ	Ⲝ	Ⲝ	Ⲝ	l	ל
Mīm	Ⲟ	Ⲟ	Ⲟ	m	מ
Nūn	Ⲡ	Ⲡ	Ⲡ	n	נ
Ṣemkaṭ	Ⲣ	Ⲣ	Ⲣ	ṣ	ס
Ṣē	Ⲥ	Ⲥ	Ⲥ	ṣ, ḥ	ש
Ṣāḏē	Ⲧ	Ⲧ	Ⲧ	ṣ	צ
Qāf	Ⲩ	Ⲩ	Ⲩ	q	ק
Rīs	Ⲭ	Ⲭ	Ⲭ	r	ר
Ṣin	Ⲯ	Ⲯ	Ⲯ	ṣ	ש
Taw	Ⲱ	Ⲱ	Ⲱ	t, ṭ	ת

Hay tres tipos de alfabetos: el *estrangelo* (del griego στρογγύλη, "redondo"), que deriva de la escritura llamada cuadrada hebrea (en realidad es aramea) a través del *palmireno*. Es el sistema de escritura más antiguo. Se usa en las ediciones críticas modernas de textos siríacos.

A partir del s. VI o VII, la escritura *estrangelo* evolucionó hasta llegar a dos formas notablemente diferenciadas: la *serto* y la *nestoriana*. El *serto*, usado por los siríacos occidentales (siríacos ortodoxos, siríacos católicos y maronitas) empieza a ser utilizado en el siglo VIII. En general se usó en las ediciones de textos siríacos de los orientistas europeos desde el siglo XVI, y es particularmente importante por ser el tipo empleado en ediciones y en obras gramaticales de finales del siglo XIX y principios del XX que son todavía hoy fundamentales, si bien en nuestros días se tiende a emplear de nuevo el *estrangelo*.

El *nestoriano* o *caldeo* usado por los siríacos orientales comienza a ser empleado a partir del siglo VIII.

2 Notas

Debe evitarse la confusión de las siguientes consonantes: k-b; ʿ-z; l-ʾ (iniciales y finales); d-z; w-q; y-p; y-y-b; š-y.

-En escritura *estrangelo*

ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ (ⲕ + ⲃ)
ⲕ - ⲃ (ⲕ + ⲃ)
ⲕ - ⲃ (ⲕ + ⲃ)
ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ

-En escritura *serto*

ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ (ⲕ + ⲃ)
ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ

-En escritura *nestoriana*

ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ (ⲕ + ⲃ)
ⲕ - ⲃ
ⲕ - ⲃ

En escritura *serto*:

- la letra l seguida de ʾ se escribe ll
- la letra ʾ seguida de l se escribe ʿl
- la letra l final seguida de ʾ inicial a veces se escribe ʿl

En escritura *nestoriana*:

-la ʿ seguida de ʾ a final de palabra a veces se escribe ʿl

Algunas palabras cortas de uso frecuente se pueden escribir en una sola palabra:

ⲕⲁⲣ	por	ⲕⲁⲣ	"tampoco"
ⲕⲁⲣ	por	ⲕⲁⲣ	"hijo de hombre"
ⲕⲁⲣ	por	ⲕⲁⲣ	"cada día"
ⲕⲁⲣ	por	ⲕⲁⲣ	"todo aquello que"
ⲕⲁⲣⲁⲙⲁⲓ	por	ⲕⲁⲣⲁⲙⲁⲓ	"Espíritu Santo"
ⲕⲁⲣⲁⲙⲁⲓ	por	ⲕⲁⲣⲁⲙⲁⲓ	"nuestro Señor Jesucristo"

3 Pronunciación de las consonantes

En el Cuadro 1 indicamos la transcripción de las consonantes siríacas y su equivalencia con las consonantes hebreas. Cabe destacar la pronunciación de las consonantes siguientes:

La ʿ / ʾ, oclusiva glotal sorda, es una pausa articulatoria como la pronunciación en algunos dialectos ingleses de *bottle* ("botella") como [bʰl] en lugar de la forma estándar [btl].

La ʰ / ʰ es una fricativa faríngea sorda. Viene a ser como una /h/ producida no en la glotis sino por constricción de la faringe, en un movimiento similar al carraspeo.

La ʕ / ʕ, ʕ / ʕ y ʕ / ʕ se consideran los equivalentes enfáticos de ʕ / ʕ, ʕ / ʕ y ʕ / ʕ respectivamente. En la práctica, para los oídos occidentales la distinción entre las dos series es casi imperceptible. Muchas personas pronuncian la consonante ʕ como [ts].

La ʕ / ʕ es una fricativa faríngea. Se articula como /ʕ/ pero con tono glotal.

Las letras b, g, d, k, p, t (*begadkefat*) tienen una doble pronunciación: oclusiva /b, g, d, k, p, t/ y fricativa /v, ɣ, ʒ, f, t/. [g] se pronuncia como el alófono intervocálico de /q/ castellana: *haga, miga*, [d] como el alófono intervocálico de /d/ castellana: *hado, mideo*, [ɣ] se pronuncia como el fonema español representado por j en su realización castellana *jarabe*, [f] como el fonema español representado por z y c en la pronunciación castellana de *zanja, ctma*.

4 Escritura de las vocales

La notación de las vocales en siríaco fue desarrollándose gradualmente a lo largo de varios siglos a través de cuatro sistemas diferentes:

4.1 El sistema de las *matres lectionis* (ʾ, w, y)

La letra ʾ fue usada para indicar la vocal a:

- en palabras que provienen del griego
ⲕⲁⲣⲁⲙⲁⲓ = ⲕⲁⲣⲁⲙⲁⲓ = δόγματα = "dogmas, doctrinas"
- en palabras siríacas:

ܩܠܝܐ - ܩܠܝܐ - ܩܠܝܐ "cailā "rocío"

Las letras *o* y *u*, indicaban las vocales *i* y *u*

ܩܝܪܐ = ܩܝܪܐ /qīšrā/ "puente"

ܩܝܡܐ - ܩܝܡܐ /qūšmā/ "cuerpo"

También se usaban para representar las vocales *e* y *o* que provenían de la contracción de los diptongos primitivos /ay/ y /aw/

ܩܝܬܐ /bāt "la casa de"

ܩܝܬܐ /yom/ "el día de"

Casi todas las vocales *o* y *u* se indican por medio de una *o*. Constituyen una excepción las palabras

ܩܝܬܐ /kol, kul/ "todo, cada"

ܩܝܬܐ /mettūl, mettol/ "porque"

4.2 Los puntos vocálicos o puntos diacríticos

Fueron usados a partir del siglo IV d.C. Un punto sobre una consonante tenía el valor de *a* o *ē* y un punto debajo indicaba las vocales *e*, *i* y *u*.

ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[ma]	"¿qué?, ¿quién?"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[men]	"de, desde"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[ma lka]	"rey"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[me lka]	"consejo"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[haw]	"aquel"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[hū]	"él"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[hay]	"aquella"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[hī]	"ella"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[hānnūn]	"aquellos"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[hennūn]	"ellos"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[ʾaydā]	"¿cuál?"
ܩܝܬܐ	=	ܩܝܬܐ	[ʾidā]	"mano"

Nótese el uso general de *h* para indicar el sufijo de 3a pers f sg *hā* [bāh] "en ella" mientras que *ma* [bah] "en él"

En las formas verbales los puntos diacríticos siguen usándose entre los siriacos occidentales incluso en combinación con el sistema de vocales griegas en las formas verbales que indicamos en Cuadro 2

Cuadro 2

	3a m.	3a f.	2a m	1a o
Perf. Peal	ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ	ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ	ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ	ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ
pl	ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ	.	.	ܩܝܬܐ ܩܝܬܐ
Imperf sg.	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ
Pl.	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ	.	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ
Imperf sg. m.	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ	pl	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ	
Inf	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ, part act	ܩܝܬܐܐ, part pas	ܩܝܬܐܐ	
Pael perf	ܩܝܬܐܐ ܩܝܬܐܐ, ܩܝܬܐܐ, ܩܝܬܐܐ, ܩܝܬܐܐ			
Etpeel	ܩܝܬܐܐܐ, Etpaal ܩܝܬܐܐܐ, Afel ܩܝܬܐܐܐ ܩܝܬܐܐܐ, part act	ܩܝܬܐܐܐ, part pas ܩܝܬܐܐܐ ܩܝܬܐܐܐ, Ettafal ܩܝܬܐܐܐܐ		
ܩܝܬܐܐܐ	Etpeni, ܩܝܬܐܐܐ Etpanni, ܩܝܬܐܐܐ Etpannai			

4.3 Las vocales griegas (o sistema de los jacobitas o siriacos occidentales) (Cuadro 3)

Usado a partir del siglo VIII d.C. entre los siriacos occidentales. Las vocales se pueden colocar encima o debajo de  correspondiente

4.4 Las vocales caldeas (o sistema de los nestorianos o siriacos orientales) (Cuadro 4)

Son el resultado del desarrollo del sistema de puntos diacríticos. Empezó a  a partir del siglo VIII d.C.

Cuadro 3

Vocal gnega	Vocal siraca	Transcrip	Nombre	
A	ⲁ	ⲁ	ⲁⲓⲛⲁ	"apertura"
E	ⲉ	ⲉ	ⲉⲓⲛⲁ	"compresión"
I	ⲓ	ⲓ	ⲓⲓⲛⲁ	"depresión"
O	ⲏ	ⲏ	ⲏⲓⲛⲁ	"elevación"
OY	ⲓⲏ	ⲓⲏ	ⲓⲏⲓⲛⲁ	"estrangulamiento"

Cuadro 4

Vocaliza jacobita	Vocalización nestoriana	Transcrip	Nombre	Ejemplo
ⲁ	ⲁ	ⲁ	ⲁⲓⲛⲁ	ⲁⲓⲛⲁ
ⲉ	ⲉ	ⲉ	ⲉⲓⲛⲁ	ⲉⲓⲛⲁ
ⲓ	ⲓ	ⲓ	ⲓⲓⲛⲁ	ⲓⲓⲛⲁ
ⲏ	ⲏ	ⲏ	ⲏⲓⲛⲁ	ⲏⲓⲛⲁ
ⲓⲏ	ⲓⲏ	ⲓⲏ	ⲓⲏⲓⲛⲁ	ⲓⲏⲓⲛⲁ
ⲏⲓ	ⲏⲓ	ⲏⲓ	ⲏⲓⲓⲛⲁ	ⲏⲓⲓⲛⲁ
ⲏⲓⲏ	ⲏⲓⲏ	ⲏⲓⲏ	ⲏⲓⲏⲓⲛⲁ	ⲏⲓⲏⲓⲛⲁ

5 Vocablismo de los dialectos siríacos

Los dos sistemas de vocalización representan sistemas fonológicos diferentes, resultado de evoluciones dialectales distintas.

Las correspondencias entre los dos sistemas son las que indican los Cuadros 5 y 6.

La característica más distintiva entre el vocablismo de los dos dialectos se encuentra en la correspondencia entre la *ā* del siríaco oriental y la *ā* del dialecto occidental.

Cuadro 5

Grafema	Pronunciación en el dialecto oriental	Pronunciación en el dialecto occidental
ⲁ	[a]	[a]
ⲉ	[e]	[e]
ⲓ	[i]	[i]
ⲏ	[o]	[o]
ⲓⲏ	[ai]	[ai]
ⲏⲓ	[oi]	[oi]
ⲏⲓⲏ	[oi]	[oi]

Cuadro 6

Ejemplo	Sistema Nestoriano (Siríaco Oriental)	Sistema Jacobita (Siríaco Occidental)	Ejemplo
ⲁⲓⲛⲁ	ⲁ	ⲁ	ⲁⲓⲛⲁ "polvo"
ⲉⲓⲛⲁ	ⲉ	ⲉ	ⲉⲓⲛⲁ "El Señor"
ⲓⲓⲛⲁ	ⲓ	ⲓ	ⲓⲓⲛⲁ "justo"
ⲏⲓⲛⲁ	ⲏ	ⲏ	ⲏⲓⲛⲁ "pozo"
ⲓⲏⲓⲛⲁ	ⲓⲏ	ⲓⲏ	ⲓⲏⲓⲛⲁ "Efren"
ⲏⲓⲓⲛⲁ	ⲏⲓ	ⲏⲓ	ⲏⲓⲓⲛⲁ "sueño"
ⲏⲓⲏⲓⲛⲁ	ⲏⲓⲏ	ⲏⲓⲏ	ⲏⲓⲏⲓⲛⲁ "túnica"
ⲏⲓⲏⲓ	ⲏⲓⲏ	ⲏⲓⲏ	ⲏⲓⲏⲓ "fuego"

La mayoría de los estudiosos creen que el vocablismo del siríaco oriental representa un estado más arcaico de la historia de la lengua, y por esta razón se utiliza en las gramáticas modernas. A nivel convencional se considera que las vocales *ā*, *ē*, *ī* del dialecto oriental, que son las afectadas por la regla fonológica de la supresión de las vocales breves, mientras que *ā*, *ē*, *ī* y generalmente *ō* se consideran vocales largas.

La vocalización de los manuscritos siríacos antiguos presenta un elevado grado de fluctuación en la indicación de las vocales, de modo que no es fácil llegar a saber si, por ejemplo, *ā* y *ā* representaban diferencias en la cualidad o en la cantidad de las vocales.

Puesto que la vocalización nestoriana tiene las dos vocales **ā** y **ā** que no tienen correspondencia exacta en el sistema jacobita, algunos estudiosos han adoptado un sistema mixto de notación que combina estos dos signos vocálicos con las cinco vocales griegas. Véanse los ejemplos siguientes:

Nestoriano	Jacobita	Mixto	
ܐܠܟܐ	ܐܠܟܐ	ܐܠܟܐ	"lucha"
ܐܠܟܐ	ܐܠܟܐ	ܐܠܟܐ	"estrado, tarima"

■ Transcripción de las vocales

El sistema de transcripción de las vocales siríacas que seguiremos es el que recoge el cuadro siguiente (indicamos también la transcripción de las vocales seguidas de **w** o **y**).

Cuadro 7

—	ā	ā	ā	āw	āy
—	ā	ā	ā	āw	āy
—	ā	ā	ā	āw	ā
—	ā	ā	ā	ā	ā
—	ā	ā	ā	ā	ā

7 Signos gráficos

7.1 Qššāyā y Rukkāā

■ denomina **qššāyā** (ܩܫܫܐܝܐ "endurecimiento") el punto ■ se coloca sobre las *begadkefat* para indicar su pronunciación ■ aspiración (oclusiva) [b g d k t ʔ], y **rukkāā** (ܪܘܟܟܐܐ "suavización") el punto que se coloca debajo de estas letras para indicar ■ pronunciación aspirada (fricativa) [v ■ ■ ■ ʔ]

ܡܠܟܐ	[malka]	"rey"
ܡܠܟܐ	[dahva]	"oro"

Y en la transcripción de las palabras griegas **ἀπόφασις** *apófasis* "declaración judicial, sentencia"

7.2 ܐ con diacrítico ܐ

En el dialecto oriental algunas **ā** seguidas **ā** vocal se pronuncian como **w**. Este hecho se indica con un semicírculo debajo de la **ā**:

ܐܠܡܐ	[nawšā]	"alma"
------	---------	--------

7.3 S'yāmē (ܐܝܡܐ)

Son dos puntos colocados horizontalmente sobre una palabra para indicar que esta es plural. Llevan **s'yāmē** los sustantivos: **ܐܠܬܐ** "hombres", **ܐܠܬܐ** "hijas", los adjetivos (a excepción de los masculinos en estado absoluto usados predicativamente, a pesar de que los gramáticos no siempre siguen esta norma) **ܐܠܬܐ** "malas", **ܐܠܬܐ** "malos", las formas femeninas del plural de los tiempos verbales (excepto la 2a f pl del perfecto, ■ para algunos gramáticos la 2a y 3a f pl del imperfecto) **ܐܠܬܐ** "ellas escribieron", algunos nombres colectivos **ܐܠܬܐ** "rebaño", los numerales con sufijos en plural **ܐܠܬܐ** "vosotros tres", ■ algunas partículas ■ sufijos en plural **ܐܠܬܐ** "ante nosotros"

Si la palabra con **s'yāmē** tiene ■ letra **ā**, generalmente ■ dobla el punto diacrítico de esta consonante **ܐܠܬܐ** "dos"

7.4 La línea ocultadora (ܐܠܬܐ m'vat lānā)

Es una línea horizontal que se coloca encima ■ debajo de una letra para indicar que no debe pronunciarse: **ܐܠܬܐ** [bat] "hija de", **ܐܠܬܐ** [wā] "el era", **ܐܠܬܐ** [nā] "yo", **ܐܠܬܐ** ['atton] "vosotros"

7.5 La línea vocalizadora (ܐܠܬܐ m'hagyānā)

Se coloca debajo de la primera ■ dos consonantes consecutivas que no llevan vocal para indicar que debe pronunciarse con una vocal breve auxiliar, una **e** ■ —delante de una laringea, faringea o una **r**— una **a** **ܐܠܬܐ** - **ܐܠܬܐ** [deheltā] "temor"

7.6 La línea aceleradora (ܐܠܬܐ marh' lānā)

Es una línea horizontal que a veces aparece ■ los manuscritos sobre la primera de dos consonantes consecutivas que no llevan vocal para indicar que debe pronunciarse sin ninguna vocal auxiliar **ܐܠܬܐ** [lahm] "mi pan"

■ El Shewa

El *shewa*, que no se indica en la escritura siríaca, es un sonido vocálico murmurado que facilita la pronunciación de una consonante vocalizada. En las transcripciones indicamos este sonido con *shewa* e volada (*). Se pronuncian con *shewa*.

1 Las consonantes no vocalizadas que abren sílaba a principio de palabra ܟܬܒܐ (k^otav) 'él escribió'

2 La consonante no vocalizada que aparece después de otra consonante no vocalizada (excepto que se encuentre a final de palabra) ܡܠܟܐ [mal-k^otā] 'reina'

Hay estudiosos que opinan que el *shewa* no existía como fonema independiente en siríaco clásico y optan por no incorporarlo en las transcripciones.

10 La sílaba

Las sílabas pueden presentar las estructuras siguientes¹:

a) sílaba abierta CV²

b) sílaba cerrada CVC o CVC

c) sílaba con una unidad extrasilábica (C) que puede añadirse tanto al principio de una sílaba abierta (CCV), como al principio y/o al final de una sílaba cerrada (C)CV/C(C).

Ejemplos

ܕܐܗ-ܝܐ [dah-vā] 'oro' primera sílaba cerrada, y segunda abierta

ܫܡܐ [š-mā] 'nombre' una sílaba abierta y una unidad extrasilábica

ܡܠܟܐ [mal-k^otā] 'reina' la primera sílaba es cerrada y la segunda abierta y una unidad extrasilábica

ܬܬܝܬ [taht] 'debajo' una sílaba cerrada que acaba con una unidad extrasilábica

ܬܝܬܐ [š^o-vaqt] 'tú has dejado' una sílaba con unidad extrasilábica al principio y al final

¹ Usamos los signos siguientes:

C: consonante

V: vocal breve [a], [e], [o]

V̄: vocal larga [ā], [ē], [ī], [ō]

² Nótese que en siríaco, por efecto de la regla fonológica de supresión de las vocales breves (cf. § 12) no existen sílabas abiertas con vocales breves.

11 Duplicación de las consonantes

Una consonante vocalizada precedida de una vocal breve [a], [e], [o] se duplica en el dialecto siríaco oriental.

ܩܒܒܐ	[qabbai]	'el recibió'
ܟܬܬܢܐ	[kettanā]	'lino'
ܟܬܬܢܐ	[kottinā]	'tunica'

Hay formas nominales que proceden de una raíz pa³ (originalmente duplicada) y que mantienen la duplicación.

ܪܦܬܐ	[rūk-kā-kā]
------	-------------

La segunda radical aparece duplicada a pesar de que la primera vocal en la forma ortográfica moderna es larga. Desde una perspectiva diacrónica hay que considerar que la primera vocal en un estadio anterior de la lengua fue breve.

El dialecto siríaco occidental no conserva la duplicación de las consonantes.

12 Regla de la supresión de las vocales

Una vocal breve ([a], [e], [o]) cuando por efecto de algún cambio morfológico se encuentra en una situación en la que formaría una sílaba abierta (CV) se suprime. *šalerv ha de ser la forma originaria de ܫܠܡܐ /š^olem/ 'imagen' (supresión de [a] breve) ya que la vocal primitiva que se ha suprimido vuelve a aparecer en ܫܠܡܐ /šalmā/. Esta última palabra a su vez tendría como forma subyacente *šalemā (supresión de [e]). ܬܝܬܝܬܝܬܐ /tešbōtā 'alabanza' se convierte en el plural en ܬܝܬܝܬܝܬܐ /tešbōtātā/ (supresión de [o]).

13 Cambio vocálico /e/ → /a/

se convierte en /a/ ante un r o una consonante faríngea o glotal ܐܕܕܐ /āddar/ 'enviar' por *ܐܕܐ (análogo al pacl ܐܕܐ).

14 Los diptongos

En siríaco no hay diptongos genuinos, sino combinaciones de una vocal seguida de /w/ o /y/.

ܕܡܝܐ	[māyā]	'casa'
ܕܡܝܐ	[māyā]	'día'

Cuadro 10

ܩܕܝܫܐ	ܩܕܝܫܐ	"guardar"
ܩܕܝܫܐ	ܩܕܝܫܐ	"lana"
ܩܕܝܫܐ	ܩܕܝܫܐ	"pensar"
ܩܕܝܫܐ	ܩܕܝܫܐ	"oro"
ܩܕܝܫܐ	ܩܕܝܫܐ	"nuevo"

18.3 Las dentales

1 La **ܕ** del prefijo **ܕܐܪܝܬܐ** de las voces reflexivas se asimila en la pronunciación a **ܕܐܪܝܬܐ** y a **ܐܪܝܬܐ** vocalizadas **ܐܪܝܬܐܐܪܝܬܐ** ['eṭṭaṣṣe] "ser escondido", **ܐܪܝܬܐܐܪܝܬܐ** (escrito también **ܐܪܝܬܐܐܪܝܬܐ**, **ܐܪܝܬܐܐܪܝܬܐ**) ['ettabbār] "ser roto", **ܐܪܝܬܐܐܪܝܬܐ** [neddāṣṣak] "se acordará de ti".

2 La **ܐ** no vocalizada se asimila a **ܐܪܝܬܐ** ['ett'gar] (no **eṭṭ'gar**) "ser recordado".

3 La **ܐ**, la **ܕ** y la **ܐ** se asimilan a **ܐܪܝܬܐ** de un sufijo o desinencia **ܐܪܝܬܐ** ['abb'ettā] "espesa, densa", **ܐܪܝܬܐ** ['ettā] "iglesia" (cf. **ܐܪܝܬܐ** ['eṭṭat] "mi iglesia"), **ܐܪܝܬܐ** ['vat] "tú has hecho" (cf. **ܐܪܝܬܐ** ['vaṭ] "él ha hecho").

18.4 Las labiales

Los grupos **ܕܐܪܝܬܐ** y **ܐܪܝܬܐ** suelen intercambiarse.

ܐܪܝܬܐܐܪܝܬܐ aparece por **ܐܪܝܬܐܐܪܝܬܐ** "feliz", **ܐܪܝܬܐ** por **ܐܪܝܬܐ** "pez".

18.5 La **ܐ**

1 Como primera radical verbal la **ܐ** se asimila casi siempre a la consonante que la sigue **ܐܪܝܬܐ** (raíz **ܐܪܝܬܐ**) "hacer que salga" por **ܐܪܝܬܐ**, a excepción de que **ܐܪܝܬܐ** consonante **ܐܪܝܬܐ** "ilumina".

2 Cuando la **ܐ** es segunda radical y se encuentra después de una vocal breve se asimila a la tercera.

ܐܪܝܬܐ	→	ܐܪܝܬܐ	"cara"
ܐܪܝܬܐ	→	ܐܪܝܬܐ	"lado"
ܐܪܝܬܐ	→	ܐܪܝܬܐ	"hoz"

ܐܪܝܬܐ → **ܐܪܝܬܐ** "injusticia"

3 La **ܐ** suele asimilarse a la terminación **ܐܪܝܬܐ** del femenino, bien **ܐܪܝܬܐ** porque es elidida **ܐܪܝܬܐ** "vid" (por **ܐܪܝܬܐ**), bien sea porque se oculta en la escritura **ܐܪܝܬܐ** "ciudad".

4 En los verbos **ܐܪܝܬܐ** la segunda radical suele duplicarse para compensar la pérdida de la [r] inicial el imperfecto **ܐܪܝܬܐ** la raíz **ܐܪܝܬܐ** ("tirar, conducir") **ܐܪܝܬܐ** [negged] que procede de un * [nenged] originario. Este fenómeno ocurre en los nombres de **ܐܪܝܬܐ** inicial originaria **ܐܪܝܬܐ** [mapp'eḡānā] "salida, éxodo" de la raíz **ܐܪܝܬܐ** (originalmente * [mapp'eḡānā]).

18.6 La **ܐ**

1 La **ܐ** no vocalizada es elidida ante otra **ܐܪܝܬܐ** "discurso" (escrito también **ܐܪܝܬܐ**).

2 Es elidida también **ܐܪܝܬܐ** muchas formas de los verbos **ܐܪܝܬܐ** "ir" y **ܐܪܝܬܐ** "subir".

18.7 La **ܐ**

Se oculta en **ܐܪܝܬܐ** pronunciación de **ܐܪܝܬܐ** (estado constructo) "hija"; pero **ܐܪܝܬܐ** el estado enfático **ܐܪܝܬܐ**.

18.8 Las begadkefat

Tienen una doble pronunciación oclusiva [bgdkft] (indicada por **ܐܪܝܬܐ** qūṣṣāyā) y fricativa [vgḏkft] (indicada por el **ܐܪܝܬܐ** rukkāḡā) (véase el párrafo 6.1).

La pronunciación clásica **ܐܪܝܬܐ** rige por las reglas siguientes.

1 Una **begadkefat** es qūṣṣāyā (C) cuando **ܐܪܝܬܐ** encuentra **ܐܪܝܬܐ** continuación de una sílaba cerrada CVC — CV(C). Por ejemplo:

ܐܪܝܬܐ	[nas-bā]
ܐܪܝܬܐ	[ʾar-gei]
ܐܪܝܬܐ	[ʾay-kā]
ܐܪܝܬܐ	[qʾtal]

Esta regla **ܐܪܝܬܐ** aplica también a las consonantes duplicadas puesto que siempre se encuentran después de sílaba cerrada **ܐܪܝܬܐ** [qab-bel].

Hay que tener en cuenta que esta regla se aplica sobre las formas originarias (estructura profunda), antes de que haya actuado la regla fonológica de la supresión de las vocales breves. Así, por ejemplo, la 2a sg. m. del perfecto de los verbos pael es

ܩܕܬܐ [qad-tā] < ܩܕܬܐ [qad-tā] < ܩܕܬܐ [qad-tā] < ܩܕܬܐ [qad-tā]

Este fenómeno ocurre también en formas nominales derivadas de una raíz pael

ܩܕܬܐ [qad-tā] < * [m'qad-tā]

La regla también se aplica a la forma originaria en casos de asimilación de la [n]

ܩܕܬܐ [qad-tā] < * [m'qad-tā]

Las principales irregularidades de esta regla son

- En el sufijo ܐܢܝܢ [t] siempre es [t]
- En los sufijos ܐܢܝܢ y ܐܢܝܢ [k] siempre es [k]
- Hay un conjunto de sustantivos y formas verbales que tampoco siguen la regla general ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ

2 Una *begadkefa* es ܩܕܬܐ [t] cuando se encuentra a continuación de una sílaba abierta [CV-CVC]. Por ejemplo

ܩܕܬܐ [qad-tā]
ܩܕܬܐ [qad-tā]
ܩܕܬܐ [qad-tā]
ܩܕܬܐ [qad-tā]

3 Una *begadkefa* es ܩܕܬܐ [t] cuando se encuentra a continuación de una consonante que constituye una unidad extrasilábica [CVC-C]. Por ejemplo

ܩܕܬܐ [qad-tā]
ܩܕܬܐ [qad-tā]

4 Una *begadkefa* es ܩܕܬܐ [t] cuando es la consonante que cierra una sílaba (coda) [CVC]. Por ejemplo

ܩܕܬܐ [qad-tā]
ܩܕܬܐ [qad-tā]

Hay que tener en cuenta que

a) [t] seguida de [t], [d] o [k] se asimila a una [t] ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ

b) [d] seguida de [t] se asimila a una [t] ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ

c) En los verbos ܩܕܬܐ el sufijo ܐܢܝܢ es [t] en la 1a y [t] en la 2a ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ

8 A principio de frase y después de signos de puntuación las *begadkefa* siempre

A principio de palabra una *begadkefa* será ܩܕܬܐ o ܩܕܬܐ dependiendo de la aplicación de las cuatro reglas anteriores a la última sílaba de la palabra anterior.

ܩܕܬܐ aplica la regla 1 a la [k]
ܩܕܬܐ (se aplica la regla 2 a la [k])

Hay que tener en cuenta, pero, las reglas de asimilación de consonantes similares

ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ
ܩܕܬܐ, ܩܕܬܐ

9 En las palabras griegas escritas en siríaco se aplican las siguientes equivalencias

β	→	ܩܕܬܐ
γ	→	ܩܕܬܐ
δ	→	ܩܕܬܐ
χ	→	ܩܕܬܐ
ξ	→	ܩܕܬܐ
θ	→	ܩܕܬܐ
ο	→	ܩܕܬܐ

Hay algunas palabras de origen griego, que pasaron a formar parte del siríaco en época muy antigua, que no siguen estas equivalencias

ܩܕܬܐ oxhmo
ܩܕܬܐ ξévos

7 El femenino ܩܕܬܐ

a) Responde a la aplicación de la regla 2 ܩܕܬܐ de la regla 8 ܩܕܬܐ

y de la regla 4: ܐܬܐ .

b) Si la [t] se duplica, entonces sigue la regla 1 ܐܬܬܐ [g^ovet-tā]. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que estas dos reglas tienen también excepciones en la lengua siríaca clásica.

8 El carácter oclusivo o fricativo de las *hegadkefat* sirve para distinguir diversos pares de homógrafos:

ܐܬܐ	"pozo"	ܐܬܬܐ	"viga"
ܐܬܬܐ	"leproso"	ܐܬܬܐ	"lepra"
ܐܬܬܐ	"novia"	ܐܬܬܐ	"júbilo"
ܐܬܬܐ	"portero"	ܐܬܬܐ	"ocioso"
ܐܬܬܐ	"desierto"	ܐܬܬܐ	"cigüeña"
ܐܬܬܐ	"vergüenza"	ܐܬܬܐ	"misericordia"
ܐܬܬܐ	"golpe, castigo"	ܐܬܬܐ	"acción de tender una red"
ܐܬܬܐ	"seco"	ܐܬܬܐ	"delgadez, poca consistencia"
ܐܬܬܐ	"composición"	ܐܬܬܐ	"tesoro"
ܐܬܬܐ	"sonido"	ܐܬܬܐ	"conversación"
ܐܬܬܐ	"rastreo"	ܐܬܬܐ	"arco"
ܐܬܬܐ	"de tres años"	ܐܬܬܐ	"tercero"
ܐܬܬܐ	"baya"	ܐܬܬܐ	"sicómoro"

9 La pronunciación actual no suele tener en cuenta las reglas clásicas y responde a las siguientes características:

Entre los caldeos (siríaco oriental)

1 La *z* no es nunca ܐܬܐ [nāpeq] "el sale"

2 Un diacrítico bajo la *p* indica que debe pronunciarse ܐܬܐ [nawšā] "alma"

3 La *b* con rukkākā se pronuncia ܐܬܐ [t^owiwe] "célebres"

Entre los siríacos y los maronitas (siríaco occidental)

1 La *p* siempre ܐܬܐ pronuncia ܐܬܐ

2 Los maronitas suelen aplicar las reglas generales a la *k*, *g* y *t*. La *dy* ܐܬܐ *b* siempre son oclusivas.

18.9 Las glotales

1 La *ʿ* inicial ha perdido su pronunciación consonántica y a menudo desaparece en la escritura: ܐܬܐ "uno" por ܐܬܐ , ܐܬܐ o ܐܬܐ "hombre"

2 Una *ʿ* prostética suele anteponerse a una palabra que empieza por una o dos consonantes no vocalizadas a fin de facilitar su pronunciación ܐܬܐ y ܐܬܐ "seis"; ܐܬܐ y ܐܬܐ "beber"

3 Suele anteponerse una *ʿ* a muchas palabras que empiezan por ܐܬܐ y ܐܬܐ "mano"

4 Después de una consonante no vocalizada, una *ʿ* medial es elidida y traspasa su vocal correspondiente a la consonante que la precede: ܐܬܐ [meššal] "preguntar" (por ܐܬܐ [meš'al])

5 Una *ʿ* intervocálica es pronunciada [y] por los siríacos occidentales: ܐܬܐ [qōyem], "yo me alzo, yo resucito". A menudo esta *ʿ* ܐܬܐ reemplaza por ܐܬܐ en la escritura ܐܬܐ por ܐܬܐ "preparar, destinar"

6 A final de sílaba la *ʿ* no vocalizada es elidida ܐܬܐ [nēšol] "él comerá"

7 En la conjugación reflexiva del afel y en las otras reflexivas de algunos verbos, ܐܬܐ , la *ʿ* se asimila a la *h* ܐܬܐ por ܐܬܐ "ser añadido; ser aumentado", ܐܬܐ por ܐܬܐ "ser preso"

8 La *ʿ* del pronombre personal de la persona se elide cuando pasa a formar una unidad fonética con la palabra que lo precede:

ܐܬܐ ܐܬܐ - ܐܬܐ [qāʿelnā] "yo mato"

9 La *m* de los pronombres personales de 3a persona. ܐܬܐ [hū], ܐܬܐ [hī], y del perfecto del verbo ܐܬܐ [h^owā] se elide cuando forman una unidad fonética con la palabra precedente:

ܐܬܐ , ܐܬܐ [attī malk^oā] "tú eres la reina"

10 La *n* del pronombre personal de la pl también se elide en circunstancias análogas a las de los dos casos anteriores:

ܐܬܐ - ܐܬܐ [qāʿlīnan] "nosotros matamos"

18.10 La *y* y *la*.

1 La *y*, inicial vocalizada en *ya*, se pronuncia [ja] **يَا** [jā] "él conocí".

2 La final de la palabra *y*, no se pronuncia cuando la consonante precedente no lleva vocal **مَاتُوا** [mātū] "ellos mataron" (pero **مَاتُوا** [mātū] "ellos fueron puros"; **أَمَرَ** [amr] "mi juicio" **أَمَرَ** [amr] "mi (f) juicio").

MORFOLOGÍA

19 Los pronombres personales independientes

Cuadro 11

singular	traducción	plural	traducción
1a c أَنَا	yo	1a c نَحْنُ	nosotros, nosotras
2a m أَنْتَ	tú	2a m أَنْتُمْ	vosotros
2a f أَنْتِ	tú	2a f أَنْتُنَّ	vosotras
3a m هُوَ	él	3a m هُمْ	ellos
3a f هِيَ	ella	3a f هُنَّ	ellas

Notas

1 La *y*, del pronombre 2a pers. f, no se pronuncia (véase el párrafo 18.10.2).

2 La estructura de la frase permite que el verbo copulativo sea necesario, de modo que los pronombres personales expresan si mismos el verbo copulativo **نَحْنُ** "nosotros (somos) siervos".

3 Cabe remarcar las siguientes expresiones formadas con los pronombres personales **هُوَ هُوَ** "mismo", **هِيَ هِيَ** "misma".

20 El pronombre personal enclítico

Los pronombres personales usados después de los participios verbales (en estado absoluto) y después de los adjetivos (en estado absoluto) adoptan una forma más breve llamada *enclítica*. Algunos tienen doble forma según si se usan de manera *separada* o

aconexa al participio = adjetivo (Cuadro 12)

El cuadro 13 muestra la forma del participio peal **خات** con los pronombres personales enclíticos. Los participios con el pronombre personal tienen el valor del presente = indicativo de los verbos = castellano

El cuadro 14 muestra las formas del pronombre personal enclítico con el adjetivo **خفا** "bello, bonito"

Cuadro 12

	SINGULAR		PLURAL	
	separada	conexa	separada	conexa
1a m	خات	خات	خات	خات
f	خات	خات	خات	خات
2a m	خات	خات	خات	خات
f	خات	خات	خات	خات
3a m	خات	خات	خات	خات
f	خات	خات	خات	خات

Cuadro 13

	Pronombre enclítico separado	Pronombre enclítico unido	Traducción
Sg 1a m	خات خات	خات (خات)	Yo escribo
f	خات خات	خات	Yo escribo
2a m	خات خات	خات	Tú escribes
f	خات خات	خات (خات)	Tú escribes
3a m	خات	خات	El escribe
f	خات	خات	Ella escribe
Pl 1a m	خات خات	خات	Nos escribimos
f	خات خات	خات	Nos escribimos
2a m	خات خات	خات	Vos escribís
f	خات خات	خات	Vos escribís
3a m	خات	خات	Ellos escriben
f	خات	خات	Ellos escriben

* Formas arcaicas

Cuadro 14

	Pronombre enclítico separado	Pronombre enclítico unido	Traducción
Sg 1a m	خفا خفا	خفا	Soy bello
f	خفا خفا	خفا	Soy bella
2a m	خفا خفا	خفا	Eres bello
f	خفا خفا	خفا	Eres bella
3a m	خفا خفا	خفا	Es bello
f	خفا خفا	خفا	Es bella
Pl 1a m	خفا خفا	خفا	Somos bellos
f	خفا خفا	خفا	Somos bellas
2a m	خفا خفا	خفا	Sois bellos
f	خفا خفا	خفا	Sois bellas
3a m	خفا خفا	خفا	Son bellos
f	خفا خفا	خفا	Son bellas

Los pronombres personales se denominan *asociados* cuando un pronombre personal independiente con carácter de sujeto se encuentra unido a un pronombre enclítico con carácter de cópula

Cuadro 15

		Traducción
خفا خفا	o خفا خفا, خفا خفا (f)	Yo soy
خفا خفا	o خفا خفا	Tú eres
خفا خفا	o خفا خفا	Vosotros sois
خفا خفا	o خفا خفا	Ellos son
(خفا خفا) خفا	o خفا خفا	El es
(خفا خفا) خفا	o خفا خفا	Ella es

21 El pronombre personal sufijo

Los pronombres personales pueden añadirse al sustantivo (tienen el valor de posesivos), al verbo (tienen valor de complemento directo) y a las preposiciones

El Cuadro 16 contiene las formas de los pronombres personales sufijos

Cuadro 16

		NOMBRE SINGULAR	NOMBRE PLURAL
Sg.	1a c.	أنا	أنا
	2a m.	أنت	أنتم
	2a f.	أنت	أنتم
	3a m.	هو	هم
	3a f.	هي	هن
Pl.	1a c.	نحن	نحن
	2a m.	أنتم	أنتم
	2a f.	أنتم	أنتم
	3a m.	هم	هم
	3a f.	هن	هن

21.1 Modelos de la flexión de diversos sustantivos con los pronombres personales sufijos

1 Sustantivo masculino con vocal inmóvil

Flexión del sustantivo **أَمْرٌ** "juicio"

Cuadro 17

SINGULAR			PLURAL			genero
abs	cons	enf	abs	cons	enf	
أمر	أمر	أمر	أمر	أمر	أمر	m

El Cuadro 18 muestra este sustantivo con los pronombres personales sufijos.

Cuadro 18

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	أمر	mi juicio	أمر	mis juicios
	2a m.	أمر	tu juicio	أمر	tus juicios
	2a f.	أمر	tu juicio	أمر	tus juicios
	3a m.	أمر	su juicio	أمر	sus juicios
	3a f.	أمر	su juicio	أمر	sus juicios
Pl.	1a c.	أمر	nuestro juicio	أمر	nuestros juicios
	2a m.	أمر	vuestro juicio	أمر	vuestros juicios
	2a f.	أمر	vuestro juicio	أمر	vuestros juicios
	3a m.	أمر	su juicio	أمر	sus juicios
	3a f.	أمر	su juicio	أمر	sus juicios

2 Sustantivo masculino con vocal móvil

Flexión del sustantivo **مَلِكٌ** "rey"

Cuadro 19

SINGULAR			PLURAL			genero
abs	cons	enf	abs	cons	enf	
ملك	ملك	ملك	ملك	ملك	ملك	m

Sustantivo con sufijos

Cuadro 20

		NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c.	ملك	mi rey	ملك	mis reyes
	2a m.	ملك	tu rey	ملك	tus reyes
	2a f.	ملك	tu rey	ملك	tus reyes
	3a m.	ملك	su rey	ملك	sus reyes
	3a f.	ملك	su rey	ملك	sus reyes
Pl.	1a c.	ملك	nuestro rey	ملك	nuestros reyes
	2a m.	ملك	vuestro rey	ملك	vuestros reyes
	2a f.	ملك	vuestro rey	ملك	vuestros reyes
	3a m.	ملك	su rey	ملك	sus reyes
	3a f.	ملك	su rey	ملك	sus reyes

3 Sustantivo masculino (radical "ل")

Flexión del sustantivo ܠܚܝܫ "muchacho"

Cuadro 21

SINGULAR			PLURAL			género
abs	cons	enf	abs	cons	enf	
ܠܚܝܫ	ܠܚܝܫ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܐ	ܠܚܝܫܐ	ܠܚܝܫܐ	m

Sustantivo con sufijos

Cuadro 22 (Modelo I)

	NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c ܠܚܝܫ	mi muchacho	ܠܚܝܫܐ	mis muchachos
	2a m ܠܚܝܫܝ	tu muchacho	ܠܚܝܫܝܐ	tus muchachos
	2a f ܠܚܝܫܝܬܐ	tu muchacho	ܠܚܝܫܝܬܐ	tus muchachos
	3a m ܠܚܝܫܝܐ	su muchacho	ܠܚܝܫܝܐ	sus muchachos
	3a f ܠܚܝܫܝܬܐ	su muchacho	ܠܚܝܫܝܬܐ	sus muchachos
Pl.	1a c ܠܚܝܫܐ	nuestro muchacho	ܠܚܝܫܐ	nuestros muchachos
	2a m ܠܚܝܫܝܐ	vuestro muchacho	ܠܚܝܫܝܐ	vuestros muchachos
	2a f ܠܚܝܫܝܬܐ	vuestro muchacho	ܠܚܝܫܝܬܐ	vuestros muchachos
	3a m ܠܚܝܫܝܐ	su muchacho	ܠܚܝܫܝܐ	sus muchachos
	3a f ܠܚܝܫܝܬܐ	su muchacho	ܠܚܝܫܝܬܐ	sus muchachos

Cuadro 23 (Modelo II)

	NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c ܠܚܝܫ	mi muchacho	ܠܚܝܫܐ	mis muchachos
	2a m ܠܚܝܫܝ	tu muchacho	ܠܚܝܫܝܐ	tus muchachos
	2a f ܠܚܝܫܝܬܐ	tu muchacho	ܠܚܝܫܝܬܐ	tus muchachos
	3a m ܠܚܝܫܝܐ	su muchacho	ܠܚܝܫܝܐ	sus muchachos
	3a f ܠܚܝܫܝܬܐ	su muchacho	ܠܚܝܫܝܬܐ	sus muchachos
Pl.	1a c ܠܚܝܫܐ	nuestro muchacho	ܠܚܝܫܐ	nuestros muchachos
	2a m ܠܚܝܫܝܐ	vuestro muchacho	ܠܚܝܫܝܐ	vuestros muchachos
	2a f ܠܚܝܫܝܬܐ	vuestro muchacho	ܠܚܝܫܝܬܐ	vuestros muchachos
	3a m ܠܚܝܫܝܐ	su muchacho	ܠܚܝܫܝܐ	sus muchachos
	3a f ܠܚܝܫܝܬܐ	su muchacho	ܠܚܝܫܝܬܐ	sus muchachos

4 Sustantivo femenino con vocal inmóvil

Flexión del sustantivo ܠܚܝܫܬܐ "reina"

Cuadro 24

SINGULAR			PLURAL			género
abs	cons	enf	abs	cons	enf	
ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	f

Sustantivo con sufijos

Cuadro 25

	NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción
Sg.	1a c ܠܚܝܫܬܐ	mi reina	ܠܚܝܫܬܐ	mis reinas
	2a m ܠܚܝܫܬܝܐ	tu reina	ܠܚܝܫܬܝܐ	tus reinas
	2a f ܠܚܝܫܬܝܬܐ	tu reina	ܠܚܝܫܬܝܬܐ	tus reinas
	3a m ܠܚܝܫܬܝܐ	su reina	ܠܚܝܫܬܝܐ	sus reinas
	3a f ܠܚܝܫܬܝܬܐ	su reina	ܠܚܝܫܬܝܬܐ	sus reinas
Pl.	1a c ܠܚܝܫܬܐ	nuestra reina	ܠܚܝܫܬܐ	nuestras reinas
	2a m ܠܚܝܫܬܝܐ	vuestra reina	ܠܚܝܫܬܝܐ	vuestras reinas
	2a f ܠܚܝܫܬܝܬܐ	vuestra reina	ܠܚܝܫܬܝܬܐ	vuestras reinas
	3a m ܠܚܝܫܬܝܐ	su reina	ܠܚܝܫܬܝܐ	sus reinas
	3a f ܠܚܝܫܬܝܬܐ	su reina	ܠܚܝܫܬܝܬܐ	sus reinas

Sustantivo femenino (radical "ل")

Flexión del sustantivo ܠܚܝܫܬܐ "muchacha"

Cuadro 26

SINGULAR			PLURAL			género
abs	cons	enf	abs	cons	enf	
ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	ܠܚܝܫܬܐ	f

Sustantivo con sufijos

Cuadro 27

	NOMBRE SINGULAR	Traducción	NOMBRE PLURAL	Traducción	
Sg	1a c	متحنة	mi muchacha	متحنات	mis muchachas
	2a m	متحنى	tu muchacha	متحنى	tus muchachas
	2a f	متحنى	tu muchacha	متحنى	tus muchachas
	3a m	متحنى	su muchacha	متحنى	sus muchachas
	3a f	متحنى	su muchacha	متحنى	sus muchachas
Pl	1a c	متحنات	nuestra muchacha	متحنات	nuestras muchachas
	2a m	متحنات	nuestra muchacha	متحنات	vuestras muchachas
	2a f	متحنات	vuestra muchacha	متحنات	vuestras muchachas
	3a m	متحنات	su muchacha	متحنات	sus muchachas
	3a f	متحنات	su muchacha	متحنات	sus muchachas

Notas

1 La , del sufijo de 1a pers. sg. no se pronuncia

2 Los sufijos se dividen en graves , مُتَحَنِّى , مُتَحَنِّى (que empiezan con consonante), y leves los restantes (que empiezan con vocal)

3 Sufijos de los sustantivos en singular

3.1 Masculinos: los sufijos se añaden al estado enfático del nombre, sin la desinencia مُتَحَنِّى (véanse los modelos مُتَحَنِّى y مُتَحَنِّى)

Algunas palabras que tienen la tercera radical , مُتَحَنِّى o مُتَحَنِّى, algunas que tienen la tercera radical faríngea o glotal, así como otras (que casi no admiten una sistematización clara dadas las numerosas excepciones que presentan), ante los pronombres leves adoptan la vocalización del estado enfático, ante los pronombres graves adoptan la vocalización del estado constructo. Por ejemplo, enf. مُتَحَنِّى, abs-cons مُتَحَنِّى "amado" مُتَحَنِّى, مُتَحَنِّى, etc. El sustantivo مُتَحَنِّى es un modelo de caso híbrido, que ante los sufijos graves presenta alteraciones vocálicas (vocalización en مُتَحَنِّى de la segunda radical)

3.2 Femeninos: los sufijos leves se añaden al estado enfático, sin la desinencia مُتَحَنِّى y los graves, al estado constructo (véanse los modelos مُتَحَنِّى y مُتَحَنِّى). Son excepción los sustantivos que presentan la segunda radical vocalizada, que añaden todos los sufijos al estado enfático مُتَحَنِّى "temera", مُتَحَنِّى, مُتَحَنِّى, etc.

4 Los sufijos de los sustantivos en plural se añaden siempre al estado enfático, sin la desinencia مُتَحَنِّى

MORFOLOGÍA

5 Las palabras que tienen el plural en مُتَحَنِّى y en مُتَحَنِّى adoptan los sufijos de los nombres en plural (véanse los modelos de los plurales de مُتَحَنِّى, مُتَحَنِّى)

Las palabras que tienen el plural en مُتَحَنِّى adoptan los sufijos de los nombres en singular (véanse los modelos de مُتَحَنِّى y de مُتَحَنِّى)

6 Los sustantivos de tercera radical , مُتَحَنِّى o مُتَحَنِّى en plural, cuando adoptan los pronombres personales sufijos pueden presentar la vocalización del estado enfático (una مُتَحَنِّى y una مُتَحَنِّى, véase el Modelo I de مُتَحَنِّى), o la del estado constructo (dos مُتَحَنِّى y dos مُتَحَنِّى, véase el Modelo II de مُتَحَنِّى)

7 Es una característica notable y muy frecuente del siraco el uso proleptico del pronombre sufijo de tercera persona. مُتَحَنِّى مُتَحَنِّى "la madre suya de Jesús" y "la madre de Jesús"

22 Los pronombres demostrativos

Demostrativos de proximidad (Cuadro 28): m sg "este, esto", f sg "esta, esto", m pl "éstos, estas cosas, esto", f pl "estas, estas cosas, esto"

Cuadro 28

	SINGULAR	PLURAL
m	هَـ	هَـ
f	هَـ	هَـ

Los demostrativos pueden combinarse con las formas enclíticas de los pronombres personales: هَـ "este es", هَـ هَـ "esta es", هَـ هَـ "éstos son", هَـ هَـ "estas son"

Demostrativos de lejanía (Cuadro 29): m sg "aquél, aquello", f sg "aquella, aquello", m pl "aquéllos, aquello", f pl "aquéllas, aquello"

Cuadro 29

	SINGULAR	PLURAL
m	هَـ	هَـ
f	هَـ	هَـ

23 Los interrogativos

Cuadro 30

SINGULAR		PLURAL	
m	ܡܢܗܝܢ "¿cuál?, ¿qué?"	ܡܢܗܝܢ "¿cuáles?, ¿qué?"	
f	ܡܢܗܝܢ "¿cuál?, ¿qué?"	ܡܢܗܝܢ "¿cuáles?, ¿qué?"	

Los pronombres a menudo se combinan con las formas enclíticas del pronombre personal ܡܢܗܝܢ "¿quién es?", ܡܢܗܝܢ "¿qué es?". El adjetivo interrogativo también se combina con el pronombre personal enclítico ܡܢܗܝܢ "¿quién es?, ¿qué es?"

Los interrogativos seguidos del relativo ܐ pasan a tener valor de demostrativos y deben traducirse por "este que, el/la que"

24 El pronombre relativo

El pronombre relativo en siríaco es ܐ y es invariable. Ejemplos:

ܐܡܪܐ ܕܢܗܝܢ	"el hombre cuyo nombre"
ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܢ ܒܝܬܐ	"el hombre que no tiene casa"
ܐܡܪܐ ܕܡܬܬܠܚܬ	"el hombre que mataste"
ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܢ ܐܝܠܐ	"el hombre que no tiene en él"

ܐ también es partícula de genitivo: ܐܡܪܐ ܕܢܗܝܢ "el hijo de Dios"

25 El pronombre posesivo separado

De la combinación del relativo ܐ —en la forma original ܐ— con la partícula de dativo ܕ y los pronombres personales sufijos, resultan los pronombres posesivos separados (Cuadro 31).

Cuadro 31

SINGULAR	Traducción	PLURAL	Traducción
1a c ܐܢܝܐ	mío, mía	ܐܢܝܐ	nuestro, nuestra
2a m ܐܢܬܐ	tuyo	ܐܢܬܐ	vuestro
2a f ܐܢܬܐ	tuya	ܐܢܬܐ	vuestra
3a m ܐܝܠܐ	suyo	ܐܝܠܐ	suyo
3a f ܐܝܠܐ	suya	ܐܝܠܐ	suya

26 El presente de indicativo de "ser"

El sustantivo ܡܢܗܝܢ "existencia" con los sufijos de los sustantivos en plural (Cuadro 18) tiene el valor del presente de indicativo del verbo copulativo (Cuadro 32) "yo soy, tú eres, etc."

Con la partícula negativa ܠܐ se convierte en ܠܐܡܢܐ, recibe los mismos sufijos pronominales y pasa a tener valor negativo: "no soy, no eres, etc."

Cuadro 32

SINGULAR	Traducción	PLURAL	Traducción
1a c ܐܢܝܐ	yo soy	ܐܢܝܐ	nosotros/ nosotras somos
2a m ܐܢܬܐ	tú eres	ܐܢܬܐ	vosotros sois
2a f ܐܢܬܐ	eres	ܐܢܬܐ	vosotras sois
3a m ܐܝܠܐ	él es	ܐܝܠܐ	ellos son
3a f ܐܝܠܐ	ella es	ܐܝܠܐ	ellas son

27 La declinación de los nombres y de los adjetivos

El siríaco distingue en los nombres y los adjetivos dos géneros (masculino y femenino), dos números (singular y plural) y tres estados (absoluto, constructo y enfático)

El estado *absoluto* se empleaba originariamente para los nombres indeterminados, el estado *constructo* se usa para indicar la relación de genitivo, y el estado *enfático* originariamente indicaba la determinación del nombre

El estado absoluto y el estado constructo se usan muy poco en siríaco, de modo que la forma normal de los nombres y de los adjetivos es el estado enfático singular, que es la forma

que figura como entrada en los diccionarios (a excepción de los diccionarios antiguos, como el de Payne Smith, que entran las palabras por la forma del estado absoluto).

Las desinencias de los diversos estados en siríaco son los siguientes:

Cuadro 33

	SINGULAR			PLURAL		
	enf	cons	abs	enf	cons	abs
m	ܐ	ܐ	—	ܐܐܐܐ	ܐ	ܐܐܐܐ
f	ܐܐ	ܐܐ	ܐܐ	ܐܐܐܐ	ܐܐ	ܐܐܐܐ

28 Modelos de flexión de los nombres y adjetivos siríacos

I Masculinos con vocalización inmóvil: la vocal de los estados abs.-cons. se conserva en el estado enfático (Cuadro 34).

- 1 ܐܬܐ "bueno"
- 2 ܬܐܐ "tablón, viga"
- 3 ܠܬܐ "ladrón"
- 4 ܬܐܐܐ "bello"
- 5 ܬܐܐܐܐ "progenitor"
- 6 ܬܐܐܐܐܐ "primero"

Cuadro 34

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons	enf	abs	cons	enf
1	ܐܬܐ	ܐܬܐܐ	ܬܐܐܐ	ܬܐܐ	ܬܐܐܐ
2	ܬܐܐ	ܬܐܐܐ	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐ	ܬܐܐܐ
3	ܠܬܐ	ܠܬܐܐ	ܠܬܐܐܐ	ܠܬܐ	ܠܬܐܐܐ
4	ܬܐܐܐ	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐ	ܬܐܐܐܐ
5	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ
6	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ

II Monosílabos con vocalización móvil: los estados cons.-abs. y enf. no tienen la misma vocalización (Cuadro 35).

- 7 ܠܬܐܐ "rey"
- 8 ܬܐܐܐ "justicia"
- 9 ܬܐܐܐܐ "santidad"
- 10 ܬܐܐܐܐ "mano"

Cuadro 35

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons	enf	abs	cons	enf
7	ܠܬܐܐ	ܬܐܐܐ	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐܐ	ܬܐܐܐܐ
8	ܬܐܐܐ	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ
9	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ
10	ܬܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ

III Polisílabos con vocalización móvil: presentan cambios vocálicos en los diversos estados de la flexión (Cuadro 36).

- 11 ܬܐܐܐܐܐ "testigo"
- 12 ܬܐܐܐܐܐ "cordero"
- 13 ܬܐܐܐܐܐ "altar"
- 14 ܬܐܐܐܐܐ "acabando"

Cuadro 36

	SINGULAR		PLURAL		
	abs.-cons	enf	abs	cons	enf
11	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐ
12	ܬܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐ
13	ܬܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐܐ
14	ܬܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐܐ	ܬܐܐܐܐܐܐܐܐܐܐ

IV Palabras con un diptongo variable presentan cambios en la vocalización de los diversos estados (Cuadro 37)

- 15 ḥān "día" 17 ḥān "cervatillo"
 16 ḥān "ojo" 18 ḥān "casa"

Cuadro 37

SINGULAR		PLURAL		
abs.-cons	enf	abs	cons	enf
15 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
16 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
17 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
18 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān

V Radicales "ḥ" y "ḥ" es la flexión de los participios y adjetivos "ḥ" y "ḥ" (Cuadro 38)

- 19 ḥān "bebiendo" 23 ḥān "rechazado"
 20 ḥān "escogiendo" 24 ḥān "gacela"
 21 ḥān "descubierto" 25 ḥān "cachorro"
 22 ḥān "escogido"

Cuadro 38

SINGULAR		PLURAL		
abs.-cons	enf	abs	cons	enf
19 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
20 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
21 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
22 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
23 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
24 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
25 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān

VI Femeninos con vocalización inmóvil (Cuadro 39)

- 26 ḥān "reina"
 27 ḥān "carro"
 28 ḥān "virgen"
 29 ḥān "justa"
 30 ḥān "bella"

Cuadro 39

SINGULAR			PLURAL		
abs	cons	enf	abs	cons	enf
26 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
27 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
28 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
29 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
30 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān

VII Femeninos con vocalización móvil (Cuadro 40)

- 31 ḥān "temera"
 32 ḥān "lanura"
 33 ḥān "medida"
 34 ḥān "viuda"

Cuadro 40

SINGULAR			PLURAL		
abs	cons	enf	abs	cons	enf
31 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
32 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
33 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān
34 ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān	ḥān

VIII Femeninos con diptongo variable (Cuadro 41)

35 ܠܝܬܐ "vaca"

36 ܠܝܬܐ "cosecha"

Cuadro 41

	SINGULAR			PLURAL		
	abs	cons	enf	abs	cons	enf
35	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ
36	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ

IX Femeninos de radical ܠܝܬܐ y ܠܝܬܐ (Cuadro 42)

37 ܠܝܬܐ "escogiendo"

38 ܠܝܬܐ "loca"

39 ܠܝܬܐ "criatura"

40 ܠܝܬܐ "escogida"

41 ܠܝܬܐ "golpe"

42 ܠܝܬܐ "animal"

43 ܠܝܬܐ "cosa"

Cuadro 42

	SINGULAR			PLURAL		
	abs	cons	enf	abs	cons	enf
37	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ
38	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ
39	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ
40	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ
41	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ
42	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ
43	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ

X Plurales fuertes (Cuadro 43)

Cuadro 43

SINGULAR	PLURAL	Traducción		
enf	abs	cons	enf	
ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	pueblo
ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	novia
ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	padre
ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	madre
ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	nación
ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	lugar
ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	ܠܝܬܐ	rio

29 Notas sobre el género

1 Son generalmente masculinos los nombres de varón, oficios masculinos, montañas, ríos, pueblos y meses.

2 Son generalmente femeninos los nombres de mujer, oficios femeninos, ciudades, regiones, islas y miembros del cuerpo.

3 Son femeninas las terminaciones del estado absoluto ܠܝܬܐ, ܠܝܬܐ, ܠܝܬܐ que en el estado enfático ܠܝܬܐ convierten ܠܝܬܐ, ܠܝܬܐ, ܠܝܬܐ así ܠܝܬܐ (abs.), ܠܝܬܐ (enf.) "reino".

4 Hay nombres femeninos que en el estado enfático no tienen ninguna terminación peculiar o que presentan la terminación de los masculinos ܠܝܬܐ "abismo", ܠܝܬܐ "tiempo".

5 Los nombres de origen griego conservan el género que tenían ܠܝܬܐ "campo" (m.), ܠܝܬܐ "vestido" (f.).

6 El estado enfático de los adjetivos y sustantivos femeninos se obtiene sustituyendo la terminación ܠܝܬܐ del enfático masculino singular correspondiente por la terminación ܠܝܬܐ "rey", ܠܝܬܐ "reina", ܠܝܬܐ "bueno", ܠܝܬܐ "buena". Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que en las palabras ܠܝܬܐ y ܠܝܬܐ presentan cambios vocálicos:

31.1.5 La forma **فَعْلٍ** sustantivos masculinos (especialmente uno de los nombres de acción de la conjugación pael) y femeninos y adjetivos. Por ejemplo

فَعْلٍ "acción", la flexión es análoga a la de **فَعْلٍ** (Cuadro 34, forma 4) y **فَعْلٍ** (Cuadro 39, forma 30)

31.1.6 La forma **فَعْلٍ** comprende adjetivos y sustantivos. Por ejemplo

فَعْلٍ "virgen" (Cuadro 39, forma 28)

31.1.7 La forma **فَعْلٍ** es el esquema del nombre de agente pael (por ejemplo **فَعْلٍ** "salvador") y otros sustantivos. La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42)

31.1.8 La forma **فَعْلٍ** es la del participio pasivo pael (por ejemplo **فَعْلٍ** "terminado") y de muchos sustantivos y adjetivos. La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42)

31.1.9 La forma **فَعْلٍ** comprende sólo unos cuantos sustantivos (por ejemplo **فَعْلٍ** "plegador de urdimbre") La flexión es análoga a la de las formas 4 (Cuadro 34) y 40 (Cuadro 42)

31.1.10 La forma **فَعْلٍ** comprende sólo unos cuantos diminutivos. Por ejemplo:

فَعْلٍ "cervatillo" (flexión Cuadro 37, forma 17)

31.2 Palabras con , o ء de tercera radical

Son fundamentalmente los participios , ء, por ejemplo

فَعْلٍ m. "escogiendo" (flexión Cuadro 38, forma 20)

فَعْلٍ f. "escogiendo" (flexión Cuadro 42, forma 37)

y los adjetivos , ء, por ejemplo

فَعْلٍ m. "escogido" (flexión Cuadro 38, forma 22)

فَعْلٍ f. "escogida" (flexión Cuadro 42, forma 40)

31.3 Palabras con geminación de la segunda radical

31.3.1 La forma **فَعْلٍ** es la de muchos adjetivos y algunos sustantivos. Por

ejemplo

فَعْلٍ "bello" (flexión Cuadro 34, forma 4)

فَعْلٍ "bella" (flexión Cuadro 39, forma 30)

31.3.2 La forma **فَعْلٍ** es la de algunos sustantivos y adjetivos. Por ejemplo **فَعْلٍ** "niño". La flexión es análoga a la del modelo anterior

31.3.3 La forma **فَعْلٍ** es la de un reducido número de sustantivos y adjetivos. Por ejemplo **فَعْلٍ** "tenebroso", de flexión análoga al modelo anterior

31.3.4 La forma **فَعْلٍ** comprende muchos nombres de estado, que son los que expresan un hecho permanente o repetido. Por ejemplo **فَعْلٍ** "misericordioso", de flexión análoga a la anterior

31.3.5 La forma **فَعْلٍ** forma nombres de acción de las conjugaciones pael y etpaal, y algunos nombres de color como **فَعْلٍ** "negro". La flexión es análoga al modelo anterior

31.3.6 La forma **فَعْلٍ** comprende un número reducido de sustantivos, por ejemplo **فَعْلٍ** "lengua". La flexión es análoga al modelo anterior

31.4 Palabras formadas con preformantes

31.4.1 Con **فَعْلٍ** Por ejemplo **فَعْلٍ** "flauta" (de una extraña raíz **فَعْلٍ**)

31.4.2 Con **فَعْلٍ** se utiliza para formar muchos sustantivos. Cabe destacar los nombres de lugar y de tiempo y muchos nombres de instrumento. Por ejemplo

فَعْلٍ (raíz **فَعْلٍ**) "occidente"

فَعْلٍ (raíz **فَعْلٍ**) "entrada"

فَعْلٍ (raíz **فَعْلٍ**) "red"

El prefijo **فَعْلٍ** forma también los infinitivos y participios de las conjugaciones aumentadas

31.4.3 Con **فَعْلٍ** forma sustantivos (cuyo sentido primitivo es abstracto) a partir de las conjugaciones pael, etpaal y afeI. Por ejemplo

فَعْلٍ "servicio" (de **فَعْلٍ**)

فَعْلٍ "súplica" (de **فَعْلٍ**)

31.5 Palabras formadas con aformantes (sufijos)

31.5.1 Con ܐܢܝܢ Por ejemplo

ܐܢܝܢܐ "opresión"

ܐܒܝܢܐ "abeja"

31.5.2 Con ܐܢܝܢ que forma muchos adjetivos de relación, como por ejemplo

ܐܢܝܢܐ "paternal" sobre el plural de ܐܢܝܢ "padres"

31.5.3 Con ܐܢܝܢ que forma muchos adjetivos y sustantivos

ܐܢܝܢܐ "doctor" (del pael ܐܢܝܢ)

ܐܢܝܢܐ "orden" (de ܐܢܝܢ)

31.5.4 Con ܐܢܝܢ forma muchos nombres abstractos a partir de sustantivos, adjetivos y participios. Por ejemplo ܐܢܝܢܐ "reino"

31.5.5 Con ܐܢܝܢ se forman algunos diminutivos. Por ejemplo ܐܢܝܢܐ "reyezuelo"

Cabe remarcar que los nombres femeninos presentan la forma femenina de este diminutivo:

ܐܢܝܢܐܢܐ "ciudad pequeña"

ܐܢܝܢܐܢܐ "barco pequeño"

31.5.6 Con ܐܢܝܢ se forman algunos diminutivos. Por ejemplo ܐܢܝܢܐ "chuquillo"

31.6 Nombres y adjetivos irregulares y defectivos (Cuadro 46)

Notas

1 Un guión (-) indica que las palabras no tienen la forma flexiva indicada

2 Nótese los nombres irregulares que tienen forma plural y sentido singular, en general

2.1 ܐܢܝܢ "cara", abs. ܐܢܝܢܐ, cons. ܐܢܝܢܐ

2.2 ܐܢܝܢ "precio", cons. ܐܢܝܢܐ

2.3 ܐܢܝܢ "vida", cons. ܐܢܝܢܐ

2.4 ܐܢܝܢ "agua, aguas" y ܐܢܝܢܐ "cielo, cielos" (Cuadro 46)

Cuadro 46

	cons	sg (y pl) con sufijos	pl
padre ܐܢܝܢ	-	ܐܢܝܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐ ܐܢܝܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ
igual ܐܢܝܢܐ	-	-	ܐܢܝܢܐܢܐ
nación ܐܢܝܢܐ	-	-	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ y ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ
otro ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	-	ܐܢܝܢܐܢܐ
y ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	-	-
mano ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ y ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ y ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ
madre ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ y ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ
servienta ܐܢܝܢܐ	-	-	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ
hombre ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ y ܐܢܝܢܐ	-	ܐܢܝܢܐܢܐ
mujer ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	-	ܐܢܝܢܐܢܐ
y ܐܢܝܢܐ	-	-	-
león ܐܢܝܢܐ	-	-	ܐܢܝܢܐܢܐ
casa ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐ
hijo ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐ
hija ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ
nuevo ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	-	ܐܢܝܢܐܢܐ
suegro ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ
hermana ܐܢܝܢܐ	-	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ
noche ܐܢܝܢܐ y ܐܢܝܢܐ	-	-	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ
agua ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ
Señor ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ y ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ
y ܐܢܝܢܐ	-	-	-
labio ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ
ciudad ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐ y ܐܢܝܢܐܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ y ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ
grande ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ
nombre ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ y ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ
cielo ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐ, ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ
año ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	-	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ
mama ܐܢܝܢܐ	-	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ, etc.	ܐܢܝܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐܢܐ

32 Los numerales cardinales

Cuadro 47

Num		CON UN SUSTANTIVO MASCULINO	CON UN SUSTANTIVO FEMENINO
1	ܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2	ܒ	ܒܝܬܐ	ܒܝܬܐ
3	ܓ	ܓܝܬܐ	ܓܝܬܐ
4	ܕ	ܕܝܬܐ	ܕܝܬܐ
5	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
6	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
7	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
8	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
9	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
10	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
11	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
12	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
13	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
14	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
15	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
16	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
17	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
18	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
19	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
20	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
21	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
22	ܫ	ܫܝܬܐ	ܫܝܬܐ
		etc	etc

Nota: la segunda columna, marcada con un (*), corresponde al valor numérico de las letras del alfabeto siríaco

Cuadro 48

30	ܕܠܝܬܐ			
40	ܕܠܝܬܐ			
50	ܕܠܝܬܐ			
60	ܕܠܝܬܐ	ܕܠܝܬܐ		
70	ܕܠܝܬܐ			
80	ܕܠܝܬܐ			
90	ܕܠܝܬܐ			
100	ܕܠܝܬܐ	ܕܠܝܬܐ	— pl	ܕܠܝܬܐ
200	ܕܠܝܬܐ	ܕܠܝܬܐ		
300	ܕܠܝܬܐ	ܕܠܝܬܐ		
400	ܕܠܝܬܐ	ܕܠܝܬܐ		
1000	ܕܠܝܬܐ	ܕܠܝܬܐ	— pl	ܕܠܝܬܐ
10000	ܕܠܝܬܐ	ܕܠܝܬܐ	— pl	ܕܠܝܬܐ

Notas

1 Los cardinales generalmente se usan en estado absoluto

2 Algunos cardinales tienen dos formas alternativas

3 Para unir las centenas con las decenas y éstas con las unidades se usa la conjunción ܐܝܢܐ ܕܝܬܐ ܕܝܬܐ

4 Los numerales masculinos a partir del 2 pueden recibir pronombres sufijos (Cuadro 49). Los sufijos adoptan la forma que toman al unirse a los sustantivos plurales. Los numerales a partir del 4 adoptan una desinencia femenina antes del sufijo (El 2 es el único numeral femenino que puede recibir sufijos). Deben traducirse por "ellos dos", "ellas dos", "ellos tres" etc.

5 Para indicar los días de los meses los numerales toman la preposición ܕܝܬܐ y adoptan la desinencia ܕܝܬܐ o ܕܝܬܐ.

2	ܕܝܬܐ	el día dos
3	ܕܝܬܐ	el día tres
4	ܕܝܬܐ	el día cuatro
		y de forma análoga hasta el 10
11	ܕܝܬܐ	el día once
12	ܕܝܬܐ	el día doce

4 Hay dos números *singular* y *plural*, y tres personas. La primera persona tiene una forma común para los dos géneros, y la segunda y tercera personas tienen una forma distinta para el masculino y para el femenino. El imperativo sólo presenta la segunda persona.

5 De las raíces verbales se derivan diversos sustantivos o adjetivos verbales. Los más importantes que no entran en los paradigmas verbales —dado que el infinitivo de hecho es un nombre de acción, y los participios activos y pasivos pueden ser también nombres o adjetivos de agente— se hallan en los diversos cuadros de la morfología nominal que hemos descrito en los distintos apartados del párrafo 31.

6 Los paradigmas verbales ejemplifican la flexión de 1 *el perfecto*, 2 *el imperfecto*, 3 *el imperativo*, 4 *el infinitivo*, 5 *el participio*.

35 Los tiempos compuestos más importantes

1 El participio activo o pasivo en estado absoluto seguido de los pronombres personales forma el *presente* (véase la flexión de la conjugación *peal* en el Cuadro 13 de esta obra).

2 El participio seguido del verbo *ṣōm* en pasado tiene generalmente el valor de *pretérito imperfecto de indicativo* castellano *ṣōm ܐܠܗܐ* "él escribía" (véase el apartado 55.3).

3 El perfecto + pasado seguido del pasado del verbo *ṣōm* tiene en general el valor del *pretérito pluscuamperfecto de indicativo* castellano *ṣōm ܐܠܗܐ* "él había escrito" (véase el apartado 53.3-4).

4 El imperfecto o futuro seguido del perfecto del verbo *ṣōm* tiene diversos valores (véase el apartado 54.3).

36 Las formas verbales

En siríaco hay seis formas verbales u conjugaciones fundamentales:

	Nombre	Estructura	Ejemplo
1	P ^o 'al	— — —	ܐܠܗܐ
2	'Etp ^o 'el	— — — ḥr	ܐܠܗܐ ܚܪ
3	Pa ^o 'el	— — —	ܐܠܗܐ
4	'Etpa ^o 'al	— — — ḥr	ܐܠܗܐ ܚܪ
5	'Aṣ ^o 'el	— — — ḥr	ܐܠܗܐ ܚܪ
6	'Ettaf ^o 'al	— — — ḥr	ܐܠܗܐ ܚܪ

Notas

1 Por razones prácticas simplificamos el nombre de las formas verbales en *peal*, *etpeel*, *paal*, *etpaal*, *afel* y *ettafal*.

2 La forma *peal* expresa el significado básico del verbo ("escribir"). La forma *paal* tiene un sentido intensivo ("escribir sin parar") y la *afel* expresa generalmente un sentido causativo ("hacer que se escriba"). A partir de estas tres formas con el prefijo *hr* se forman las formas reflexivas o pasivas correspondientes: *etpeel* es la forma reflexiva o pasiva del *peal*; *etpaal* es la forma reflexiva pasiva del *paal* y *ettafal* es la forma reflexiva o pasiva del *afel*.

3 Cabe recordar que cuando la raíz de un verbo empieza por una de las siguientes letras *ʾ, ʿ, ʃ, ʔ, ʕ*, en las conjugaciones reflexivas se producen las mutaciones que se describen en el apartado 18.1.

4 Son muy pocos los verbos siríacos que tengan las seis formas fundamentales: la mayoría de ellos carecen de algunas de estas formas. Nótese que la forma *ettafal* es poco frecuente y a menudo se sustituye por las formas *etpeel* o *etpaal*.

5 Además de las seis formas básicas del verbo hay también algunas formas de escasa frecuencia de uso. Estas formas se conjugan según el paradigma de las formas *paal* - *etpaal*. Son las siguientes:

	Nombre de la forma	Ejemplo	Forma reflexiva	Traducción
1.	Saf ^o 'al	ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	apresurarse
2.	Šaf ^o 'el	ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	esclavizar
		ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	llenar
3.	Palpe ^o	ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	expoliar
4.	Pau ^o 'al	ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	inflamar
5.	Par ^o 'el	ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	rodar
6.	Pay ^o 'el	ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	soportar
7.	Pa ^o 'al	ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	esclavizar
8.	Pa ^o 'li	ܐܠܗܐ	ܐܠܗܐ ܚܪ	alegrar
9.	Pe ^o 'al 'el	ܐܠܗܐ ܚܪ	ܐܠܗܐ ܚܪ	delirar
		ܐܠܗܐ ܚܪ	ܐܠܗܐ ܚܪ	hacerse odiar

37 Esquema flexivo (prefijos y sufijos) de la conjugación siríaca

1 El Cuadro 51 muestra los sufijos que intervienen en la conjugación del *perfecto*.

Cuadro 51

	SINGULAR	PLURAL	
1a c	ܐܢܝ	ܐܢܝܢ	1
2a m	ܐܢܬܐ	ܐܢܬܝܢ	
2a f	ܐܢܬܝ	ܐܢܬܝܢ	
3a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܝܢ	2
3a f	ܐܝܬܝ	ܐܝܬܝܢ	(3)

2 El *imperfecto* se forma con los prefijos y sufijos del Cuadro 52

Cuadro 52

	SINGULAR	PLURAL
1a c	ܐܢܝܢ	ܐܢܝܢܐ
2a m	ܐܢܬܐܢ	ܐܢܬܝܢܐ
2a f	ܐܢܬܝܢܐ	ܐܢܬܝܢܐ
3a m	ܐܝܬܐܢ	ܐܝܬܝܢܐ
3a f	(ܐ)ܐܝܬܝܢܐ	ܐܝܬܝܢܐ

3 El *imperativo* se forma con los sufijos del Cuadro 53

Cuadro 53

	SINGULAR	PLURAL
2a m	ܐܢܬܐ	ܐܢܬܝܢܐ
2a f	ܐܢܬܝܢܐ	ܐܢܬܝܢܐ

4 El *infinitivo* se forma con el prefijo ܐܢܬܐ. Todos los infinitivos a excepción del *peal* terminan en ܐܢܬܐ.

38 Clasificación de los verbos

1 Son verbos *regulares* o *fuertes* los que mantienen las tres consonantes radicales en toda la conjugación. Los verbos que tienen alguna faríngea o glotal en la raíz se comportan como los verbos fuertes, pero experimentan las modificaciones vocálicas derivadas de la aplicación de las reglas fonológicas de las faríngeas o glotales (véase el párrafo 13).

2 Son verbos *irregulares* o *débiles* los que experimentan la caída o mutación de alguna de las consonantes radicales en algunas formas de la conjugación.

39 Cuadro general de la conjugación del verbo siríaco

Los Cuadros 54-61 contienen el resumen de las principales formas de la conjugación del verbo siríaco —regular e irregular— en las seis conjugaciones o formas ordinarias.

Antes de estudiar la conjugación completa de los paradigmas verbales que se hallan al final del libro se debe estudiar con detenimiento los "cabezas de grupo" de estos cuadros, ya que a partir de ellos es relativamente fácil deducir las restantes formas verbales que componen el grupo.

I Verbo fuerte

Cuadro 54

	<i>Peal</i>	<i>Etpeel</i>	<i>Pael</i>
perfecto	ܐܢܬܐܢ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
imperfecto	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
imperativo	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
part. act.	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
part. pas.	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
infinitivo	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ

	<i>Etpeal</i>	<i>Afel</i>	<i>Entafal</i>
perfecto	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
imperfecto	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
imperativo	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
part. act.	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
part. pas.	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ
infinitivo	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ	ܐܢܬܐܢܐ

II Verbo ܐܠܗ

Cuadro 55

	<i>Peal</i>		<i>Etpeel</i>	
perfecto	ܐܠܗ	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܗ	ܐܠܗܝܗ
imperfecto	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
imperativo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
part. act.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ		
part. pas.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
infinitivo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ

	<i>Pael</i>	<i>Eppeal</i>	<i>Afel</i>	<i>Ettafal</i>
perfecto	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܗ	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܗ
imperfecto	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܢ
imperativo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܢ
part. act.	ܐܠܗܝܢ		ܐܠܗ	
part. pas.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܢ
infinitivo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܢ

III Verbo ܐܠܗ

Cuadro 56

	<i>Peal</i>		<i>Etpeel</i>	<i>Pael</i>
perfecto	ܐܠܗ	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܗ	ܐܠܗ
imperfecto	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
imperativo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
part. act.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ		ܐܠܗܝܢ
part. pas.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
infinitivo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ

III Verbo ܐܠܗ

	<i>Eppeal</i>	<i>Afel</i>	<i>Ettafal</i>
perfecto	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
imperfecto	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
imperativo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
part. act.		ܐܠܗܝܢ	
part. pas.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
infinitivo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ

IV Verbo ܐܠܗ

Cuadro 57

	<i>Peal</i>		<i>Etpeel</i>	<i>Pael</i>
perfecto	ܐܠܗ	ܐܠܗ	ܐܠܗܝܗ	ܐܠܗ
imperfecto	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
imperativo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
part. act.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
part. pas.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
infinitivo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ

	<i>Eppeal</i>	<i>Afel</i>	<i>Ettafal</i>
perfecto	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
imperfecto	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
imperativo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
part. act.		ܐܠܗܝܢ	
part. pas.	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ
infinitivo	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ	ܐܠܗܝܢ

V Verbo ܐܘܠܐ

Cuadro 58

	<i>Peal</i>		<i>Etpael</i>		<i>Pael</i>
perfecto	ܐܠܥ	ܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ, ܐܠܥܐܠܥ		ܐܠܥ
imperfecto	ܐܠܥܝ	ܐܠܥܝ	ܐܠܥܝܝ		ܐܠܥܝ
imperativo	ܐܠܥ	ܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ		ܐܠܥ
part. act	ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐ	—		ܐܠܥܐܢܐ
part. pas	ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐܠܥܐ		ܐܠܥܐܢܐ
infinitivo	ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ		ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ

	<i>Etpael</i>	<i>Afel</i>	<i>Ettafal</i>
perfecto	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥ
imperfecto	ܐܠܥܐܠܥܝ	ܐܠܥܐܠܥܝ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܝ
imperativo	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥ, ܐܠܥܐܠܥܐܠܥ
part. act	—	ܐܠܥܐܠܥܐ	—
part. pas	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܐܢܐ
infinitivo	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܐܢܐ

VI Verbo ܐܘܠܐ

Cuadro 59

	<i>Peal</i>		<i>Etpael</i>		<i>Pael</i>
perfecto	ܐܠܥ	ܐܠܥ, ܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ		ܐܠܥ
imperfecto	ܐܠܥܝ	ܐܠܥܝ, ܐܠܥܝ	ܐܠܥܐܠܥܝ		ܐܠܥܝ
imperativo	ܐܠܥ	ܐܠܥ, ܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ		ܐܠܥ
part. act	ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐ, ܐܠܥܐ	—		ܐܠܥܐܢܐ
part. pas	ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐ, ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐܠܥܐ		ܐܠܥܐܢܐ
infinitivo	ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐ, ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ		ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ

VI Verbo ܐܘܠܐ

	<i>Etpael</i>	<i>Afel</i>	<i>Ettafal</i>
perfecto	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥ
imperfecto	ܐܠܥܐܠܥܝ	ܐܠܥܐܠܥܝ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܝ
imperativo	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥ
part. act	—	ܐܠܥܐܠܥܐ	—
part. pas	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܐܢܐ
infinitivo	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܐܢܐ

VII Verbo ܐܘܠܐ

Cuadro 60

	<i>Peal</i>	<i>Etpael</i>	<i>Pael</i>
perfecto	ܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥ
imperfecto	ܐܠܥܝ	ܐܠܥܐܠܥܝ	ܐܠܥܝ
imperativo	ܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥ
part. act	ܐܠܥܐ	—	ܐܠܥܐܢܐ
part. pas	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ
infinitivo	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ

	<i>Etpael</i>	<i>Afel</i>	<i>Ettafal</i>
perfecto	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥ
imperfecto	ܐܠܥܐܠܥܝ	ܐܠܥܐܠܥܝ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܝ
imperativo	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥ
part. act	—	ܐܠܥܐܠܥܐ	—
part. pas	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܐܢܐ
infinitivo	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܢܐ	ܐܠܥܐܠܥܐܠܥܐܢܐ

VIII Verbo ٧

Cuadro 61

	Peal		Elpeel		Pael
perfecto	٧	٧	٧	٧	٧
imperfecto	٧	٧	٧	٧	٧
imperativo	٧	٧	٧	٧	٧
part. pas.	٧	٧	٧	٧	٧
part. act.	٧	٧	٧	٧	٧
infinitivo	٧	٧	٧	٧	٧

	Elpeal		Afel		Entaál
perfecto	٧	٧	٧	٧	٧
imperfecto	٧	٧	٧	٧	٧
imperativo	٧	٧	٧	٧	٧
part. act.	٧	٧	٧	٧	٧
part. pas.	٧	٧	٧	٧	٧
infinitivo	٧	٧	٧	٧	٧

40 La flexión del verbo regular

40.1 El perfecto

El perfecto peal tiene dos vocales características la A característica de los verbos generalmente transitivos: ٧ "escribir"; y la E propia de los verbos generalmente intransitivos: ٧ "estar hambriento", ٧ "temer"

El Cuadro 62 muestra la flexión completa del perfecto peal

Notas

- 1 Las letras ٧ y ٧ finales no se pronuncian
- 2 La 3a persona del pl. f. siempre lleva a"yāmē
- 3 Las formas con -n final son las más modernas

4 A veces la vocal característica del perfecto sirve para indicar significados diferentes de una forma verbal ٧ "destruir" y ٧ "ser destruido"

5 El perfecto de los verbos fuertes de todas las conjugaciones está en el paradigma 1 (al final del libro)

Cuadro 62

		Peal (a)	Transcripción		Peal (e)
Sg	1a c	ܚܝܬܐ	[ke:vet]		ܚܝܬܐ
	2a m	ܚܝܬܐ	[kʰəvt]		ܚܝܬܐ
	2a f	ܚܝܬܐ	[kʰəvt]		ܚܝܬܐ
	3a m	ܚܝܬܐ	[kʰəv]		ܚܝܬܐ
	3a f	ܚܝܬܐ	[ke:vət]		ܚܝܬܐ
Pl	1a c	ܚܝܬܐ	[kʰəvn]	ܚܝܬܐ	ܚܝܬܐ
	2a m	ܚܝܬܐܝܢ	[kʰəvʔən]		ܚܝܬܐܝܢ
	2a f	ܚܝܬܐܝܢ	[kʰəvʔən]		ܚܝܬܐܝܢ
	3a m	ܚܝܬܐܝܢ	[kʰəv]	ܚܝܬܐܝܢ	ܚܝܬܐܝܢ
	3a f	ܚܝܬܐܝܢ	[kʰəv]	ܚܝܬܐܝܢ	ܚܝܬܐܝܢ

40.2 El imperfecto

El imperfecto peal de los verbos que tienen la A como vocal del perfecto tiene como segunda vocal la U o la E, los verbos que tienen como vocal del perfecto la E, en el imperfecto tienen como segunda vocal la A. Por ejemplo

3a m sg perf ٧ (vocal A)	3a m sg imperf ٧ (segunda vocal U)
3a m sg perf ٧ (vocal A)	3a m sg imperf ٧ (segunda vocal E)
3a m sg perf ٧ (vocal E)	3a m sg imperf ٧ (segunda vocal A)

El Cuadro 63 muestra la flexión completa del perfecto peal de los verbos regulares

Notas

- 1 La ٧ de la 3a pers. f. sg. no se pronuncia
- 2 La 2a y 3a pers. f. pl. llevan s"yāmē según algunos gramáticos. De forma contraria, hay eruditos que consideran que estas personas no deben llevar a"yāmē

estados. Los cuadros 67-72 dan las formas de la flexión de los participios testados, absoluto-construido - enfático:

Cuadro 66

Peal act	ܥܠܐܢܐ	Pael act	ܥܠܐܢܐ	Afel act	ܥܠܐܢܐ
pas	ܥܠܐܢܐ	pas	ܥܠܐܢܐ	pas	ܥܠܐܢܐ
Etpeel	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	Etpeal	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	Ettafal	ܥܬܦܥܠܐܢܐ

Cuadro 67

Peal part. act.				
	abs	cons	enf	
m sg.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
m pl.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
f. sg.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
f pl.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
Peal part. pas.				
m sg.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
m pl.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
f. sg.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
f pl.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	

Cuadro 68

Etpeel part.				
	abs	cons	enf	
m sg.	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	
m pl.	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	
f. sg.	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	
f pl.	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	

Cuadro 69

Pael part. act.			
	abs	cons	enf
m sg	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ
m pl	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ
f sg	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ
f pl	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ
Pael part. pas.			
m sg	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ
m pl	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ
f sg	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ
f pl	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ

Cuadro 70

Etpeal part.				
	abs	cons	enf	
m sg.	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	
m pl.	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	
f. sg.	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	
f pl.	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	ܥܬܦܥܠܐܢܐ	

Cuadro 71

Afel part. act.				
	abs	cons	enf	
m sg.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
m pl.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
f. sg.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	
f pl.	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	ܥܠܐܢܐ	

Afe' part. pas

m sg	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ
m pl	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ
f sg	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ
f pl	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ

Cuadro 72

Enafe' part.

	abs	cons	ent
m sg	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ
m pl	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ
f sg	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ
f pl	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ

40.6 El verbo regular y sus sufijos

1 El paradigma II recoge las formas del verbo regular unido a los pronombres sufijos de complemento directo

2 El cuadro 73 recoge las formas de los pronombres sufijos que se unen al verbo. La columna I recoge las formas de los pronombres sufijos cuando la forma verbal termina en consonante y la columna II, las formas de los pronombres cuando el verbo termina en vocal

3 La 3a pl no tiene una forma específica de sufijos y utiliza la forma enclítica de los pronombres personales

4 La -i final no se pronuncia a excepción de *ܐܢܝܢܐ* [uy]

5 Las formas verbales experimentan una serie de cambios vocálicos cuando se unen a los pronombres sufijos: algunas añaden una vocal auxiliar (O, I, U) y otras sufren diversas mutaciones vocálicas que se muestran en detalle en el paradigma II

6 Cabe remarcar el sufijo *ܐܢܝܢܐ* que se añade a algunas formas verbales en vez de *ܐܢܝܢܐ* y las modificaciones vocálicas que comporta (Cuadro 74)

7 Cuando el imperfecto se usa con valor de imperativo negativo experimenta algunas modificaciones en los sufijos: *ܐܢܝܢܐ* por *ܐܢܝܢܐ* "no me mates"

8 Los verbos regulares y los irregulares de las otras conjugaciones activas (a excepción de los verbos *ܐܢܝܢܐ* que experimentan modificaciones singulares) pueden añadir pronombres sufijos de forma análoga a las formas peal ejemplificadas en el paradigma II

Cuadro 73

	I (consonante)	II (vocal)	Traducción
1a c	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a mí, me
2a m	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a ti, te
2a f	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a ti, te
3a m	ܐܢܝܢܐ [-eh]	ܐܢܝܢܐ [-ay], ܐܢܝܢܐ [-ay]	a él, lo
3a f	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a ella, la
Pl	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a nosotros, a nosotras / nos
2a m	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a vosotros, os
2a f	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a vosotras, os
3a m	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a ellos, los
3a f	ܐܢܝܢܐ	ܐܢܝܢܐ	a ellas, las

Cuadro 74

ܐܢܝܢܐ + ܐܢܝܢܐ	→	ܐܢܝܢܐ	'tu (m) has escrito'
ܐܢܝܢܐ - ܐܢܝܢܐ	→	ܐܢܝܢܐ	'tu (f) le has escrito'

40.7 Los verbos con radicales faringeos y glotales

Los verbos que tienen como tercera radical las letras *ܐܢܝܢܐ*, en el participio activo peal y en todas las formas de las conjugaciones etpeel, pael, afe' y safel cambian la vocal e por a (véase el apartado 13). En el imperfecto y en el imperativo algunos verbos transitivos también llevan la A como vocal de la segunda radical: "escuchará" pero *ܐܢܝܢܐ* "volverá, recompensará"

El Cuadro 75 muestra la conjugación peal y etpeel de los verbos con radical faringea o glotal

Cuadro 75

			Peal	Eipael
Perfecto	Sg	1a c	הָעָמַלְתָּ	הָעָמַלְתָּ
		2a m	הָעָמַלְתָּ	הָעָמַלְתָּ
		2a f	הָעָמַלְתְּ	הָעָמַלְתְּ
		3a m	עָמַלְתָּ	עָמַלְתָּ
		3a f	הָעָמַלְתְּ	הָעָמַלְתְּ
	Pl	1a c	עָמַלְתִּי	עָמַלְתִּי
		2a m	עָמַלְתָּ	עָמַלְתָּ
		2a f	עָמַלְתְּ	עָמַלְתְּ
		3a m	עָמַלְתֶּם	עָמַלְתֶּם
		3a f	עָמַלְתֶּן	עָמַלְתֶּן
Imperfecto	Sg	1a c	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		2a m	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		2a f	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		3a m	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		3a f	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
	Pl	1a c	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		2a m	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		2a f	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		3a m	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		3a f	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
Imperativo	Sg	2a m	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		2a f	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
	Pl	2a m	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
		2a f	עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
Infinitivo			עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ
Part. act.			עֹמֵלְךָ	--
Part. pas.			עֹמֵלְךָ	עֹמֵלְךָ

41 Los verbos irregulares

Las consonantes del antiguo paradigma הָעָמַל "trabajar" sirven para dar nombre a las diversas clases de verbos irregulares «debiles». La ה designa la primera letra de la raíz, así los verbos הָעָמַל, הָעָמַלְתָּ, הָעָמַלְתְּ son aquellos que tienen הָעָמַל una ה como primera radical verbal. La ע designa la segunda radical del verbo. Los verbos הָעָמַלְתָּ, הָעָמַלְתְּ, הָעָמַלְתֶּם son los que tienen una ה, una ע o una פ, como segunda radical. Los verbos הָעָמַלְתָּ, הָעָמַלְתְּ, הָעָמַלְתֶּם son los que tienen ה misma letra como segunda y tercera radical. La ל designa la tercera letra de la raíz verbal. Los verbos הָעָמַלְתָּ, הָעָמַלְתְּ, הָעָמַלְתֶּם son los que tienen una ה o una פ, como tercera radical.

41.1 Los verbos הָעָמַל (Paradigma III)

1 La primera radical toma una vocal auxiliar. E en el perfecto peal y A en el imperativo y en el participio pasivo peal.

2 En los verbos intransitivos la vocal auxiliar del imperfecto es I II. A la vocal de la segunda radical y también la del infinitivo, el imperativo mantiene la vocal auxiliar E. הָעָמַל "monr"; imperf. הָעָמַלְתָּ, imper. הָעָמַלְתָּ.

3 En las formas etpeel y etpaal la vocal de la primera radical pasa a la ה del prefijo.

4 En el afel, safel y הָעָמַל las formas reflexivas correspondientes הָעָמַלְתָּ la primera ה se convierte en הָעָמַלְתָּ "alimentar", הָעָמַלְתָּ "ser alimentado".

5 La ה de la primera radical y la ה del prefijo de la pers. הָעָמַל del imperfecto se contraen en una de sola הָעָמַל (por *הָעָמַלְתָּ).

6 Algunas veces la ה quiescente —es decir, que no se pronuncia— del futuro se elide en la escritura הָעָמַל por הָעָמַלְתָּ.

7 Los verbos הָעָמַל "tomar" y הָעָמַל "quejarse, lamentarse" en las formas etpeel y etpaal cambian la primera radical en הָעָמַלְתָּ y הָעָמַלְתָּ. A menudo se contraen y se convierten en הָעָמַלְתָּ y הָעָמַלְתָּ.

41.2 Los verbos הָעָמַל (Paradigma IV)

1 La mayoría הָעָמַל los verbos de esta clase son antiguos הָעָמַל que cambiaron la primera radical por ה. Son restos de esta antigua forma el verbo הָעָמַל (pacl) "convocar" y הָעָמַל (participio) "es necesario".

2 Estos verbos en las formas peal y etpeel llevan como vocal auxiliar de la primera radical

la l, a excepción de la 1a sg y la 3a sg f que llevan una E.

3 En las formas ܐܠܝܢܐ conjugación que llevan una consonante prefijada, la vocal auxiliar l pasa a esta consonante.

4 En el imperfecto y en el infinitivo peal la , se transforma en ܐ y la consonante que la precede se vocaliza en l.

5 En las formas afel, safel, y en las respectivas reflexivas la primera radical se convierte en ܐ "engendrar".

6 La vocal de la segunda radical es la misma de la conjugación de los verbos regulares intransitivos.

7 Las formas pael y etpaal son regulares.

8 Nótese que el imperfecto del verbo ܢܬܝܠܐ "sentarse" es ܢܬܝܠܐ .

9 Los verbos ܬܝܕܝܐ "conocer" y ܬܝܠܝܐ "sentarse" pierden la primera radical en el imperativo, infinitivo e imperfecto (como en los verbos ܬܝܠܝܐ).

10 El verbo ܬܝܠܝܐ "aprender" cambia la primera radical en ܐ en la forma pael ܬܝܠܝܐ "enseñar", esta ܐ cae en las formas de la conjugación que se construyen con una consonante prefijada: ܬܝܠܝܐ .

11 Los verbos ܬܝܠܝܐ "chupar" y ܬܝܠܝܐ "lamentarse" (no documentado en la forma pael), tienen como forma afel ܬܝܠܝܐ y ܬܝܠܝܐ .

12 El perfecto, imperativo y participio pasivo peal de los verbos de esta clase de irregulares a menudo tienen ܐܠܝܢܐ prefijada: ܐܠܝܢܐ , ܐܠܝܢܐ , ܐܠܝܢܐ .

41.3 Los verbos ܐܠܝܢܐ (Paradigma I')

1 En el imperativo peal de estos verbos la primera radical cae ܐܠܝܢܐ por ܐܠܝܢܐ "sal".

2 En el futuro e infinitivo peal y en toda la conjugación afel y etpaal la primera radical se asimila a la segunda radical. Así resulta ܐܠܝܢܐ por ܐܠܝܢܐ "saldrá".

3 La primera radical no cae en el imperfecto peal ni en todo el afel de los verbos que tienen ܐܠܝܢܐ como segunda radical, ni en los verbos ܐܠܝܢܐ (de ܐܠܝܢܐ) "brillar", ܐܠܝܢܐ (de ܐܠܝܢܐ) "dormirse".

4 Los verbos que no asimilan la ܐܠܝܢܐ en el imperfecto tampoco la asimilan en el imperativo.

Del mismo modo se comportan los verbos ܐܠܝܢܐ .

5 El paradigma V muestra los tres tipos de vocalizaciones que aparecen en el imperfecto y el imperativo de esta clase de verbos. Parece ser que la vocal o vocales que aparecen en cada verbo en concreto vienen determinadas por el uso y, en consecuencia, es necesario consultarlas en los diccionarios.

41.4 Los verbos ܐܠܝܢܐ (Paradigma I'')

1 La vocal de la ܐܠܝܢܐ retrocede a la consonante no vocalizada precedente y la ܐܠܝܢܐ pasa a ser quiescente ܐܠܝܢܐ por ܐܠܝܢܐ .

2 Los siríacos occidentales pronuncian [y] la ܐܠܝܢܐ intervocálica: ܐܠܝܢܐ [soyel].

3 A veces la ܐܠܝܢܐ se transforma en ܐܠܝܢܐ .

4 Las vocales de la forma peal son como las de los verbos intransitivos. E en el perfecto y A en el imperfecto ܐܠܝܢܐ - ܐܠܝܢܐ .

5 La ܐܠܝܢܐ provoca el cambio del *shewa* por una E en la segunda radical: ܐܠܝܢܐ por ܐܠܝܢܐ .

6 Los verbos ܐܠܝܢܐ "ser malo" y ܐܠܝܢܐ "ser molesto, detestar" a veces intercambian la posición de la primera y la segunda radical ܐܠܝܢܐ por ܐܠܝܢܐ ; ܐܠܝܢܐ (a ܐܠܝܢܐ) por ܐܠܝܢܐ .

41.5 Los verbos ܐܠܝܢܐ (Paradigma I''')

1 Los verbos de esta clase pierden la segunda radical o en la conjugación peal (a excepción del participio activo y el pasivo) y ܐܠܝܢܐ convierten en ܐܠܝܢܐ en las formas pael y etpaal.

2 En las formas que pierden la segunda radical aparece una vocal de soporte en la primera radical. O en el perfecto peal y en los infinitivos peal y afel (y en las formas reflexivas correspondientes), l en las formas etpeel, atel y ettafal, U en el imperfecto y el imperativo peal. Sin embargo el verbo ܐܠܝܢܐ "colocar" tiene ܐܠܝܢܐ como imperfecto, y ܐܠܝܢܐ como imperativo.

3 En el participio activo peal ܐܠܝܢܐ segunda radical se convierte en ܐܠܝܢܐ en el estado absoluto m sg ܐܠܝܢܐ (pronunciado [qoyem] por los siríacos occidentales), y se transforma en ܐܠܝܢܐ en el estado enfático m sg y en todas las formas del pl m y del f. (sg y pl.) (Cuadro 76).

Cuadro 76

	Peal part. act.		
	abs	cons	enf
m sg	ܡܬܝܬܝܢ	ܡܬܝܬܝܢ	ܡܬܝܬܝܢ
m pl	ܡܬܝܬܝܢܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܝܬ
f sg	ܡܬܝܬܝܢܬ	ܡܬܝܬܝܢܬ	ܡܬܝܬܝܢܬ
f pl	ܡܬܝܬܝܢܬܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܬܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܬܝܬ
Afel part. act.			
m sg	ܡܬܝܬܝܢܐ	ܡܬܝܬܝܢܐ	ܡܬܝܬܝܢܐ
m pl	ܡܬܝܬܝܢܐܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܝܬ
f sg	ܡܬܝܬܝܢܐܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬ
f pl	ܡܬܝܬܝܢܐܬܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܝܬ
Ettafal part. act.			
m sg	ܡܬܝܬܝܢܬܐ	ܡܬܝܬܝܢܬܐ	ܡܬܝܬܝܢܬܐ
m pl	ܡܬܝܬܝܢܬܐܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܬܐܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܬܐܝܬ
f sg	ܡܬܝܬܝܢܬܐܬ	ܡܬܝܬܝܢܬܐܬ	ܡܬܝܬܝܢܬܐܬ
f pl	ܡܬܝܬܝܢܬܐܬܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܬܐܬܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܬܐܬܝܬ

4 En la forma etpeel la *ā* prefijada se gemina, de modo que esta conjugación coincide con la ettafal **ܡܬܝܬܝܢܬܐܝܬ**.

5 Algunos verbos conservan la segunda radical en toda la conjugación y se conjugan como los verbos regulares: **ܡܬܝܬܝܢ** "alegrarse", **ܡܬܝܬܝܢܐ** "hacer sabio (a alguien)", etc.

6 Las metátesis consonánticas no se producen en la forma etpeel-ettafal y se vuelven a manifestar en la forma etpaal **ܡܬܝܬܝܢܐܝܬ** (etpeel-ettafal) **ܡܬܝܬܝܢܐܝܬ** (etpaal) de **ܡܬܝܬܝܢܐܬ** "poner".

7 El verbo **ܡܬܝܬܝܢ** "morir" (de la raíz **ܡܬܝܬܝܢ**) tiene como perfecto **ܡܬܝܬܝܢܐ**, **ܡܬܝܬܝܢܐܬ** (véase la conjugación en la segunda columna del paradigma VII), y como imperfecto, **ܡܬܝܬܝܢܐܬܝܬ**.

41.6 Los verbos **ܡܬܝܬܝܢ** (Paradigma VIII)

1 En las formas peal, afel y ettafal la segunda y la tercera radical se contraen en una y se pronuncian como una consonante simple (a excepción de la 1ª y la 3ª pers. t. sg. del perfecto **ܡܬܝܬܝܢܐ** y **ܡܬܝܬܝܢܐܬ**).

2 Las formas etpeel, pael y etpaal y el participio pasivo peal conservan las dos radicales y se conjugan regularmente.

3 Después de una consonante prefijada (en el imperfecto y en el infinitivo peal y en todas las formas verbales de la conjugación afel y ettafal) la primera consonante se gemina en la pronunciación y entonces se comportan como los verbos **ܡܬܝܬܝܢܐܬܝܬ** (imperf.) - **ܡܬܝܬܝܢܐܬܝܬ** (inf.).

4 Por analogía con los verbos **ܡܬܝܬܝܢܐܬ** en el participio activo en el estado abs. m. sg. se intercala una *ā* después de la primera radical. El Cuadro 77 muestra la declinación del part. act. peal de los verbos **ܡܬܝܬܝܢ**.

Cuadro 77

	Peal part. act.		
	abs	cons	enf
m sg	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐ
m pl	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ
f sg	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܬ
f pl	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܬܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܬܝܬ	ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܬܝܬ

5 Los verbos intransitivos generalmente vocalizan el imperfecto y el imperativo en *ā*: **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** y **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** (de **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "sufrir"). Cabe destacar los verbos **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "entrar" (**ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ**) y **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "desviarse, descartarse" (**ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ**).

6 En algunos de estos verbos monosílabos las formas paipel y etpaipaal sustituyen a menudo el pael y el etpaal (véase la conjugación en las correspondientes columnas del paradigma VIII).

41.7 Los verbos **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ**

1 Esta clase comprende seis verbos que sólo aparecen en las formas pael y etpaal. Son: **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "consolar", **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** o **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "alegrarse", **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "ensuciar, estar sucio, impuro", **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "decorar", **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** o **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "ensuciar", **ܡܬܝܬܝܢܐܬܐܝܬ** "instruir".

- 2 La tercera radical se conserva en toda la flexión.
- 3 La segunda vocal del paal es A (en vez de la E) y la *ʔ* no tiene valor consonántico, puesto que es quiescente.
- 4 La *o* y la *i* finales se pronuncian formando diptongo con la vocal precedente: *oayaw* [bayyaw].
- 5 A veces se encuentran formas de la conjugación que asimilan la vocalización de los verbos *ʔa*, *ʔa* por *ʔa* (2a f. imper. etpaal).
- 6 El Cuadro 78 muestra las formas de la conjugación paal del verbo *ʔa* "consolar". La forma etpaal *ʔa* "ser consolado", se conjuga de modo análogo.

Cuadro 78

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo
Sg.	1a c	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	
	2a m	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>
	2a f	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>
	3a m	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	
	3a f	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	
Pl	1a c	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	
	2a m	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>
	2a f	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>
	3a m	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	
	3a f	<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	
		Infinitivo	Part. act. y pas.	
		<i>ʔa</i>	<i>ʔa</i>	

41.8 Los verbos *ʔa* (Paradigma IX)

1 Algunos verbos que tenían una *o* o una *ʔ* como tercera radical coincidieron en el modo de conjugación con los verbos que tenían una *i*, y constituyeron juntos una misma clase de verbos irregulares.

2 El perfecto paal tiene una doble forma: una originalmente transitiva (que termina en

ʔa la 3a m. sg.), y otra originalmente intransitiva (que termina en *i*). (La mayoría de los verbos intransitivos, sin embargo, *no* pueden conjugarse según ambos modelos.)

3 La conjugación del perfecto paal en *ʔa* se ha extendido a todas las demás conjugaciones (aunque la vocal inicial es la que corresponde a la forma verbal que se conjuga).

4 A lo largo de la conjugación, la tercera radical *ʔ* es sometida a diversas transformaciones. Es necesario, pues, estudiar con detenimiento el paradigma de la conjugación para determinar dichas transformaciones.

5 Algunas personas del perfecto y del imperativo presentan formas largas (que tienen una *ʔ* o una *o* antes de la desinencia).

6 Las *o* y *i* finales precedidas de vocales de sonido distinto forman diptongo y, en consecuencia, se pronuncian [-aw], [-ay], [-ōy] v [-īw].

7 Los verbos *ʔa* con sufijos presentan las siguientes características:

7.1 Las formas terminadas en consonante *o* en las vocales O, I o E afirman los pronombres de forma análoga a las formas del verbo regular.

7.2 En los infinitivos paal la vocal O se sustituye por la tercera radical *ʔ*, menos delante de los sufijos de 2a pers. del plural.

7.3 En algunas formas en *ʔa* en que la *ʔ* es quiescente, esta radical se convierte en consonante cuando se le añaden los sufijos *ʔa*, *ʔa*, *ʔa*.

7.4 El Cuadro 79 muestra las modificaciones que experimentan los diptongos finales.

Cuadro 79

1) <i>ʔa</i>	en	<i>ʔa</i>	o	<i>ʔa</i>	o	<i>ʔa</i>
2) <i>ʔa</i>	en	<i>ʔa</i>	a veces	<i>ʔa</i>		
3) <i>ʔa</i>	en	<i>ʔa</i>	o	<i>ʔa</i>		
4) <i>ʔa</i>	en	<i>ʔa</i>		<i>ʔa</i>		

41.9 Verbos doblemente irregulares

Son los verbos que pertenecen a más de una clase de verbos irregulares. Así *ʔa* "hacer daño" tiene como imperf. paal *ʔa* y como perf. afel *ʔa*, porque es a la vez *ʔa* verbo *ʔa* y *ʔa*. Las reglas más importantes que rigen estos verbos son:

1 Los verbos **ܐܝܬܐ** y a la vez **ܐܝܬܐ** suelen mantener la primera radical. Así **ܐܝܬܐ** "dormir" tiene como imperfecto **ܐܝܬܐ**, pero **ܐܝܬܐ** "detestar, odiar" se convierte en el imperfecto en **ܐܝܬܐ**.

2 Los verbos que son a la vez **ܐܝܬܐ** y **ܐܝܬܐ** conservan en el imperativo peal la primera radical **ܐܝܬܐ** de **ܐܝܬܐ** "hacer daño" (por **ܐܝܬܐ**).

3 Los verbos que son a la vez **ܐܝܬܐ** y **ܐܝܬܐ** solo conservan las irregularidades de la tercera, **ܐܝܬܐ** "acompañar", tiene como imperfecto **ܐܝܬܐ**.

4 Los verbos **ܐܝܬܐ** y **ܐܝܬܐ** se rigen por las reglas de la tercera, y transfieren la vocal de la segunda radical a la primera. **ܐܝܬܐ** "reprobar", tiene como imperativa **ܐܝܬܐ**, **ܐܝܬܐ**, etc.

41.10 Los verbos de más de tres radicales

1 Hay pocos verbos siríacos con raíces originariamente de cuatro letras **ܐܝܬܐ** "esparcir".

2 La mayoría de los verbos que tienen cuatro letras en la raíz lo son por aumento de una raíz trilítera, de acuerdo con uno de los siguientes procedimientos:

2.1 Por prefijación en la raíz de la consonante **ܐ** o **ܐ**. Tienen sentido causativo (forma shatei): **ܐܝܬܐ** "esclavizar", **ܐܝܬܐ** "apretar, apresurarse".

2.2 Por reduplicación de la tercera radical o de las últimas radicales: **ܐܝܬܐ**.

2.3 Por reduplicación de una raíz monosilábica (forma paipel): **ܐܝܬܐ** "turbar, confundir".

2.4 Por inserción de las letras **ܐ**, **ܐ** o **ܐ**, después de la primera radical: **ܐܝܬܐ** (de **ܐܝܬܐ**) "rodar", **ܐܝܬܐ** o **ܐܝܬܐ** "soportar".

2.5 Por sufijación de una **ܐ**, después de la raíz: **ܐܝܬܐ** "alimentar".

3 Los verbos llamados *denominativos*, formados a partir de una palabra siríaca o extranjera, principalmente griega: **ܐܝܬܐ** "enseñar" (de **ܐܝܬܐ** "discipulo"), **ܐܝܬܐ** "someter" (de **ܐܝܬܐ** "debajo"), **ܐܝܬܐ** "acusar" (del griego **κατηγορος**).

4 Los verbos de más de tres radicales tienen generalmente **ܐܝܬܐ** forma activa y una reflexiva, y siguen la flexión de las conjugaciones paal y etpaal. Los verbos que añaden una **ܐ** en la tercera radical siguen la flexión de los paal y etpaal, **ܐܝܬܐ**.

41.11 Verbos irregulares muy frecuentes, verbos defectivos y verbos anómalos

1 **ܐܝܬܐ** "venir"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo		
Sg	1a c	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ			
	2a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ		
	2a f	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ		
	3a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ			
Pl	1a c	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ			
	2a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐ	ܐܝܬܐ
	2a f	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐ	ܐܝܬܐ
	3a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ			
	3a f	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ			
		Imperativo	Participio			
		ܐܝܬܐ	m ܐܝܬܐ f ܐܝܬܐ			

Afel **ܐܝܬܐ** "traer"

Ettafai **ܐܝܬܐ** "ser traído"

2 **ܐܝܬܐ** "ser o estar"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo	
Sg	1a c	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ		
	2a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ
	2a f	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	
	3a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	
	3a f	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	
Pl	1a c	ܐܝܬܐ (ܐܝܬܐ)	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	
	2a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ
	2a f	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	
	3a m	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	
	3a f	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	ܐܝܬܐ	

ᑭᓂᓂ "ser o estar"

Infinitivo	Part. act.	Part. pas.	
ᑭᓂᓂᓐ	m ᑭᓂᓂᑦ f ᑭᓂᓂᑦ	m ᑭᓂᓂᑦ f ᑭᓂᓂᑦ	hecho, creado

Afel ᑭᓂᓂᑦ "crear" Ettafal ᑭᓂᓂᓂᑦ "ser creado"

* Segunda forma del imperfecto (menos usual)

3 ᑭᓂᓂ "vivir"

	Perfecto	Imperfecto		Imperativo
Sg				
1a c	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	
2a m	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂ
2a f	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂ
3a m	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	
3a f	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	
Pl				
1a c	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ	
2a m	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂ
2a f	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂ
3a m	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ	
3a f	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ	

Infinitivo

ᑭᓂᓂᑦ ᑭᓂᓂᓂᑦ o ᑭᓂᓂᓂᑦ

Part. act.

m ᑭᓂᓂᑦ

f ᑭᓂᓂᑦ

* Segunda forma del imperfecto

4 Hay tres participios ᑭᓂᓂ "es necesario", ᑭᓂᓂ "bello, adecuado", ᑭᓂᓂ "justo", que son las únicas formas de estos verbos. La raíz ᑭᓂᓂ tiene también forma pael ᑭᓂᓂᓂ y etpaal ᑭᓂᓂᓂᓂ.

MICROECONOMÍA

5 ᑭᓂᓂ "dar"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo
Sg				
1a c	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		
2a m	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		ᑭᓂᓂ
2a f	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		ᑭᓂᓂ
3a m	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		
3a f	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		
Pl				
1a c	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		
2a m	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ		ᑭᓂᓂ
2a f	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ		ᑭᓂᓂᓂ
3a m	ᑭᓂᓂᓂᑦ (ᑭᓂᓂᓂᓂᑦ)	ᑭᓂᓂᓂᑦ		
3a f	ᑭᓂᓂᓂᑦ (ᑭᓂᓂᓂᓂᑦ)	ᑭᓂᓂᓂᑦ		

Infinitivo

ᑭᓂᓂᑦ (ᑭᓂᓂᑦ) (poco común ᑭᓂᓂᓂᑦ)

Part. act.

ᑭᓂᓂᑦ

Part. pas.

ᑭᓂᓂᑦ

6 ᑭᓂᓂ "ir"

		Perfecto	Imperfecto	Imperativo
Sg				
1a c	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		
2a m	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		ᑭᓂᓂ
2a f	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		ᑭᓂᓂ
3a m	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		
3a f	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		
Pl				
1a c	ᑭᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᑦ		
2a m	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ		ᑭᓂᓂ
2a f	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ		ᑭᓂᓂᓂ
3a m	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ		
3a f	ᑭᓂᓂᓂᑦ	ᑭᓂᓂᓂᑦ		

Infinitivo

ᑭᓂᓂᑦ

ᑭᓂᓂᓂᑦ

Participio

ᑭᓂᓂᑦ

ᑭᓂᓂᑦ

7 **עָלַם** "subir"

		<i>Imperfecto</i>	<i>Imperativo</i>	
Sg	1a c	עָלַמְךָ		
	2a m	עָלַמְהוּ	עָלַמְ	
	2a f	עָלַמְתְּ	עָלַמְ	
	3a m	עָלַמְהוּ (por עָלַמְהוּ)		
	3a f	עָלַמְתְּ		
Pl	1a c	עָלַמְנוּ		
	2a m	עָלַמְנוּ	עָלַמְנוּ, עָלַמְ	
	2a f	עָלַמְתְּ	עָלַמְנוּ, עָלַמְ	
	3a m	עָלַמְנוּ		
	3a f	עָלַמְתְּ		
	<i>Infinitivo</i>		<i>Afel</i>	<i>Ettafal</i>
	עָלַמְ		עָלַמְ	עָלַמְהוּ

8 **רָץ** "correr" es regular a excepción del imperativo **רָצִי** (por **רָצִי**)

9 **נִפְגַּע** "encontrar, poder"

<i>Perfecto</i>	נִפְגַּעְךָ	
<i>Imperfecto</i>	נִפְגַּעְהוּ	
<i>Imperativo</i>	נִפְגַּעְ	
<i>Infinitivo</i>	נִפְגַּעְ	
<i>Part. act.</i>	נִפְגַּעְ	נִפְגַּעְ
<i>Part. pas.</i>	נִפְגַּעְ	

Es un verbo anómalo. De hecho es el **נִפְגַּע** con **נ** prostético.

42 Las preposiciones

1 Las preposiciones pueden ser prefijadas —como **בְּ** o **לְ**— o constituir una unidad léxica independiente. Pueden recibir sufijos pronominales.

2 Preposiciones que reciben los sufijos de los nombres en singular: **כְּ** "como", **בְּ** "en, a", **בְּתוֹךְ** "dentro", **בֵּינֵם** "entre", **אַחֲרָיו** "detrás, después", **אַחֲרֶיהָ** "detrás, después", **לְ** "a, en", **לְפָנָיו** "contra, ante, hacia", **לְפָנֶיהָ** "a, con, cerca, hacia", **לְפָנֵינוּ** "según"; **בְּגִלַּל** (**בְּגִלְתָּא**) "según por causa de, sobre"; **מִן** "de, desde", **לְצִדֵּי** "al lado, cerca", **עִם** "con".

3 *Observaciones:*

3.1 Las preposiciones **לְ** y **בְּ** con el sufijo de la pers. adoptan la forma **לְּ** y **בְּ**.

3.2 **כְּ** con los sufijos leves gemina la **כְּכֵן** (sin embargo **כֵּן**).

3.3 **בְּ** con sufijos se convierte en **בְּכֵן**.

3.4 Las preposiciones del Cuadro 80 presentan irregularidades en la flexión.

Cuadro 80

		כְּ	בְּ	לְ
Sg	1a c	כְּכֵנִי	בְּכֵנִי, בְּכֵנִי	לְכֵנִי
	2a m	כְּכֵנְךָ	בְּכֵנְךָ	לְכֵנְךָ
	2a f	כְּכֵנְךָ	בְּכֵנְךָ	לְכֵנְךָ
	3a m	כְּכֵנֶהוּ	בְּכֵנֶהוּ	לְכֵנֶהוּ
	3a f	כְּכֵנֶהוּ	בְּכֵנֶהוּ	לְכֵנֶהוּ
Pl	1a c	כְּכֵנֵנוּ	בְּכֵנֵנוּ	לְכֵנֵנוּ
	2a m	כְּכֵנֵינוּ	בְּכֵנֵינוּ	לְכֵנֵינוּ
	2a f	כְּכֵנֵינוּ	בְּכֵנֵינוּ	לְכֵנֵינוּ
	3a m	כְּכֵנֵינוּ	בְּכֵנֵינוּ	לְכֵנֵינוּ
	3a f	כְּכֵנֵינוּ	בְּכֵנֵינוּ	לְכֵנֵינוּ

4 Preposiciones que reciben los sufijos de los nombres en plural: **אֶחָד** "por, con, mediante", **בֵּינֵם** "entre", **בְּלֵד** "sin", **בְּלֵד** "alrededor", **בְּלֵד** "por, en vez de", **בְּלֵד** "hacia", **בְּלֵד** o **בְּלֵד** "sólo", **בְּלֵד** "delante", **בְּ** "sobre, contra"; **בְּ** **בְּ** "sobre, delante, antes, por", **בְּ** o **בְּ** "a, con", **בְּ** "antes,

delante", ܕܠܡܢܐ "debajo".

5 La preposición ܕܡܢ cuando recibe los sufijos del nombre en singular tiene la forma ܡܢܐ .

6 La preposición ܕܠܡܢܐ con sufijos tiene las formas ܕܡܢܐ , ܕܡܢܝ y ܕܡܢܝܐ .

7 El Cuadro 81 ejemplifica la flexión de tres de las preposiciones antes mencionadas con sufijos.

Cuadro 81

		ܕܡܢ	ܕܠܡܢܐ	ܕܠܡܢܝܐ
Sg	1a c	ܡܢܐ	ܕܡܢܐ	ܕܡܢܐ
	2a m	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	2a f	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	3a m	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	3a f	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
Pl	1a c	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	2a m	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	2a f	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	3a m	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	3a f	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ

		ܕܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
Sg	1a c	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	2a m	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	2a f	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	3a m	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	3a f	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
Pl	1a c	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	2a m	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	2a f	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	3a m	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ
	3a f	ܡܢܝܐ	ܕܡܢܝܐ

8 Preposiciones que no aceptan sufijos ܕܡܢ "en, entre", ܕܡܢܝܐ "hasta, durante", ܕܡܢܝܐ "hasta, tan lejos como", ܕܡܢܝܐ "sin, para que no", ܕܡܢܝܐ "antes, delante", en presencia de "contra" ܕܡܢܝܐ "fuera", ܕܡܢܝܐ "dentro", ܕܡܢܝܐ "sobre", ܕܡܢܝܐ "debajo", ܕܡܢܝܐ "fuera, de, sin, además de, otro que". Las cinco últimas siempre van seguidas de la partícula ܕܡܢ "de".

9 Cabe destacar la construcción preposicional ܕܡܢܝܐ entre tu y el "entre el hombre y la mujer" ܕܡܢܝܐ .

4.3 Los adverbios

1 Además de unos cuantos adverbios primitivos ܕܡܢ "no", ܕܡܢܝܐ "aquí" — el siríaco tiene muchos adverbios formados a partir de los siguientes procedimientos.

1.1 Los nombres en estado absoluto pueden tener valor adverbial ܕܡܢܝܐ "mucho".

1.2 Los adjetivos con las terminaciones ܕܡܢܝܐ a ܕܡܢܝܐ "santamente", ܕܡܢܝܐ "en segundo lugar".

1.3 Con la unión de diversos elementos gramaticales ܕܡܢܝܐ "a veces", ܕܡܢܝܐ "allá".

2 Los adverbios más frecuentes son

2.1 De lugar

ܕܡܢܝܐ "¿dónde?"

ܕܡܢܝܐ "¿de dónde?"

ܕܡܢܝܐ "aquí"

ܕܡܢܝܐ "allí"

ܕܡܢܝܐ "hacia aquí"

ܕܡܢܝܐ "allá"

ܕܡܢܝܐ "de aquí"

ܕܡܢܝܐ "lejos"

ܕܡܢܝܐ "debajo"

ܕܡܢܝܐ "a partir de"

ܕܡܢܝܐ "sobre"

ܕܡܢܝܐ "sobre"

ܕܡܢܝܐ "dentro"

ܕܡܢܝܐ "fuera"

2.2 De tiempo

ܕܡܢܝܐ "cuando"

ܕܡܢܝܐ "ahora"

ܕܡܢܝܐ "ahora, entonces, así, pues"

ܕܡܢܝܐ "aún"

ܕܡܢܝܐ "después, detrás"

ܕܡܢܝܐ "entonces"

ܕܡܢܝܐ "primero, antes"

ܕܡܢܝܐ "antes"

ܕܡܢܝܐ "ya"

ܕܡܢܝܐ "a veces"

ܕܡܢܝܐ "hasta ahora"

ܕܡܢܝܐ "hoy"

ḥānā "mañana"
 ḥānā "desde ahora"
 ḥānā "ayer"
 ḥānā "anteayer"
 ḥānā "noche y día"

2.3 Interrogativas

ḥānā "¿por qué?"
 ḥānā "¿por qué?"
 ḥānā "¿por qué?"

2.4 Otras

ḥānā "así"
 ḥānā "así"
 ḥānā "como, así"
 ḥānā "entonces"
 ḥānā "si"
 ḥānā "no"
 ḥānā "no, ni"
 ḥānā "mucho menos"

4.4 Las conjunciones

1 Las conjunciones simples más usuales son:

ḥānā "o"
 ḥānā "o, o"
 ḥānā "como"
 ḥānā "si no, solo, pero"
 ḥānā "si"
 ḥānā "si"
 ḥānā "y"
 ḥānā "también"
 ḥānā "también"
 ḥānā "unpoco"
 ḥānā "aunque, incluso si, al menos"
 ḥānā "entonces"
 ḥānā "entonces, por lo tanto"
 ḥānā "pero, con todo"
 ḥānā "ya que, en efecto, realmente"

ḥānā "el año pasado"
 ḥānā "el año que viene"
 ḥānā "siempre"
 ḥānā "raramente"

ḥānā "¿por qué?"
 ḥānā "¿cómo?"
 ḥānā "¿cómo?"

ḥānā "solo"
 ḥānā "bastante, ya"
 ḥānā "totalmente"
 ḥānā "es decir"
 ḥānā "es decir"
 ḥānā "quizás"
 ḥānā "quizas"

ḥānā "que"
 ḥānā "pero, y, entonces"
 ḥānā "que, quizás"
 ḥānā "que, si por azar"
 ḥānā "que, si por azar"
 ḥānā "y"
 ḥānā "y no"
 ḥānā "cuando, mientras"
 ḥānā "aunque"
 ḥānā "después de que"
 ḥānā "es decir, entonces"
 ḥānā "es decir, entonces"
 ḥānā "es decir"
 ḥānā "no"

ḥānā "si sólo"
 ḥānā "es decir"
 ḥānā "entonces, por lo tanto"
 ḥānā "realmente"
 ḥānā "hasta, mientras"
 ḥānā "antes"

2 Las principales conjunciones compuestas son:

ḥānā "como, como si, porque, a fin de que"
 ḥānā "como, de manera que"
 ḥānā "cuando"
 ḥānā "si"
 ḥānā "donde"
 ḥānā "porque, ya que"
 ḥānā "porque"
 ḥānā "después"
 ḥānā "en todas partes donde"
 ḥānā "cada vez que"
 ḥānā "tanto como, mas"
 ḥānā "tanto (tiempo) como"
 ḥānā "allá donde"
 ḥānā "cuando, tan pronto como"
 ḥānā "porque, a fin de que"
 ḥānā "después de que"
 ḥānā "porque, ya que"
 ḥānā "antes"

Debe tenerse en cuenta que la partícula ḥānā va prefijada a la palabra siguiente.

3 Las conjunciones ḥānā, ḥānā, ḥānā, ḥānā, ḥānā y, a veces, ḥānā nunca ocupan la primera posición en la frase: ḥānā ḥānā "ya que mi padre me ha ordenado".

4.5 Las interjecciones

1 Las interjecciones más frecuentes son:

ḥānā "ah!, oh!, ¡valor!, ¡muy bien!"
 ḥānā "ah!, oh!, ¡valor!, ¡muy bien!"
 ḥānā "oh!"
 ḥānā "oh!"
 ḥānā "ay!"
 ḥānā "ay!"
 ḥānā "ah!"

¿, qué?" **ܩܘܢܐ ܕܡܪܝܢܐ** "cuan dura" (Eclo 6,20)

2.5 Después de una negación **ܠܐ ܠܐ** "no es bueno" (Eclo 48,15)

2.6 En locuciones adverbiales o expresiones idiomáticas **ܠܚܝܬܐ** "para la eternidad" (Jn 3,15) **ܠܚܝܬܐ ܕܝܡܢܐ** "de tiempo en tiempo" (Jn 5,4)

3 En una combinación de dos nombres en que el segundo (el *nomen rectum*) es complemento del primero (el *nomen regens*) en siríaco puede usarse el *estado constructo* para el *nomen regens*, mientras que el *nomen rectum* aparece en estado enfático **ܐܕܝܬܐ ܕܥܠܝܐ** "el grande de los sacerdotes" (= "el gran sacerdote") (Jn 18,13). Pero en general esta relación de genitivo se indica analíticamente con la partícula **ܐܘܪܝܬܐ** **ܕܡܪܝܢܐ** "las obras de vuestro padre" (Jn 8,30[41]). Un pronombre personal sufijado al *nomen regens* —el llamado *pronombre anunciador* o *prolético*— es muy frecuente en la estructura de los complementos del nombre en siríaco **ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܠܝܐ ܕܡܪܝܢܐ** "que hijos de Dios serán llamados" (Mt 5,9).

4.7 El adjetivo

1 El adjetivo concuerda en género, número y generalmente en estado con el nombre que califica **ܕܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ** "un mandamiento nuevo" (Jn 13,34).

2 **ܡܡܝܢܐ** "numeroso" y **ܡܡܝܢܐ** "poco" —que pueden preceder o seguir al nombre que califican— a menudo permanecen invariables **ܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ** "poco tiempo" (Eclo 27,3).

3 La partícula **ܕܐ** (que a menudo aparece seguida de **ܐ** y precedida de **ܐܘܪܝܬܐ** o **ܡܡܝܢܐ**) da al adjetivo un valor comparativo de superioridad "mas que" **ܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ** "vuestra justicia mas [grande] que [la de] los escribas y fariseos" (Mt 5,20).

4 Un adjetivo seguido de un sustantivo en plural que vaya precedido de la partícula **ܕܐ** tiene un valor superlativo **ܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ** "la mas pequeña entre [las ciudades de] los reyes de Judá" (Mt 2,6).

5 La repetición del adjetivo y la repetición del nombre en genitivo también tienen valor superlativo **ܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ** "aquellos que muy mal" (Mt 4,24).

6 Las palabras **ܡܡܝܢܐ**, **ܡܡܝܢܐ**, **ܡܡܝܢܐ** y **ܡܡܝܢܐ** dan un valor superlativo al adjetivo **ܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ ܕܡܡܝܢܐ** "el corazón más malo que la muerte" (Eclo 38,18).

4.8 El pronombre personal

1 Un pronombre personal separado a menudo repite el pronombre personal contenido ya en el verbo, sin modificar el sentido de la frase **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "yo me he establecido" (Eclo 24,10b).

2 Un pronombre personal separado de 3a pers. sg. a menudo sirve para reforzar la determinación de un sustantivo (cf. § 46.1.1).

3 El pronombre personal enclítico hace la función de la copula **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "yo soy el camino" (Jn 14,6). El pronombre de 3a pers. se usa también para la primera y segunda personas.

4 El pronombre personal enclítico **ܡܡܝܢܐ** se usa para remarcar la palabra precedente **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "porque el Señor es compasivo y benigno" (Eclo 2,11a).

5 El pronombre personal sufijo se añade

5.1 A los nombres para indicar la relación de posesión **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "vuestros ojos" (Jn 4,35).

5.2 A los verbos para indicar el complemento directo **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "yo os he enviado" (Jn 4,38).

5.3 A las preposiciones **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "muchos creyeron en él" (Jn 4,39). El pronombre personal se añade a la preposición aunque el nombre que la sigue este determinado **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "antes de que muera el niño" (Jn 4,49). Cuando las preposiciones breves (**ܡܡܝܢܐ**, **ܡܡܝܢܐ**, **ܡܡܝܢܐ**) llevan un pronombre sufijo, a menudo se repiten delante del nombre **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "a la misma hora" (Mt 8,13).

6 El pronombre personal sufijo se usa con mucha frecuencia como pronombre prolético en las estructuras de genitivo (cf. § 46.3).

7 El pronombre personal sufijo con **ܡܡܝܢܐ** hace la función de pronombre reflexivo **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "y entre el mismo" (citado por Noldeke, párrafo 223).

8 El sentido reflexivo se expresa a menudo con palabras del tipo **ܡܡܝܢܐ**, **ܡܡܝܢܐ**, etc. **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "¿qué dices sobre ti mismo?" (Jn 1,22).

9 El pronombre personal sufijo con la preposición **ܡܡܝܢܐ** se coloca a menudo detrás de algunos verbos (especialmente **ܡܡܝܢܐ**, **ܡܡܝܢܐ**, **ܡܡܝܢܐ**, **ܡܡܝܢܐ**) sin modificar su sentido **ܡܡܝܢܐ ܡܡܝܢܐ** "están muertos" (Mt 2,20).

10 La posesión se expresa mediante el pronombre personal sufijo o por la partícula **لـ** **لـ** "mi/comida" (Jn 4,34)

49 Los demostrativos

1 Los demostrativos con valor de adjetivo pueden ir delante o detrás del sustantivo **أولئك** "en aquel tiempo" (Ecló 16,10)

2 Un demostrativo puede acompañar a un nombre seguido de un pronombre sufijo **هذه** "este nuestro consejo" (Afraates, *Demonstrations* [Ed. Parisot] 1,696,1-2)

3 Un demostrativo puede ir precedido de un pronombre personal de refuerzo **هذه** "y aquel día era sábado" (Jn 5,9)

50 Los interrogativos

1 **من** es el pronombre interrogativo para las personas. No se usa como adjetivo **من** "¿tu quien eres?" (Jn 1,19)

2 **من**, **من**, **من** se usan como interrogativos —pronombres y adjetivos— para las cosas **من** "¿qué para mí y para ti?" [¿qué hay entre tu y yo?] (Jn 2,4)

3 Como adjetivo interrogativo se usa normalmente **من**, **من**, **من** "¿con que propiedad?" (Ecló 24,7)

51 Los indefinidos

1 **من** y **من** pueden usarse como pronombres y como adjetivos **من** "nadie es inocente" (Ecló 9,12), **من** "nada existía de lo que existió" (Jn 1,3)

2 Cuando se usan rependos significan "cada uno" **من** "cada uno de ellos" (Jn 6,7)

3 **من** puede tener un sentido paritivo "uno de" o "alguno" **من** "no hay ninguno de los buenos que permanezca en él" (Afraates, *Demonstrations* [Ed. Parisot] II (Dem. XXIII), 12,19-20)

4 "Uno... el otro" (no recíproco) puede expresarse mediante dos demostrativos **من**

من, mediante dos indefinidos **من**, **من**, **من** o mediante **من** **من** "uno será tomado, el otro será abandonado" (Mt 24,40)

5 "El uno al otro" (recíproco) se expresa mediante **من** (preposición) **من**, mediante el pronombre invariable **من** o con las palabras **من** "hombre" **من** "hermano" o **من** "compañero" **من** "y se decían el uno al otro" (Jn 11,56)

6 "El mismo", "la misma" se puede expresar mediante el pronombre situado antes y después de **من** o por el pronombre personal seguido de un demostrativo **من** **من** "Dios que es siempre el mismo" (citado por Noldeke, párrafo 230)

7 **من** es un sustantivo que significa "totalidad" y que se utiliza ordinariamente en estado absoluto-constructo **من**. Tiene el sentido del indefinido "todo, toda, todos" **من** **من** "todo por él fue" (Jn 1,3)

8 **من** **من** significa "qualquiera que" "todo el que" **من** "que todo el que crea en él" (Jn 3,16)

9 **من** con un nombre no determinado significa "cada" **من** "cada día con vosotros en el templo" (Mt 26, 55)

10 **من** cuando va seguido de un nombre determinado suele llevar un pronombre sufijo **من** "y toda la multitud" (Mc 2,13)

11 (a) **من** "algo", "cualquier cosa que", "nada" (en negativo), "alguien", "algun, alguna, algunos", "ningún" (en negativo) **من** "y cualquier cosa que te pida, dásela" (Ecló 14,13)

12 **من** precedido generalmente de un demostrativo significa "este/esta/aquel que", "esto que", "aquello lo que" **من** "que se cumpliera lo que fue dicho" (Mt 1,22)

13 **من** rependo significa "de cualquier tipo", "algunos", "varios", "en parte", "en cierto sentido" **من** "en ocasiones de cualquier tipo" (Afraates, *Demonstrations* [Ed. Parisot] I (Dem. XIV), 692-21)

52 El verbo

1 El verbo concuerda en género y número con el sujeto ܕܢܗܢ ܕܢܗܢ "respondió Juan" (Jn 1,26)

2 Con un sujeto colectivo o que indica una idea de pluralidad el verbo puede conjugarse en singular o en plural ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "y el pueblo de la tierra glorificaba a Dios" (Ecl 50,19)

3 Cuando hay varios sujetos el verbo puede concordar con el más próximo, con el que se considera más importante o con el conjunto, y entonces el género masculino prevalece sobre el femenino ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "los publicanos y las prostitutas os precederán" (Mt 21,31)

4 La 3a pers. se masculina o femenina se usa a menudo en sentido impersonal ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "habéis oído que se dijo" (Mt 5,38)

53 El perfecto

1 El perfecto ܕܡܠܟܐ pasado indica una acción terminada y es el tiempo de la narración ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "entonces vino Jesús" (Mt 3,13).

2 A veces el pasado tiene un valor de presente cuando indica el resultado actual de una acción pasada, o cuando expresa una verdad general: ܕܡܠܟܐ "que sabemos" (Afraates, *Demonstrations* [Ed. Parisot] I (Dem. VI), 265.3)

3 El perfecto tiene a veces el valor de pluscuamperfecto (acompañado o no del auxiliar ܕܡܠܟܐ) ܕܡܠܟܐ "aquella con quién se había casado" (Mc 6,17)

4 El perfecto con ܕܡܠܟܐ tiene generalmente el valor de pretérito pluscuamperfecto ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "y las mujeres, aquellas que habían venido con él desde Galilea" (Lc 23,49); sin embargo, ܕܡܠܟܐ puede tener el valor de simple refuerzo del perfecto: ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "cuando él nació" (Afraates, *Demonstrations* [Ed. Parisot] I (Dem. IX), 420.3)

54 El imperfecto

1 El imperfecto indica una acción no acabada. En castellano debería traducirse, según el contexto, por un verbo en tiempo futuro, o por el imperfecto de indicativo o de subjuntivo

2 El imperfecto siríaco puede indicar la intención, el deseo, el orden, el consejo y la posibilidad ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "y se iba a ir" (Mc 1,1)

ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "vendrán días en que les será arrebatado el esposo, entonces ayunarán en ese día" (Mc 2,20)

3 En las oraciones subordinadas se utiliza para indicar una acción posterior (cronológica o lógica) a la principal ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "y salió a la vista de todos ellos, de modo que se admiraron y alabaron a Dios" (Mc 2,12)

4 Imperfecto - ܕܡܠܟܐ se encuentra

4.1 En las oraciones subordinadas que dependen de un verbo en pasado. Aquí a menudo tiene el valor de un simple imperfecto siríaco ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "y de nuevo se reunieron grandes multitudes, de modo que no podían comer el pan" (Mc 3,20). (Debe tenerse en cuenta que en otros casos el grupo *imperfecto* - ܕܡܠܟܐ debe ser traducido en castellano por estructuras más complejas del tipo: "que + presente de subjuntivo/imperfecto de subjuntivo del verbo ser + participio")

4.2 En las oraciones irrealis. En este caso suele traducirse por el condicional simple o compuesto castellano.

4.3 En las oraciones condicionales. Aquí suele traducirse por "si + imperfecto de subjuntivo"

55 El participio

1 El participio activo expresa la duración, un estado permanente o una acción repetida ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "y cuando camina alrededor del mar de Galilea" (Mc 1,16)

2 El participio activo tiene ordinariamente un sentido de presente, a menudo expresa también un sentido de futuro y raramente un sentido de pasado

3 El participio y el pasado del verbo ܕܡܠܟܐ tiene un valor de pretérito imperfecto de indicativo castellano. El auxiliar ܕܡܠܟܐ generalmente se coloca de forma enclítica después del participio, a pesar de que en las oraciones subordinadas a menudo lo precede: ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "y se paseaba Jesús por el templo" (Jn 10,23)

4 El participio pasivo indica una acción pasada cuyas consecuencias perduran ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "te son perdonados los pecados" (Mc 2,5)

5 El auxiliar ܕܡܠܟܐ da al participio pasivo ܕܡܠܟܐ sentido de pretérito pluscuamperfecto de indicativo castellano ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ "y se había venido una correa" (Mc 1,1)

1,6)

56 El infinitivo

1 El infinitivo va siempre precedido de la preposición **ܐ**, a excepción de cuando se encuentra en posición de complemento absoluto **ܐܘܬܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܗܝܢ ܡܢܗܝܢ ܡܢܗܝܢ** "y que no pudieron acercarse a él a causa de la multitud" (Mc 2,4)

2 El infinitivo puede tener un complemento como los modos personales: **ܕܡܢܗܝܢ ܕܡܢܗܝܢ** "has venido para hacernos perder" (Mc 1,24)

57 Los verbos **ܐܪܡܐ**, **ܕܡܢܗܝܢ**, **ܕܡܢܗܝܢ**

1 **ܕܡܢܗܝܢ** (o **ܐܪܡܐ**) seguido de **ܐ** expresa la relación de propiedad y debe traducirse por "tener" **ܕܡܢܗܝܢ ܐܠܗܐ ܕܡܢܗܝܢ** "y aquellos que tenían llagas" (Mc 3,11)

2 **ܐܪܡܐ** conserva la pronunciación de la **ܡ** cuando tiene el sentido de "suceder, convertirse en, existir" o cuando precede al atributo: **ܐܪܡܐ ܕܡܢܗܝܢ ܐܪܡܐ** "y sucedió en aquellos días" (Mc 1,9)

3 **ܐܪܡܐ** enclítico precedido del atributo tiene el valor del pretérito imperfecto del verbo "ser o estar" (y entonces la **ܡ** no se pronuncia): **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "y el era sacerdote del Dios altísimo" (Gn 14,18)

4 **ܐܪܡܐ** en pasado se usa para expresar un deseo: **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "recordad" (Heb 13,7)

5 Perfecto + **ܐܪܡܐ**: véase el párrafo 53,3,4

6 Imperfecto + **ܐܪܡܐ**: véase el párrafo 54,4

7 Participio activo + **ܐܪܡܐ**: véase el párrafo 55,3

8 Participio pasivo + **ܐܪܡܐ**: véase el párrafo 55,5

9 **ܕܡܢܗܝܢ** y **ܐܪܡܐ** seguidos del infinitivo significan obligación, necesidad o posibilidad: **ܕܡܢܗܝܢ ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "si es preciso morir contigo" (Mt 26,35)

10 **ܕܡܢܗܝܢ** y su negación **ܕܡܢܗܝܢ** (que es contracción de **ܕܡܢܗܝܢ ܐܪܡܐ**) se pueden usar personalmente ("es", "no es") o impersonalmente ("hay", "no hay"), con o sin pronombres sujetos, y con un sentido fundamentalmente de presente, aunque también pueden presentar un sentido de pasado (que corresponde al pretérito imperfecto o al pretérito indefinido castellanos): **ܕܡܢܗܝܢ ܐܪܡܐ ܕܡܢܗܝܢ** "y no tienen raíz en ellos mismos" (Mc 4,17)

11 **ܕܡܢܗܝܢ** puede ir reforzado por **ܐܪܡܐ**, entonces conviene traducirlo por un pretérito imperfecto o por un pretérito pluscuamperfecto castellanos **ܕܡܢܗܝܢ ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "y estaba con las bestias" (Mc 1,13)

58 El complemento directo

1 El complemento directo puede colocarse delante o detrás del verbo

2 El complemento directo cuando está determinado puede ser introducido por la preposición **ܐ**, por el pronombre anunciador o por ambos a la vez **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "Dios ama al mundo" (Jn 3,16); **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "y condujeron a Jesús" (Jn 19,16)

3 Algunos verbos (fundamentalmente las formas **ܐܪܡܐ** y **ܐܪܡܐ**, y algunos verbos que significan "pedir, llenar, retribuir, tomar, cubrir") pueden llevar en sinaco un doble complemento directo (que en castellano debe traducirse generalmente por un complemento directo y un indirecto o un preposicional): **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "que su hijo le pide pan" (Mt 7,9)

59 Los complementos preposicionales (indirecto y circunstanciales)

1 El complemento indirecto es introducido por la preposición regida por el verbo y puede colocarse delante o detrás del verbo **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "le dice Jesús" (Jn 9,37)

2 Una **ܐ** de complemento directo se halla a menudo en la misma frase junto a una **ܐ** de complemento indirecto **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "ya que la tierra le trae el fruto" (Mc 4,28)

3 Los complementos circunstanciales son introducidos por preposiciones diversas **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "iba Jesús por Galilea" (Jn 7,1)

60 Otros complementos

1 El complemento agente de un verbo pasivo es introducido generalmente por **ܐܪܡܐ** o **ܐܪܡܐ** **ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ ܐܪܡܐ** "que es dicho por el profeta Isaías" (Mt 3,3)

2 El *complemento absoluto* es el infinitivo (sin **ܐܝ**) del verbo de la oración principal colocado generalmente delante del verbo en forma conjugada. Tiene la función de remarcar o de intensificar la acción expresada por el verbo. **ܡܡܠܐ ܡܡܠܐ** "es asesinado" o "es troceado" (Gn 44,28).

61 La oración de predicado nominal

La oración de predicado nominal tiene como predicado un participio, un nombre, un adjetivo, una oración preposicional, etc. La cópula puede ser expresada por **ܚܘܪܐ**, **ܚܘܪܐ** «por un pronombre en función de cópula». El predicado puede estar en estado absoluto o enfático. Estas oraciones presentan una gran diversidad de estructuras. Veamos algunos ejemplos: **ܡܠܚܐܐ ܕܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** "y su comida eran saltamontes y miel" (Mc 1,6), **ܚܘܪܐ ܡܚܐ ܕܚܘܪܐ** "tú eres el hijo de Dios" (Mc 3,11), **ܚܘܪܐ ܚܘܪܐ ܚܘܪܐ** "el Señor, nuestro Dios, el Señor es el único" (Mc 12,29).

62 La oración de predicado verbal

Estas oraciones tienen como núcleo del predicado un verbo (perfecto, imperfecto o imperativo) y se caracterizan porque tienen una gran libertad estructural en la colocación de los elementos dentro de la frase. **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** "he aquí que el sembrador salió a sembrar" (Mc 4,3).

63 La oración negativa

1 La negación es expresada mediante la partícula **ܠܐ** colocada delante del verbo o del adjetivo atributivo. **ܠܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** "no tienen necesidad de médico los sanos" (Mc 2,17).

2 A veces se utiliza la partícula negativa reforzada **ܠܐ** (contracción de **ܠܐ** y **ܠܐ**) o **ܠܐ** **ܠܐ** **ܠܐ** "aquellos que no [han nacido] de la sangre" (Jn 1,13).

64 La oración interrogativa

1 El siríaco no tiene una partícula específica para indicar la interrogación. **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** "¿eres tú el rey de los judíos?" (Lc 23,3) puede traducirse también por "tú eres el rey de los judíos".

2 Los pronombres y adverbios interrogativos se colocan generalmente delante del verbo.

ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ "¿a qué comparamos el Reino de Dios?" (Mc 4,30).

3 La partícula **ܐܝ** suele usarse para reforzar las palabras interrogativas. **ܐܝ ܡܠܚܐܐ** "¿quién es éste?" (Mc 4,41).

4 Las partículas **ܡܠܚܐܐ**, **ܡܠܚܐܐ**, **ܡܠܚܐܐ** **ܡܠܚܐܐ** "¿acaso?" expresan duda y suponen una respuesta negativa (o afirmativa si la pregunta ya lleva una negación). **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** "¿acaso viene una luz para que bajo un mortero sea puesta?" (Mc 4,21).

5 Una oración interrogativa con la partícula negativa **ܠܐ** indica el deseo o la esperanza de una respuesta afirmativa. **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** **ܠܐ** **ܡܠܚܐܐ** "¿no está escrito que mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos?" (Mc 11,17).

65 El discurso directo

La partícula **ܐܝ** es la marca del discurso directo y corresponde a los dos puntos de las lenguas modernas. Una frase del tipo **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** (Mc 1,27) puede traducirse, según el contexto, en forma de discurso directo ("y dicen: ¿quién es éste?") o de discurso indirecto ("y dicen que quién es éste").

66 La coordinación

1 Son muy frecuentes en siríaco las secuencias de frases yuxtapuestas o coordinadas mediante la conjunción **ܐܝ** **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** "Pilatos, pues, le preguntó y le dijo" (Lc 23,3).

2 Cuando dos verbos expresan dos acciones estrechamente relacionadas pueden ir yuxtapuestos o coordinados mediante la conjunción **ܐܝ** **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** "y creció y aumento y dio frutos" (Mc 4,8).

3 La conjunción disyuntiva es **ܐܝ** **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** **ܡܠܚܐܐ** "¿qué es más fácil, decir al paralítico: 'Te son perdonados tus pecados', o decir: 'Levántate'" (Mc 2,9).

4 En siríaco, las oraciones condicionales que indican una condición posible van introducidas por la partícula **ܐܝ** (con negación **ܐܝ**) y van seguidas —sin conjunción— por la oración que expresa la consecuencia. **ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ ܡܠܚܐܐ** "si quieres puedes purificarme" (Mc 1,41).

Cuando la condición es imposible o irreal, la partícula introductoria es **אִם** (con negación **אִם אֵין**). **אִם יֵדָעְתָּ הַדּוֹן אֲשֶׁר לֵאלֹהִים אֵין** "si conocieras el don de Dios" (Jn 4,10)

67 La subordinación

La partícula que introduce las oraciones subordinadas es **אֲשֶׁר**

1 Introduce una subordinada en función de sujeto **כָּל הַיֵּצֵאִים אֲשֶׁר יִקְבָּל אֶת הַיֵּלֶד הַזֶּה בְּשֵׁם אֲבִי הַיֵּלֶד הַזֶּה** "todo el que reciba este niño **■** mi nombre, a mi me recibe" (Mc 9,37)

2 En función de atributo **אֵלֶּים הַנִּשְׁמָעִים אֲשֶׁר הֵם** "estos son los que escuchan la palabra" (Mc 4,20)

3 En función de oración completiva **וַיַּרְא אֲשֶׁר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם** "vió que se partieron los cielos" (Mc 1,10)

67.1 Las oraciones subordinadas adverbiales

El carácter de la subordinación (causal, final, consecutivo, temporal, comparativo, concesivo) introducido por **אֲשֶׁר** a menudo es especificado por un adverbio o **■** preposición que lo precede

1 Oración causal **וְלֹא דָּאַרְתָּ אֲשֶׁר לֹא יָדָעוּ הַדֵּמוֹנִים מִפְּנֵי הַנֶּאֱמָר** "y no dejaba que los demonios hablaran porque lo conocían" (Mc 1,34)

2 Oración final **וְעַתָּה יָדָעְתָּ אֲשֶׁר הָיָה כֹּה לְכָל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יָדָעְתָּ** "ya que todo esto fue para que se cumpliera lo que dice la Escritura: "No le será roto ningún hueso"" (Jn 19,36)

3 Oración modal **וְהִנֵּה אֲנִי מֵנִיחַ אֶת הַזֶּה אֲשֶׁר מִצִּוְיַת מֹשֶׁה** "y presenta una ofrenda a cambio de tu purificación tal como lo mandó Moisés" (Mc 1,44)

4 Oración temporal **וְכַשְׁמָעוּ אֲשֶׁר הָיָה בַּבַּיִת הַהוּא רַבִּים נִשְׁמְעוּ** "y cuando oyeron que estaba **■** casa, muchos se reunieron..." (Mc 2,1-2)

67.2 Las oraciones de relativo

1 Las oraciones de relativo son introducidas por la partícula **אֲשֶׁר**

2 Cuando el relativo hace de sujeto de la oración subordinada puede **■** reforzado por un pronombre personal, a pesar de que a menudo esto no ocurre. **וַיַּרְא אֲשֶׁר בֵּן אֱלִיעֶזֶר לֵוִי בֶן אֱלִיעֶזֶר** "vió **■** Levi, hijo de Alfeo, que se sienta en la casa de los publicanos" (Mc 2,14)

3 Cuando hace de complemento directo de la subordinada puede ser precisado por un pronombre sufijo, aunque la mayor parte de las veces no lo es. **וְהָיָה אֲשֶׁר יָדָעְתָּ אֲשֶׁר הָיָה** "lo que Dios ha unido, el hombre no lo separará" (Mc 10,9)

4 Cuando hace la función de complemento introducido por **■** preposición, de complemento de lugar o de complemento de tiempo, el relativo puede ir acompañado de un pronombre de refuerzo **וַיִּקְחוּ אֶת הַלִּטָּה אֲשֶׁר הָיָה שָׁם אֲשֶׁר הָיָה** "y cogieron la litera donde habían puesto (en ella) al paralítico" (Mc 2,4)

68 El discurso indirecto

1 El discurso indirecto es introducido por la partícula **וְ** (véase también el párrafo 64) **וְהֵאמְרוּ אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֲשֶׁר יִשְׁמַע** "y le dicen que si está permitido curar en sábado" (Mt 12,10)

2 Las interrogaciones indirectas usan las mismas palabras interrogativas que las directas, precedidas generalmente por la partícula **וְ** **וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע אֲשֶׁר יִשְׁמַע** "y buscaban qué es esta palabra de "cuando resucite de entre los muertos"" (Mc 9,10)

...

וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע
וְהָיָה אֲשֶׁר יִשְׁמַע

PARADIGMA I

Flexión del verbo regular

	PRESENT		ETERN
PERF			
Sg. 1a	حَفَضْتُ	حَفَضْتُ	حَفَضْتُ
2a m	حَفَضْتَ	حَفَضْتَ	حَفَضْتَ
2a f	حَفَضْتِ	حَفَضْتِ	حَفَضْتِ
3a m	حَفَضَ	حَفَضَ	حَفَضَ
3a f	حَفَضَتْ	حَفَضَتْ	حَفَضَتْ
Pl. 1a	حَفَضْنَا	حَفَضْنَا	حَفَضْنَا
2a m	حَفَضْتُمْ	حَفَضْتُمْ	حَفَضْتُمْ
2a f	حَفَضْتُنَّ	حَفَضْتُنَّ	حَفَضْتُنَّ
3a m	حَفَضُوا	حَفَضُوا	حَفَضُوا
3a f	حَفَضْنَ	حَفَضْنَ	حَفَضْنَ
IMPERF			
Sg. 1a	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ
2a m	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ
2a f	أَحْفِظِينَ	أَحْفِظِينَ	أَحْفِظِينَ
3a m	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ
3a f	أَحْفِظِينَ	أَحْفِظِينَ	أَحْفِظِينَ
Pl. 1a	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ
2a m	أَحْفِظُوا	أَحْفِظُوا	أَحْفِظُوا
2a f	أَحْفِظِينَ	أَحْفِظِينَ	أَحْفِظِينَ
3a m	أَحْفِظُوا	أَحْفِظُوا	أَحْفِظُوا
3a f	أَحْفِظِينَ	أَحْفِظِينَ	أَحْفِظِينَ
IMPER			
Sg. 2a m	أَحْفِظْ	أَحْفِظْ	أَحْفِظْ
2a f	أَحْفِظِي	أَحْفِظِي	أَحْفِظِي
Pl. 2a m	أَحْفِظُوا	أَحْفِظُوا	أَحْفِظُوا
2a f	أَحْفِظْنَ	أَحْفِظْنَ	أَحْفِظْنَ
INF	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ
PART			
ACI m	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ
f	أَحْفِظِي	أَحْفِظِي	أَحْفِظِي
PART			
PAS m	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ	أَحْفِظُ
f	أَحْفِظِي	أَحْفِظِي	أَحْفِظِي

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 1a	Singular 2a m
PEAL			
PERF			
Sg 1a	ከረከረ		ሳከረከረ
2a m	ከረከረ	ሠከረከረ	.
2a f	ከረከረ	ሠከረከረ	.
3a m	ረከረ	ሠከረከረ	ሳከረከረ
3a f	ከረከረ	ሠከረከረ	ሳከረከረ
Pl 1a	ከረከረ		ሳከረከረ
2a m	ከረከረ	ሠከረከረ	.
2a f	ከረከረ	ሠከረከረ	.
3a m	ከረከረ	ሠከረከረ	ሳከረከረ
	ከረከረ	ሠከረከረ	ሳከረከረ
3a f	ከረከረ	ሠከረከረ	ሳከረከረ
	ከረከረ	ሠከረከረ	ሳከረከረ
IMPERF			
Sg 3a m	ረከረው	ሠከረው	ሳከረው
Pl 3a m	ረከረው	ሠከረው	ሳከረው
IMPER			
Sg 2a m	ረከረ	ሠከረ	.
2a f	ረከረ	ሠከረ	.
Pl 2a m	ረከረ	ሠከረ	.
	ረከረ	ሠከረ	.
2a f	ረከረ	ሠከረ	.
	ረከረ	ሠከረ	.
INF	ረከረ	ሠከረ	ሳከረ
PAFL			
PERF	ረከረ	ሠከረ	ሳከረ
INF	ረከረ	ሠከረ	ሳከረ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 2a f.	Singular 3a m.
PEAL			
PERF			
Sg. 1a	ܐܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ
2a m	ܬܚܝܬ	•	ܬܚܝܬܐ
2a f	ܬܚܝܬ	•	ܬܚܝܬܐ
3a m	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ
3a f	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ
Pl. 1a	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ
2a m	ܬܚܝܬܐ	•	ܬܚܝܬܐܐ
2a f	ܬܚܝܬܐ	•	ܬܚܝܬܐܐ
3a m	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
3a f	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
IMPERF			
Sg. 3a m.	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ
Pl. 3a m.	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐܐ
IMPER			
Sg. 2a m.	ܬܚܝܬ	•	ܬܚܝܬܐ
2a f	ܬܚܝܬ	•	ܬܚܝܬܐ
Pl. 2a m.	ܬܚܝܬܐ	•	ܬܚܝܬܐܐ
2a f	ܬܚܝܬܐ	•	ܬܚܝܬܐܐ
INF	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ
PAEL			
PERF	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ
INF	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐܐ	ܬܚܝܬܐܐܐ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Singular 3a f.	Plural 1a
PEAL			
PERF			
Sg. 1a	ܐܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	•
2a m	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
2a f	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
3a m	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ
3a f	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬ
Pl. 1a	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ	•
2a m	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐܐ	ܬܚܝܬܐܐ
2a f	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐܐ	ܬܚܝܬܐܐ
3a m	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
3a f	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
IMPERF			
Sg. 3a m.	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
Pl. 3a m.	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐܐ	ܬܚܝܬܐܐ
IMPER			
Sg. 2a m.	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
2a f	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
Pl. 2a m.	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐܐ	ܬܚܝܬܐܐ
2a f	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐܐ	ܬܚܝܬܐܐ
INF	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
PAEL			
PERF	ܬܚܝܬ	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐ
INF	ܬܚܝܬܐ	ܬܚܝܬܐܐ	ܬܚܝܬܐܐܐ

PARADIGMA II

Verbos regulares con sufijos

		Plural 2a m.	Plural 2a f.
PEAL			
PERF			
Sg 1a	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
2a m	ܐܬܚܝܬ	.	.
2a f	ܐܬܚܝܬ	.	.
3a m	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
3a f	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
Pl 1a	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
2a m	ܐܬܚܝܬܐ	.	.
2a f	ܐܬܚܝܬܐ	.	.
3a m	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
3a f	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
IMPERF			
Sg 3a m	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
Pl 3a m	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
IMPER			
Sg 2a m	ܐܬܚܝܬ	.	.
2a f	ܐܬܚܝܬ	.	.
Pl 2a m	ܐܬܚܝܬܐ	.	.
2a f	ܐܬܚܝܬܐ	.	.
INF	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
PAEL			
PLRF	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
INF	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ

PARADIGMA III

Verbos ܐܬܚܝܬ

	Pl 1a	
PERF		
Sg 1a	ܐܬܚܝܬ	
2a m	ܐܬܚܝܬ	
2a f	ܐܬܚܝܬ	
3a m	ܐܬܚܝܬ	
3a f	ܐܬܚܝܬ	
Pl 1a	ܐܬܚܝܬܐ	
2a m	ܐܬܚܝܬܐ	
2a f	ܐܬܚܝܬܐ	
3a m	ܐܬܚܝܬܐ	
3a f	ܐܬܚܝܬܐ	
IMPERF		
Sg 1a	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
2a m	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
2a f	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
3a m	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
3a f	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
Pl 1a	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
2a m	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
2a f	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
3a m	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
3a f	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
IMPER		
Sg 2a m	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
2a f	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
Pl 2a m	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
2a f	ܐܬܚܝܬܐ	ܐܬܚܝܬܐ
INF	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
PART		
ACT m	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
f	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
PART		
PAS m	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ
f	ܐܬܚܝܬ	ܐܬܚܝܬܐ

PARADIGMA III

Verbo ܦܠܥ

	FTPFEI	PATI
PERF		
Sg 1a	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
Pl 1a	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
IMPERF		
Sg 1a	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
Pl 1a	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
IMPER		
Sg 2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
Pl 2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
INF	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
PART		
ACT m		ܦܠܥܝܬܝܢ
f		ܦܠܥܝܬܝܢ
PART		
PAS m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
f	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ

PARADIGMA III

Verbo ܦܠܥ

	FTPAAI	AFFI
PERF		
Sg 1a	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
Pl 1a	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
IMPERI		
Sg 1a	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
Pl 1a	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
IMPER.		
Sg 2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
Pl 2a m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
INF	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
PART.		
ACT m		ܦܠܥܝܬܝܢ
f		ܦܠܥܝܬܝܢ
PART		
PAS m	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ
f	ܦܠܥܝܬܝܢ . ܦܠܥܝܬܝܢ	ܦܠܥܝܬܝܢ

PARADIGMA III

Verbo "ع" ʿ

	FTTALEI	SHAFI	ESHIAFAI
PERF			
Sg 1a	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
2a m	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
2a f	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
3a m	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
3a f	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
Pl 1a	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
2a m	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
2a f	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
3a m	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
3a f	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
IMPERF			
Sg 1a	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
2a m	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
2a f	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
3a m	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
3a f	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
Pl 1a	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
2a m	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
2a f	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
3a m	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
3a f	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
IMPER			
Sg 2a m	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
2a f	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
Pl 2a m	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
2a f	ʿi. ʿalāhān	ʿi. ʿalān	ʿi. ʿalāhān
INF	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
PART			
ACT m		ʿalān	
f		ʿalān	
PART			
PAS m	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān
f	ʿalāhān	ʿalān	ʿalāhān

PARADIGMA IV

Verbo "ع" ʿ

	FTTAI	TTPTAI
PERF		
Sg 1a	ʿalā	ʿalā
2a m	ʿalā	ʿalā
2a f	ʿalā	ʿalā
3a m	ʿalā	ʿalā
3a f	ʿalā	ʿalā
Pl 1a	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
2a m	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
2a f	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
3a m	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
3a f	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
IMPERF		
Sg 1a	ʿalā	ʿalā
2a m	ʿalā	ʿalā
2a f	ʿalā	ʿalā
3a m	ʿalā	ʿalā
3a f	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
Pl 1a	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
2a m	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
2a f	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
3a m	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
3a f	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
IMPER		
Sg 2a m	ʿalā	ʿalā
2a f	ʿalā	ʿalā
Pl 2a m	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
2a f	ʿi. ʿalā	ʿi. ʿalā
INT	ʿalā	ʿalā
PART		
ACT m	ʿalā	ʿalā
f	ʿalā	ʿalā
PART		
PAS m	ʿalā	ʿalā
f	ʿalā	ʿalā

PARADIGMA IV

Verbos , ٩

	APEL	ETTAFAL
PERF		
Sg 1a	ኣላኦሩ	ኣላኦኣሩ
2a m	ኣላኦሩ	ኣላኦኣሩ
2a f	ኣላኦሩ	ኣላኦኣሩ
3a m	ላኦሩ	ላኦኣሩ
3a f	ኣላኦሩ	ኣላኦኣሩ
Pl 1a	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
2a m	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
2a f	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
3a m	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
3a f	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
IMPERF		
Sg 1a	ላኦሩ	ላኦኣሩ
2a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
2a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
3a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
3a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
Pl 1a	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
2a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
2a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
3a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
3a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
IMPER		
Sg 2a m	ላኦሩ	ላኦኣሩ ፡ ላኦኣሩ
2a f	ላኦሩ	ላኦኣሩ
Pl 2a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
2a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
INF	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
PART		
ACT m	ላኦኣሩ	
f	ላኦኣሩ	
PART		
PAS m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ

PARADIGMA IV

Verbos , ٩

	SHAFI	ESHIAFI
PERF		
Sg 1a	ኣላኦሩ	ኣላኦኣሩ
2a m	ኣላኦሩ	ኣላኦኣሩ
2a f	ኣላኦሩ	ኣላኦኣሩ
3a m	ላኦሩ	ላኦኣሩ
3a f	ኣላኦሩ	ኣላኦኣሩ
Pl 1a	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
2a m	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
2a f	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
3a m	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
3a f	ኢላኦሩ	ኢላኦኣሩ
IMPERF		
Sg 1a	ላኦሩ	ላኦኣሩ
2a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
2a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
3a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
3a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
Pl 1a	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
2a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
2a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
3a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
3a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
IMPER		
Sg 2a m	ላኦሩ	ላኦኣሩ ፡ ላኦኣሩ
2a f	ላኦሩ	ላኦኣሩ
Pl 2a m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
2a f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
INF	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
PART		
ACT m	ላኦኣሩ	
f	ላኦኣሩ	
PART		
PAS m	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ
f	ላኦኣሩ	ላኦኣሩ

Verthos "ف"

	PLAL	ALL	ITTAAI
PERF			
Sg 1a	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a m	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
3a m	ḥmḥ, ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
3a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
Pl 1a	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a m	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
3a m	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
3a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
IMPERF			
Sg 1a	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a m	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
3a m	ḥmḥ, ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
3a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
Pl 1a	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a m	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
3a m	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
3a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
IMPER			
Sg 2a m	ḥmḥ, ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
Pl 2a m	ḥmḥ, ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
2a f	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ
INF	ḥmḥ	ḥmḥ	ḥmḥ, ḥmḥ

PARADIGMA V

Verbo ܦܠܥ

PART			
ACT m	ܦܠܥ	ܦܠܥܝܢ	
f	ܦܠܥܝܬ	ܦܠܥܝܬܝܢ	
PART			
PAS m	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
f	ܦܠܥܝܬ	ܦܠܥܝܬ	ܦܠܥܝܬܝܢ

PARADIGMA VI

Verbo ܦܠܥܝܢ

	PEAL	FTPIFT
PERF		
Sg 1a	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
Pl 1a	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
IMPERF		
Sg 1a	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
Pl 1a	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
2a m	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
3a m	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
3a f	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
IMPER		
Sg 2a m	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
Pl 2a m	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
2a f	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
INF	ܦܠܥܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢ
PART		
ACT m	ܦܠܥܝܢ	
f	ܦܠܥܝܢ	
PART		
PAS m	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ
f	ܦܠܥܝܢܝܢ	ܦܠܥܝܢܝܢܝܢ

PARADIGMA VI

Verboš ܡܠܝܚܐ

	PAFL	ETPAAL
PERF		
Sg 1a	ܡܠܝܚܐ	ܡܠܝܚܐܐ
2a m	ܡܠܝܚܐ	ܡܠܝܚܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐ	ܡܠܝܚܐܐ
3a m	ܡܠܝܚܐ	ܡܠܝܚܐܐ
3a f	ܡܠܝܚܐ	ܡܠܝܚܐܐ
Pl 1a	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
2a m	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
3a m	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
3a f	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
IMPERF		
Sg 1a	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
2a m	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
3a m	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
3a f	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
Pl 1a	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
2a m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
3a m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
3a f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
IMPER		
Sg 2a m	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
Pl 2a m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
INT	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
PART		
ACT m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
PART		
PAS m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ

PARADIGMA VI

Verboš ܡܠܝܚܐ

	AFEL	ETPAAL
PERF		
Sg 1a	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
2a m	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐ
3a m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
3a f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
Pl 1a	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
2a m	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
3a m	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
3a f	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
IMPERF		
Sg 1a	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
2a m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
3a m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
3a f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
Pl 1a	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
2a m	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
3a m	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
3a f	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
IMPER		
Sg 2a m	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
Pl 2a m	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐܐ
2a f	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐܐ
INT	ܡܠܝܚܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐ
PART		
ACT m	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
f	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
PART		
PAS m	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ
f	ܡܠܝܚܐܐܐܐ	ܡܠܝܚܐܐܐܐܐ

PARADIGMA VII

Verboס"ח י"ח

	PE'AL		ET'HEI
PERF			
Sg 1a	הִכַּחְתִּי	הִכַּחְתִּי הִכַּחְתָּ	הִכַּחְתְּהוּ
2a m	הִכַּחְתָּ	הִכַּחְתָּ הִכַּחְתָּ	הִכַּחְתְּהוּ
2a f	הִכַּחְתְּ	הִכַּחְתְּ הִכַּחְתְּ	הִכַּחְתְּהוּ
3a m	הִכַּחַ	הִכַּחַ הִכַּחַ	הִכַּחְתְּהוּ
3a f	הִכַּחְתְּ	הִכַּחְתְּ הִכַּחְתְּ	הִכַּחְתְּהוּ
Pl 1a	הִכַּחְנוּ	הִכַּחְנוּ הִכַּחְנוּ	הִכַּחְתְּהוּ
2a m	הִכַּחְתֶּם	הִכַּחְתֶּם הִכַּחְתֶּם	הִכַּחְתְּהוּ
2a f	הִכַּחְתֶּי	הִכַּחְתֶּי הִכַּחְתֶּי	הִכַּחְתְּהוּ
3a m	הִכַּחְתָּם	הִכַּחְתָּם הִכַּחְתָּם	הִכַּחְתְּהוּ
3a f	הִכַּחְתְּהֶן	הִכַּחְתְּהֶן הִכַּחְתְּהֶן	הִכַּחְתְּהוּ
IMPERF			
Sg 1a	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
2a m	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
2a f	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
3a m	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
3a f	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
Pl 1a	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
2a m	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
2a f	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
3a m	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
3a f	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
IMPER			
Sg 2a m	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
2a f	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
Pl 2a m	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
2a f	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
INF			
PART			
ACT m	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
f	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
PART			
PAS. m	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ
f	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ	הִכַּחֲשׁוּ

PARADIGMA VII

Verbos א"ב י , י"ב

	PAEI	ETPAAI	AFFC
PERI			
Sg 1a	א"ב	א"ב	א"ב
2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
3a m	א"ב	א"ב	א"ב
3a f	א"ב	א"ב	א"ב
Pl 1a	א"ב	א"ב	א"ב
2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
3a m	א"ב	א"ב	א"ב
3a f	א"ב	א"ב	א"ב
IMPERI			
Sg 1a	א"ב	א"ב	א"ב
2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
3a m	א"ב	א"ב	א"ב
3a f	א"ב	א"ב	א"ב
Pl 1a	א"ב	א"ב	א"ב
2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
3a m	א"ב	א"ב	א"ב
3a f	א"ב	א"ב	א"ב
IMPER			
Sg 2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
Pl 2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
INT			
PART			
ACT m	א"ב	א"ב	א"ב
f	א"ב	א"ב	א"ב
PART			
PAS m	א"ב	א"ב	א"ב
f	א"ב	א"ב	א"ב

PARADIGMA VII

Verbos א"ב י , י"ב

	ETPAAI	PMIPI	ETPAI PAL
PERI			
Sg 1a	א"ב	א"ב	א"ב
2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
3a m	א"ב	א"ב	א"ב
3a f	א"ב	א"ב	א"ב
Pl 1a	א"ב	א"ב	א"ב
2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
3a m	א"ב	א"ב	א"ב
3a f	א"ב	א"ב	א"ב
IMPERI			
Sg 1a	א"ב	א"ב	א"ב
2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
3a m	א"ב	א"ב	א"ב
3a f	א"ב	א"ב	א"ב
Pl 1a	א"ב	א"ב	א"ב
2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
3a m	א"ב	א"ב	א"ב
3a f	א"ב	א"ב	א"ב
IMPER			
Sg 2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
Pl 2a m	א"ב	א"ב	א"ב
2a f	א"ב	א"ב	א"ב
INT			
PART			
ACT m	א"ב	א"ב	א"ב
f	א"ב	א"ב	א"ב
PART			
PAS m	א"ב	א"ב	א"ב
f	א"ב	א"ב	א"ב

PARADIGMA VIII

Verbos ㄱ ㄴ

	PI AI	E, PIEL	PAI
PERF			
Sg 1a	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
3a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
3a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
Pl 1a	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
3a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
3a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
IMPERF			
Sg 1a	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
3a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
3a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
Pl 1a	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
3a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
3a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
IMPER			
Sg 2a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
Pl 2a m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
2a f	ㄱ	ㄱ	ㄱ
INF			
	ㄱ	ㄱ	ㄱ
PART			
ACT m	ㄱ		ㄱ
f	ㄱ		ㄱ
PART			
PAS m	ㄱ	ㄱ	ㄱ
f	ㄱ	ㄱ	ㄱ

PARADIGMA VIII

Verboš ܘܠܝܢܐ

	ܦܬܪܐܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܦܬܪܐܦܐܢܐ
PERF			
Sg 1a	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
Pl 1a	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
IMPERF			
Sg 1a	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
Pl 1a	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
IMPER			
Sg 2a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
Pl 2a m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
INF	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
PART			
ACT m		ܐܬܬܐܢܐ	
f		ܐܬܬܐܢܐ	
PART			
PAS m	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
f	ܐܬܬܪܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ

PARADIGMA VIII

Verboš ܘܠܝܢܐ

	ܦܬܪܐܦܐܢܐ	ܦܬܪܐܦܐܢܐ
PERF		
Sg 1a	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
Pl 1a	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
IMPERF		
Sg 1a	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
Pl 1a	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
3a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
IMPER		
Sg 2a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
Pl 2a m	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
2a f	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
INF	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ	ܐܬܬܪܐܦܐܢܐ
PART		
ACT m	ܐܬܬܐܢܐ	
f	ܐܬܬܐܢܐ	
PART		
PAS m	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ
f	ܐܬܬܐܢܐ	ܐܬܬܐܢܐ

PARADIGMA VIII

Verbus "د"

	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF		
Sg 1a	دعا	دعا
2a m	دعا	دعا
2a f	دعا	دعا
3a m	دعا	دعا
3a f	دعا	دعا
Pl 1a	دعا	دعا
2a m	دعا	دعا
2a f	دعا	دعا
3a m	دعا	دعا
3a f	دعا	دعا
IMPERF		
Sg 1a	دعا	دعا
2a m	دعا	دعا
2a f	دعا	دعا
3a m	دعا	دعا
3a f	دعا	دعا
Pl 1a	دعا	دعا
2a m	دعا	دعا
2a f	دعا	دعا
3a m	دعا	دعا
3a f	دعا	دعا
IMPER		
Sg 2a m	دعا	دعا
2a f	دعا	دعا
Pl 2a m	دعا	دعا
2a f	دعا	دعا
INF	دعا	دعا
PART		
ACT m	دعا	
f	دعا	
PART		
PAS m	دعا	دعا
f	دعا	دعا

PARADIGMA IX

Verbus "ل"

	PEAL	ETPELI
PERF		
Sg 1a	لعا	لعا
2a m	لعا	لعا
2a f	لعا	لعا
3a m	لعا	لعا
3a f	لعا	لعا
Pl 1a	لعا	لعا
2a m	لعا	لعا
2a f	لعا	لعا
3a m	لعا	لعا
3a f	لعا	لعا
IMPERF		
Sg 1a	لعا	لعا
2a m	لعا	لعا
2a f	لعا	لعا
3a m	لعا	لعا
3a f	لعا	لعا
Pl 1a	لعا	لعا
2a m	لعا	لعا
2a f	لعا	لعا
3a m	لعا	لعا
3a f	لعا	لعا
IMPER		
Sg 2a m	لعا	لعا
2a f	لعا	لعا
Pl 2a m	لعا	لعا
2a f	لعا	لعا
INF	لعا	لعا
PART		
ACT m	لعا	
f	لعا	
PART		
PAS m	لعا	لعا
f	لعا	لعا

PARADIGMA IX

Verbos , ܐܝܢ

	PATI	ETPAAI	AFFI
PERF			
Sg 1a	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
Pl 1a	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
IMPERF			
Sg 1a	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
Pl 1a	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
IMPER			
Sg 2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
Pl 2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
INF	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
PART			
ACT m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
PART			
PAS m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ

PARADIGMA IX

Verbos , ܐܝܢ

	ETTAFAL	SHAFEL	ESHTAFAL
PERF			
Sg 1a	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
Pl 1a	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
IMPERF			
Sg 1a	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
Pl 1a	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
3a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
IMPER			
Sg 2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
Pl 2a m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
2a f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
INF	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
PART			
ACT m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
PART			
PAS m	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ
f	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ	ܐܝܢܐ

PARADIGMA X

Verbos "ا" con sufijos

		Singular 1a	Singular 2a m.
PAEI			
PERF			
Sg 1a	فعل	.	فعل
2a m	فعل	فعل	.
2a f	فعل	فعل	.
3a m	فعل	فعل	فعل
3a f	فعل	فعل	فعل
Pl 1a	فعل	.	فعل
2a m	فعل	فعل	.
3a m	فعل	فعل	فعل
3a f	فعل	فعل	فعل
IMPERF			
Sg 3a m	فعل	فعل	فعل
Pl 3a m	فعل	فعل	فعل
IMPER			
Sg 2a m	فعل	فعل	.
2a f	فعل	فعل	.
Pl 2a m	فعل	فعل	.
2a f	فعل	فعل	.
INF		فعل	فعل
PAEL			
PERF			
Sg 1a	فعل	.	فعل
2a m	فعل	فعل	.
2a f	فعل	فعل	.
3a m	فعل	فعل	فعل
3a f	فعل	فعل	فعل
Pl 1a	فعل	.	فعل
2a m	فعل	فعل	.
3a m	فعل	فعل	فعل
3a f	فعل	فعل	فعل
IMPER			
Sg 2a m	فعل	فعل	.
Pl 2a m	فعل	فعل	.
INF		فعل	فعل

PARADIGMA X

Verbos ,ܐܢܝ con sufijos

		Singular 2a f.	Singular 3a m.
PEAL			
PERF.			
Sg. 1a	ܐܢܝ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
2a m.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
2a f.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
3a m.	ܐܢܝܬܐ		ܐܢܝܬܐ
3a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
Pl. 1a	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
2a m.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
IMPERF.			
Sg. 3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
Pl. 3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
2a f.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
Pl. 2a m.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
2a f.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
INF.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
PAEL			
PERF.			
Sg. 1a	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
2a m.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
2a f.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
3a m.	ܐܢܝܬܐ		ܐܢܝܬܐ
3a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
Pl. 1a	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
2a m.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
Pl. 2a m.	ܐܢܝܬܐ	.	ܐܢܝܬܐ
INF.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ

PARADIGMA X

Verbos ,ܐܢܝ con sufijos

		Singular 3a f.	Plural 1a
PEAL			
PERF.			
Sg. 1a	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	.
2a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
2a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
Pl. 1a	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	.
2a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
IMPERF.			
Sg. 3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
Pl. 3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
2a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
Pl. 2a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
2a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
INF.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
PAEL			
PERF.			
Sg. 1a	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	.
2a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
2a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
Pl. 1a	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	.
2a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
3a f.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
Pl. 2a m.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ
INF.	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ	ܐܢܝܬܐ

PARADIGMA X

Verbos ܠܡܝܬܐ con sufijos

		Plural 2a m.	Plural 2a f.
PEAL			
PERF.			
Sg. 1a	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
2a m.	ܠܡܝܬܐ	*	*
2a f.	ܠܡܝܬܐ	*	*
3a m.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
3a f.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
Pl. 1a	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
2a m.	ܠܡܝܬܐ	*	*
3a m.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
3a f.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
IMPERF.			
Sg. 3a m.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
Pl. 3a m.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܠܡܝܬܐ	*	*
2a f.	ܠܡܝܬܐ	*	*
Pl. 2a m.	ܠܡܝܬܐ	*	*
2a f.	ܠܡܝܬܐ	*	*
INF.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
PAEL			
PERF.			
Sg. 1a	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
2a m.	ܠܡܝܬܐ	*	*
2a f.	ܠܡܝܬܐ	*	*
3a m.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
3a f.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
Pl. 1a	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
2a m.	ܠܡܝܬܐ	*	*
3a m.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
3a f.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ
IMPER.			
Sg. 2a m.	ܠܡܝܬܐ	*	*
Pl. 2a m.	ܠܡܝܬܐ	*	*
INF.	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ	ܠܡܝܬܐ

ÍNDICE

Prefacio	1
Abreviaturas	3
Nota bibliográfica	5
Introducción	7
1 La lengua siríaca	7
Escritura, Fonética	11
1 El alfabeto	11
2 Notas	12
3 Pronunciación de las consonantes	13
4 Escritura de las vocales	13
4.1 El sistema de las <i>matres lectionis</i>	13
4.2 Los puntos vocálicos o puntos diacríticos	14
4.3 Las vocales griegas	15
4.4 Las vocales caldeas	15
5 Vocalismo de los dialectos siríacos	16
6 Transcripción de las vocales	18
7 Signos gráficos	18
7.1 Qūššāyā y Rukkākā	18
7.2 La ܐ con diacrítico ܐ	19
7.3 Š'yāmē	19
7.4 La línea ocultadora (m ^o vaṭlānā)	19
7.5 La línea vocalizadora (m ^o hagyānā)	19
7.6 La línea aceleradora (marh ^o ṭānā)	19
7.7 La línea de abreviatura	19
7.8 La interjección ܐܪܥܐ	20
7.9 Signos de puntuación	20
8 Los fonemas consonánticos siríacos	21
9 El <i>Shewa</i>	22
10 La sílaba	22

11	Duplicación de las consonantes	23
12	Regla de la supresión de las vocales	23
13	Cambio vocalico	23
14	Los diptongos	23
15	Prótesis	24
16	Las partículas proclíticas	24
17	El acento tónico	24
18	Observaciones sobre las consonantes	25
18.1	Metátesis consonánticas	25
18.2	Las dentales, alveolares y prepalatales en el semítico	25
18.3	Las dentales	26
18.4	Las labiales	26
18.5	La ܐ	26
18.6	La ܐ	27
18.7	La ܐ	27
18.8	Las <i>begadkefat</i>	27
18.9	Las glotales	31
18.10	La ܐ y la ܐ	32

Morfología

19	Los pronombres personales independientes	33
20	El pronombre personal enclítico	33
21	El pronombre personal sufijo	35
21.1	Modelos de la flexión de diversos sustantivos con los pronombres personales sufijos	36
22	Los pronombres demostrativos	41
23	Los interrogativos	42
24	El pronombre relativo	42
25	El pronombre posesivo separado	42
26	El presente de indicativo de "ser"	43
27	La declinación de los nombres y de los adjetivos	43
28	Modelos de flexión de los nombres y adjetivos siríacos	44
29	Notas sobre el género	49
30	Notas sobre el plural	50
31	Formación de las palabras siríacas. Formas fundamentales	51
31.1	Palabras con las tres letras radicales fuertes	51
31.1.1	La forma ܦܢܝܐ	51
31.1.2	La forma ܦܢܝܐ	51
31.1.3	La forma ܦܢܝܐ	51
31.1.4	La forma ܦܢܝܐ	51
31.1.5	La forma ܦܢܝܐ	52
31.1.6	La forma ܦܢܝܐ	52
31.1.7	La forma ܦܢܝܐ	52
31.1.8	La forma ܦܢܝܐ	52

31.1.9	La forma ܦܢܝܐ	52
31.1.10	La forma ܦܢܝܐ	52
31.2	Palabras con ܐ de tercera radical	52
31.3	Palabras con geminación de la segunda radical	52
31.3.1	La forma ܦܢܝܐ	52
31.3.2	La forma ܦܢܝܐ	53
31.3.3	La forma ܦܢܝܐ	53
31.3.4	La forma ܦܢܝܐ	53
31.3.5	La forma ܦܢܝܐ	53
31.3.6	La forma ܦܢܝܐ	53
31.4	Palabras formadas con preformantes	53
31.4.1	Con ܦܢܝܐ	53
31.4.2	Con ܦܢܝܐ	53
31.4.3	Con ܦܢܝܐ	53
31.5	Palabras formadas con aformantes (sufijos)	54
31.5.1	Con ܦܢܝܐ	54
31.5.2	Con ܦܢܝܐ	54
31.5.3	Con ܦܢܝܐ	54
31.5.4	Con ܦܢܝܐ	54
31.5.5	Con ܦܢܝܐ	54
31.5.6	Con ܦܢܝܐ	54
31.6	Nombres y adjetivos irregulares y defectivos	54
32	Los numerales cardinales	56
33	Los numerales ordinales	58
34	El verbo	59
35	Los tiempos compuestos más importantes	60
36	Las formas verbales	60
37	Esquema flexivo (prefijos y sufijos) de la conjugación siríaca	61
38	Clasificación de los verbos	62
39	Cuadro general de la conjugación del verbo siríaco	63
40	La flexión del verbo regular	68
40.1	El perfecto	68
40.2	El imperfecto	69
40.3	El imperativo	70
40.4	El infinitivo	71
40.5	El participio	71
40.6	El verbo regular con sufijos	74
40.7	Los verbos con radicales faríngeas o glotales	75
41	Los verbos irregulares	77
41.1	Los verbos ܦܢܝܐ	77
41.2	Los verbos ܦܢܝܐ	77
41.3	Los verbos ܦܢܝܐ	78

41.4	Los verbos ܐܠܐܢܐ	79
41.5	Los verbos ܐܠܐܢܐ	79
41.6	Los verbos ܐܠܐܢܐ	81
41.7	Los verbos ܐܠܐܢܐ	81
41.8	Los verbos ܐܠܐܢܐ	82
41.9	Verbos doblemente irregulares	83
41.10	Los verbos de más de tres radicales	84
41.11	Verbos irregulares muy frecuentes, verbos defectivos y verbos anómalos	85
42	Las preposiciones	89
43	Los adverbios	91
44	Las conjunciones	92
45	Las interjecciones	93
Sintaxis		95
46	El nombre; estados	95
47	El adjetivo	96
48	El pronombre personal	97
49	Los demostrativos	98
50	Los interrogativos	98
51	Los indefinidos	98
52	El verbo	100
53	El perfecto	100
54	El imperfecto	101
55	El participio	101
56	El infinitivo	102
57	Los verbos ܐܠܐܢܐ, ܐܠܐܢܐ, ܐܠܐܢܐ	102
58	El complemento directo	103
59	Los complementos preposicionales (indirecto y circunstanciales)	103
60	Otros complementos	103
61	La oración de predicado nominal	104
62	La oración de predicado verbal	104
63	La oración negativa	104
64	La oración interrogativa	104
65	El discurso directo	105
66	La coordinación	105
67	La subordinación	106
67.1	Las oraciones subordinadas adverbiales	106
67.2	Las oraciones de relativo	107
68	El discurso directo	107
Paradigmas verbales		109
Paradigma I: Flexión del verbo regular		109-111
Paradigma II: Verbos regulares con sufijos		113-116
Paradigma III: Verbos ܐܠܐܢܐ		117-120
Paradigma IV: Verbos ܐܠܐܢܐ		121-123

Paradigma V: Verbos ܐܠܐܢܐ	125-126
Paradigma VI: Verbos ܐܠܐܢܐ	127-129
Paradigma VII: Verbos ܐܠܐܢܐ y ܐܠܐܢܐ	131-133
Paradigma VIII: Verbos ܐܠܐܢܐ	135-138
Paradigma IX: Verbos ܐܠܐܢܐ	139-141
Paradigma X: Verbos ܐܠܐܢܐ con sufijos	143-146

Índice	147
---------------	-----